叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第09期，(notes And Queries, Number 09,) 000001

2. 《笔记与问答》，第09期，(notes And Queries, Number 09,) 000002

3. 《笔记与问答》，第09期，(notes And Queries, Number 09,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第09期，(Notes and Queries, Number 09,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , DECEMBER 29 , 1849 Price Threepence .
周六 , 十二月 - , - 价格 三便士 .

1849年12月29日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]
Our Progress
我们的 进步

我们的进展

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[sɜːr][iː] . - ['haʊshoʊld] [bʊk] , [baɪ] [rev] . ['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] -
Sir E . Dering's Household Book , by Rev . Lambert B . Larking 130
先生 E . - 家庭 书 , 经过 牧师 . 兰伯特 B . 嬉戏 -

E·德林爵士的家庭账簿，兰伯特·B·拉金牧师著，130页

['bɝːkliːz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːd] -
Berkeley's Theory of Vision , by Rev . J . H . Todd 131
伯克利的 理论 的 想象 , 经过 牧师 . J . H . 托德 -

伯克利视觉理论，作者：JH Todd牧师 131

['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] -
Bishop Barnaby 131
主教 巴纳比 -

巴纳比主教 131

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] -
Mathematical Archæology 132
数学 考古学 -

数学考古学 132

[sɔːŋ] [ɪn] [staɪl] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] , & [siː] . -
Song in Style of Suckling , & c . 133
歌曲 在 风格 的 乳 , & c . -

吸吮风格的歌曲，等等。133

['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] -
Gothic Architecture 134
哥特 建筑学 -

哥特式建筑 134

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɝːniːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrks] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Dr . Burney's Musical Works , by E . F . Rimbault 135
博士 . 伯尼 音乐 作品 , 经过 E . F . - -

伯尼博士的音乐作品，作者：E.F. Rimbault 135

['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['beɪsnz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] -
Ancient Alms ' Basins , by Dr . Bell 135
古老的 施舍 - 盆地 , 经过 博士 . 钟 -

古代施舍池，贝尔博士著 135

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明:

— [prɪns] ['mædək] — [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] — ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['bæptɪzəm] — [ðə; ði] [taɪmz]
— Prince Madoc — St . Barnabas — Register of Cromwell's Baptism — The Times
— 王子 马多克 — 英石 . 巴拿巴 — 登记 的 克伦威尔的 洗礼 — 这 《时代周刊》
— ['rəulənd] - — ['wɑːseɪl] [sɔːŋ] — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — ['ɔːtəgræf] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv]
— Rowland Monoux — Wassail Song — Portrait of Charles I . — Autograph Mottoes of
— 罗兰 - — 痛饮 歌曲 — 肖像 的 查尔斯 我 . — 签名 格言 的
['ritʃəd] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['henri] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] -
Richard Duke of Gloucester and Henry Duke of Buckingham 136
理查德 公爵 的 格洛斯特 和 亨利 公爵 的 白金汉 -

—马多克王子—圣巴拿巴教堂—克伦威尔洗礼登记册—《泰晤士报》—罗兰·莫诺克斯—祝酒歌—查理一世肖像—格洛斯特公爵理查德和白金汉公爵亨利的亲笔格言 136

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwɪri:z] : — [lɔ:rd] - [bru:mz] — ['skɑr,bəro] ['wɔ:rnɪŋ] — ['greɪz]

Notes	in	answer	to	Queries	:	—	Lord	Erksine's	Brooms	—	Scarborough	Warning	—	Gray's
笔记	在	回答	到	查询	:	—	主	-	扫帚	—	斯卡伯勒	警告	—	格雷的

['eləʤi] — ['kɔ:fi] , [ðə; ði] [blæk] [brɔ:θ] -

Elegy	—	Coffee	,	the	Lacedæmonian	Black	Broth	138
挽歌	—	咖啡	,	这	拉塞德蒙尼亚	黑色的	肉汤	-

答疑笔记：——厄克辛勋爵的扫帚——斯卡伯勒警告——格雷的挽歌——咖啡，拉塞德蒙黑汤 138

['kwɪri:z] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vilənz] , [baɪ] [i:] . [smɜ:rk] -

The	Last	of	the	Villains	,	by	E	.	Smirke	139
这	最后的	的	这	反派	,	经过	E	.	斯米尔克	-

《最后的恶棍》，作者：E·斯米尔克，第139页

[ðə; ði] [dɔ:'reɪ] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] -

The	Dore	of	Holy	Scripture	139
这	多尔	的	圣	圣经	-

圣经之光 139

['tɝ:nɝz] [ˌem 'es] .

Turner's	MS	.
特纳的	多发性硬化症	.

特纳的MS。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] -

History	of	Westminster	140
历史	的	威斯敏斯特	-

威斯敏斯特历史 140

['tæləsmən] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] -

Talisman	of	Charlemagne	140
护符	的	查理曼大帝	-

查理曼大帝的护身符 140

[dɪk] [ʃɔ:r] , [aɪl] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , & [si:] . -

Dick	Shore	,	Isle	of	Dogs	,	&	c	.	141
迪克	支撑	,	小岛	的	狗	,	&	c	.	-

迪克·肖尔，《狗岛》等，141

['maɪnər] ['kwɪri:z] :

Minor	Queries	:
次要的	查询	:

小问题：

— [ðə; ði] [strænd] ['meɪpoʊl] — [tu:; tə] ['fetl] — [gri:k] [vɜ:rs] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['di:z] [pə'tɪʃ(ə)n] —

—	The	Strand	Maypole	—	To	Fettle	—	Greek	Verse	—	Dr	.	Dee's	Petition	—
—	这	斯特兰德	五月柱	—	到	状态	—	希腊语	诗	—	博士	.	迪的	请愿	—

- ['lu:sɪfər] — - ['mɑ:dɪst] — ['tɔlimi] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] — - ['lʌndən]

Vondel's	Lucifer	—	Discurs	Modest	—	Ptolemy	of	Alexandria	—	Vanbrugh's	London
-	路西法	—	-	谦虚的	—	托勒密	的	亚历山大	—	-	伦敦

[ɪmp'ru:vmənts] — ['bɛkɪts] [greɪs] - [kʌp] — [sɜ:r] ['hɝ:bɝts] ['ɑ:fɪs] - [bʊk] -

Improvements	—	Becket's	Grace	-	Cup	—	Sir	Herbert's	Office	-	Book	142
改进	—	贝克特的	优雅	-	杯子	—	先生	赫伯特的	办公室	-	书	-

—斯特兰德五月柱—修缮—希腊诗歌—迪伊博士的请愿书—冯德尔的《路西法》—《谦逊论述》—亚历山大的托勒密—范布勒的《伦敦改良》—贝克特的《恩典之杯》—赫伯特爵士的《办公簿》142

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 143
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 143 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 143
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 143

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 144
广告 -

广告 144

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]
OUR PROGRESS
我们的 进步

我们的进展

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wiːk] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr][best]
We have this week been called upon to take a step which neither our best
我们 有 这 星期 到过 称为 之上 到 拿 一个 步 哪个 两者都不 我们的 最好的
[frendz] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊps][kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
friends nor our own hopes could have anticipated .
朋友们 也不 我们的 自己的 希望 可以 有 预期 .

本周，我们被要求采取一项我们最好的朋友和我们自己都始料未及的举措。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd]
Having failed in our endeavours to supply by other means the increasing demand
拥有 失败的 在 我们的 努力 到 供应 经过 其他 方法 这 增加 要求
[fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
for complete sets of our " NOTES AND QUERIES ,
为了 完全的 套 的 我们的 " 笔记 和 查询 ,

由于我们未能通过其他方式满足日益增长的对我们"笔记与问答"全套资料的需求，

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['nʌmbərz] .
" we have been compelled to reprint the first four numbers .
" 我们 有 到过 被迫 到 重印 这 第一的 四 数字 .

我们不得不重印前四期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
It is with no slight feelings of pride and satisfaction that we record
它 是 和 不 轻微 情怀 的 自豪 和 满意 那 我们 记录
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn]
the fact of a large impression of a work like the present not having been
这 事实 的 一个 大的 印象 的 一个 工作 喜欢 这 展示 不是 拥有 到过
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mænd] ,
sufficient to meet the demand ,
充足的 到 见面 这 要求 ,

我们怀着无比的自豪和满足之情记录下这样一个事实：像这样一部作品的大印本仍然不足以满足市场需求。

— [ə; eɪ][wɜːrk][dɪ'voʊtɪd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['witʃəriz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

—	a	work	devoted	not	to	the	witcheries	of	poetry	or	to	the	charms	of
—	一个	工作	奉献	不是	到	这	巫术	的	诗	或者	到	这	魅力	的

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

——一部并非致力于诗歌的魔力或浪漫的魅力的作品，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv]['greɪvər]['ɪmpɔːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əb'skjʊr] [pɔɪnts]

but	to	the	illustration	of	matters	of	graver	import	,	such	as	obscure	points
但	到	这	插图	的	事情	的	刻刀	进口	,	这样的	作为	朦胧	积分

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	national	history	,
的	国家的	历史	,

但是，为了说明一些更重要的事情，例如国家历史上一些鲜为人知的事件，

['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

doubtful	questions	of	literature	and	bibliography	,	the	discussion	of
疑	问题	的	文学	和	参考书目	,	这	讨论	的

['kwestʃənəb(ə)l] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ,

questionable	etymologies	,
值得怀疑	词源学	,

文学和书目学中存在疑问的问题，以及对有争议的词源学的讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] .

and	the	elucidation	of	old	world	customs	and	observances	.
和	这	阐明	的	老的	世界	海关	和	观察	.

并阐明旧世界的风俗习惯。

[wʌt] ['mɪstər] . ['kɛmbəl] ['leɪtli] [sed] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

What	Mr	.	Kemble	lately	said	so	well	with	reference	to	archæology	,
什么	先生	.	肯布尔	最近	说	所以	出色地	和	参考	到	考古学	,

肯布尔先生最近就考古学发表的精彩言论，

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ['dʒʌstifaiz] [juː 'es][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [in'kwaiəriz] : —

our	experience	justifies	us	in	applying	to	other	literary	inquiries	:	—
我们的	经验	证明其合理性	我们	在	申请	到	其他	文学	查询	:	—

我们的经验证明，我们可以将其应用于其他文学研究：——

" [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	On	every	side	there	is	evidence	of	a	generous	and	earnest	co	-	operation
"	在	每一个	边	那里	是	证据	的	一个	慷慨的	和	认真	合作	-	手术

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [pə'sjuːts] ;

among	those	who	have	devoted	themselves	to	special	pursuits	;
之中	那些	WHO	有	奉献	他们自己	到	特别的	追求	;

"各方都展现出那些致力于特殊事业的人们之间慷慨真诚的合作；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] [tend] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['beɪsɪs] ,

and	not	only	does	this	tend	of	itself	to	widen	the	general	basis	,
和	不是	仅有的	做	这	趋向	的	本身	到	扩大	这	一般的	基础	,

这不仅本身就倾向于扩大总体基础，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪŋkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

but	it	supplies	the	individual	thinker	with	an	ever	widening	foundation	for
但	它	补给品	这	个人	思想家	和	一个	曾经	扩大	基础	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

his	own	special	study	.
他的	自己的	特别的	学习	.

但它为个人思考者提供了一个不断扩大的基础，供其进行专门研究。

" [ænd; ənd] [wens] [ɜˈaɪzɪz] [ðɪs] " ['ɜːrnɪst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
" And whence arises this " earnest co - operation ?
" 和 何处 出现 这 " 认真 合作 - 手术 ?

那么，这种"真诚的合作"又是从何而来呢?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['revərəns] [fɔːr; fər]
" Is it too much to hope that it springs from an increased reverence for
" 是 它 也 很多 到 希望 那 它 弹簧 从 一个 增加 尊敬 为了
[ðə; ði] [truːθ] ,
the Truth ,
这 真相 ,

"难道希望它源于人们对真理日益增长的敬畏之心就太过分了吗？"

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɛnsər] ['kreɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['weðər] [sʌtʃ] [truːθ]
from an intenser craving after a knowledge of it — whether such Truth
从 一个 更强烈 渴望 后 一个 知识 的 它 — 无论 这样的 真相
[rɪ'gɑːrdz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θroʊn] [dɪ'pendɪd] ,
regards an event on which a throne depended ,
问候 一个 事件 在 哪个 一个 王座 取决于 ,

出于对了解真相的更强烈的渴望——无论这种真相是否与王位继承息息相关的事件有关，

[ɔːr][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [naʊ] [fə'mɪliər] ['oʊnli][tuː; tə]
or the etymology of some household word now familiar only to
或者 这 词源 的 一些 家庭 单词 现在 熟悉的 仅有的 到

或者某个如今只有少数人才熟悉的家喻户晓词汇的词源

" [hɑːrd] - ['hændɪd] [men] [huː] [wɜːrk][ɪn] ['æθənz] [hɪr] ?
" Hard - handed men who work in Athens here ?
" 难的 - 递交 男人 WHO 工作 在 雅典 这里 ?

"这里指的是在雅典工作的那些手段强硬的人吗？"

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [men] [huː] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] " [noʊts] [ænd; ənd]
" We feel that the kind and earnest men who honour our " NOTES AND
" 我们 感觉 那 这 种类 和 认真 男人 WHO 荣誉 我们的 " 笔记 和
['kwɪriːz] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
QUERIES " with their correspondence ,
查询 " 和 他们的 一致 ,

"我们感到，那些以来信形式回复我们'来信与问询'的善良而真诚的男士们，

[hoʊld][wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ðæt]
hold with Bacon , that
抓住 和 熏肉 , 那

与培根同在，

" [truːθ] , [wɪtʃ] ['oʊnli][dʌθ; dəθ][dʒʌdʒ] [ɪt'self] , ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [truːθ] ,
" Truth , which only doth judge itself , teacheth that the inquiry of Truth ,
" 真相 , 哪个 仅有的 确实 法官 本身 , 教导 那 这 询问 的 真相 ,

真理本身只能审判自己，它教导我们，对真理的探究，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [wuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
which is the love - making or wooing of it — the knowledge of Truth ,
哪个 是 这 爱 - 制作 或者 求爱 的 它 — 这 知识 的 真相 ,

这就是对它的爱慕或追求——对真理的认识，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [truːθ] ,
which is the presence of it — and the belief of Truth ,
哪个 是 这 在场 的 它 — 和 这 信仰 的 真相 ,

这就是真理的存在——以及对真理的信仰。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
which is the enjoying of it — is the sovereign good of human nature .
哪个 是 这 享受 的 它 — 是 这 主权 好的 的 人类 自然 .

享受它——是人类天性至高无上的善。

" [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	We	believe	that	it	is	under	the	impulse	of	such	feelings	that	they	have
"	我们	相信	那	它	是	在下面	这	冲动	的	这样的	情怀	那	他们	有

[flɑ:kt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] — [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [brest]

flocked	to	our	columns	—	that	the	sentiment	has	found	its	echo	in	the	breast
成群结队的	到	我们的	列	—	那	这	情绪	有	成立	它是	回声	在	这	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

of	the	public	,
的	这	民众	,

“我们相信，正是这种情感促使他们涌向我们的专栏——这种情绪在公众心中引起了共鸣。”

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendid] ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] ['efərts] .

and	hence	that	success	which	has	attended	our	humble	efforts	.
和	因此	那	成功	哪个	有	参加	我们的	谦逊的	努力	.

因此，我们微薄的努力才取得了成功。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

The	cause	is	so	great	,
这	原因	是	所以	伟大的	,

这项事业意义重大，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [boʊst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ][hænd]

that	we	may	well	be	pardoned	if	we	boast	that	we	have	had	both	hand
那	我们	可能	出色地	是	赦免	如果	我们	夸	那	我们	有	有	两个都	手

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . { - }

and	heart	in	it	.	{	130	}
和	心	在	它	.	{	-	}

如果我们自夸说我们全心全意地参与其中，我们或许可以得到宽恕。{130}

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rtinəs] [wɪtʃ] [bɪ'fɪt] [ðɪs] ['hæpi] ['si:z(ə)n]

And	so	,	with	all	the	earnestness	and	heartiness	which	befit	this	happy	season
和	所以	,	和	全部	这	认真	和	热情	哪个	合适	这	快乐的	季节

, [wen]

,	when
,	什么时候

因此，带着与这欢乐季节相符的所有真挚和热情，当

" [noʊ]['spɪrɪt][stə:z] [ə'brɔ:d] ;

"	No	spirit	stirs	abroad	;
"	不	精神	搅拌	国外	;

“没有灵气在外涌动；

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['hoʊlsəm] ; [wen] [noʊ]['plænɪt] [straɪks] ,

The	nights	are	wholesome	;	when	no	planet	strikes	,
这	夜晚	是	健康	; 什么时候		不	行星	罢工	,

夜晚宁静祥和；当没有行星撞击地球时，

[noʊ] ['feri] [teɪks] , [noʊ] [wɪtʃ] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ,

No	fairy	takes	,	no	witch	hath	power	to	charm	,
不	仙女	需要	,	不	巫婆	有	力量	到	魅力	,

没有仙女能带走，也没有女巫能施展魔法。

[soʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ,

So	hallow'd	and	so	gracious	is	the	time	,
所以	神圣的	和	所以	亲切	是	这	时间	,

这是一个多么神圣而美好的时刻啊！

" [duː][wiː; wi] [griːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['weðər] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɔːr] ['riːdɚz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]
" do we greet all our friends , whether contributors or readers , with the good
" 做 我们 迎接 全部 我们的 朋友们 , 无论 贡献者 或者 读者 , 和 这 好的
[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɪʃ] ,
old English wish ,
老的 英语 希望 ,

我们是否都用古老的英式祝福语来问候所有的朋友，无论是投稿人还是读者？

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR !
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

圣诞快乐，新年快乐!

[sɜːr][iː] . - ['haʊshoʊld] [bʊk] .
SIR E . DERING'S HOUSEHOLD BOOK .
先生 E . - 家庭 书 .

E·德林爵士的家庭手册。

[ðə; ði]['mjʊnəmənt] [tʃests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['fæməliz][ɑːr; ər]['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]
The muniment chests of our old established families are seldom without their
这 保护 箱子 的 我们的 老的 已确立的 家庭 是 很少 没有 他们的
['kwoʊtə][ʌv; əv] " ['haʊshoʊld] [bʊks] .
quota of " household books .
配额 的 " 家庭 图书 .

我们这些老牌家族的档案柜里，很少缺少一定数量的"家账"。

" ['gʊdli] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][ʌp] ,
" Goodly collections of these often turn up ,
" 很好 收藏 的 这些 经常 转动 向上 ,

"这类藏品经常会大量出现，

[wɪð; wɪθ]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['duːɪŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
with records of the expenditure and the " doings " of the household ,
和 记录 的 这 支出 和 这 " 行为 " 的 这 家庭 ,

记录了家庭的支出和"活动"，

[θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sentʃəriz] .
through a period of two or more centuries .
通过 一个 时期 的 二 或者 更多的 几个世纪 .

持续了两个或更长时间。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
These documents are of incalculable value in giving us a complete insight into
这些 文件 是 的 不可估量 价值 在 给予 我们 一个 完全的 洞察力 进入
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] .
the domestic habits of our ancestors .
这 国内的 习惯 的 我们的 祖先 .

这些文献对于我们全面了解祖先的家庭习惯具有不可估量的价值。

['meni] [ə; eɪ] [noʊt][ɪz][ðer; ðər] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst]
Many a note is there , well calculated to illustrate the pages of the dramatist
许多 一个 笔记 是 那里 , 出色地 计算 到 阐明 这 页面 的 这 剧作家
[ɔːr][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] ,
or the biographer ,
或者 这 传记作家 ,

那里有很多注释，都是精心挑选来阐释剧作家或传记作家的作品的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] ['steɪtmənts] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ]

and	even	the	accuracy	of	the	historian's	statements	may	often	be	tested	by
和	甚至	这	准确性	的	这	历史学家的	声明	可能	经常	是	测试	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ði:z] [ə'kaʊnts] ;

some	of	the	details	which	find	their	way	into	these	accounts	;
一些	的	这	细节	哪个	寻找	他们的	方式	进入	这些	账户	;

甚至历史学家的陈述的准确性也常常会受到这些记载中某些细节的考验；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweri] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

as	for	the	more	peculiar	province	of	the	antiquary	,	there	is	always	a	rich
作为	为了	这	更多的	奇特	省	的	这	古董商	,	那里	是	总是	一个	富有的

[stɔ:r] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] .

store	of	materials	.
店铺	的	材料	.

至于古物研究这个更为特殊的领域，总是有丰富的资料可供挖掘。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m][ɪz][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [kə'mɑ:dətiz] , [nu:]

Every	change	of	costume	is	there	;	the	introduction	of	new	commodities	,	new
每一个	改变	的	戏服	是	那里	;	这	介绍	的	新的	商品	,	新的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

每一次服饰的更迭都在那里；新商品、新奢侈品的引入，

[ænd; ənd] [nu:] ['fæʃənz] , [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [eɪdʒ] .

and	new	fashions	,	the	varying	prices	of	the	passing	age	.
和	新的	时尚	,	这	变化	价格	的	这	通过	年龄	.

以及新潮的服饰，还有随着时代变迁而变化的物价。

[dres] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] , [moʊdz][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [entə'teɪnmənts] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]

Dress	in	all	its	minute	details	,	modes	of	travelling	,	entertainments	,	public	and
裙子	在	全部	它是	分钟	细节	,	模式	的	旅行	,	娱乐	,	民众	和

['praɪvət] [ˌə'mju:zmənts] ,

private	amusements	,
私人的	娱乐	,

着装的方方面面，出行方式，娱乐活动，公共和私人娱乐活动，

[ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔ:st] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] : [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑ:t] [li:st] ,

all	,	with	their	cost	,	are	there	:	and	last	,	though	not	least	,
全部	,	和	他们的	成本	,	是	那里	:	和	最后的	,	尽管	不是	至少	,

所有这些都有其代价：最后，但同样重要的是，

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

touches	of	individual	character	ever	and	anon	present	themselves	with	the
触摸	的	个人	特点	曾经	和	匿名	展示	他们自己	和	这

[fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tru:θ] .

force	of	undisguised	and	undeniable	truth	.
力量	的	不加掩饰的	和	无可否认	真相	.

个人性格的某些特质总是不时地以毫不掩饰、无可辩驳的真理的力量呈现出来。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði][mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nieri] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Follow	the	man	through	his	pecuniary	transactions	with	his	wife	and	children	,
跟随	这	男人	通过	他的	金钱	交易	和	他的	妻子	和	孩子们	,

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

his	household	,
他的	家庭	,

跟随这位男士，了解他与妻子、孩子以及家人之间的金钱往来。

[hɪz; ɪz] ['tenəntri] , [neɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

his	tenantry	,	nay	,	with	himself	,
他的	承租人	,	不	,	和	他自己	,

他的佃户，不，还有他自己，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz]

and	you	have	more	of	his	real	character	than	the	biographer	is
和	你	有	更多的	的	他的	真实的	特点	比	这	传记作家	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

usually	able	to	furnish	.
通常	有能力的	到	提供	.

这样一来，你就能比传记作家通常所能提供的更多地了解他的真实性格。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ə; eɪ]['mænz] " ['haʊshoʊld] [bʊk] " [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

In	this	view	,	a	man's	"	household	book	"	becomes	an	impartial	autobiography	.
在	这	看法	,	一个	男人的	"	家庭	书	"	变成	一个	公正	自传	.

在这种观点看来，一个人的"家谱"就变成了一部客观的自传。

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

I	would	venture	to	suggest	that	a	corner	of	your	paper	might	sometimes	be
我	会	风险投资	到	建议	那	一个	角落	的	你的	纸	可能	有时	是

['prɑːfɪtəbli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] " [noʊts] " [frʌm; frəm] [ðiːz] ['haʊshoʊld] [bʊks] ;

profitably	reserved	for	"	notes	"	from	these	household	books	;
盈利	预订的	为了	"	笔记	"	从	这些	家庭	图书	;

我斗胆建议，您不妨在纸张的一角留出一些空间，用来记录从这些家庭账簿中摘录的"笔记"；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [wʊd] [suːn] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ]

there	can	be	little	doubt	that	your	numerous	readers	would	soon	furnish	you
那里	能	是	小的	怀疑	那	你的	很多的	读者	会	很快	提供	你

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] .

with	abundant	contributions	of	most	interesting	matter	.
和	丰富	贡献	的	最多	有趣的	事情	.

毫无疑问，您的众多读者很快就会向您提供大量非常有趣的投稿。

[waɪl] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,

While	suggesting	the	idea	,
尽管	建议	这	主意	,

在提出这个想法时，

[ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][laɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][sɜːr]

there	happens	to	lie	open	before	me	the	account	-	book	of	the	first	Sir
那里	发生	到	说谎	打开	前	我	这	帐户	-	书	的	这	第一的	先生

['edwərd] ['dɪrɪŋ] ,

Edward	Dering	,
爱德华	德林	,

我面前碰巧摊开着第一代爱德华·德林爵士的账簿，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

commencing	with	the	day	on	which	he	came	of	age	,	when	,	though	his	father
开始	和	这	天	在	哪个	他	来了	的	年龄	,	什么时候	,	尽管	他的	父亲

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

was	still	living	,
曾是	仍然	活的	,

从他成年那天起，尽管他的父亲仍然在世，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] .

he	felt	himself	an	independent	man	.
他	毛毡	他自己	一个	独立的	男人	.

他觉得自己是个独立自主的人。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ]

One	of	his	first	steps	,	however	,	was	to	qualify	this	independence	by
一	的	他的	第一的	步骤	,	然而	,	曾是	到	资格	这	独立	经过

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

然而，他迈出的第一步之一，就是通过婚姻来巩固这种独立性。

[ɪf] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] ,

If	family	tradition	be	correct	,
如果	家庭	传统	是	正确的	,

如果家族传统是正确的，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [ʌv; əv]

he	was	as	heedless	and	impetuous	in	this	the	first	important	step	of
他	曾是	作为	鲁莽	和	浮躁	在	这	这	第一的	重要的	步	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在他人生中迈出这第一个重要步伐时，他依然鲁莽冲动。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

as	he	seems	to	have	been	in	his	public	career	.
作为	他	似乎	到	有	到过	在	他的	民众	职业	.

正如他在公共生涯中一直展现的那样。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['nɪkələs] ['tʌftən] , ['æftərwərdz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['θænɪt] .

The	lady	was	Elizabeth	,	daughter	of	Sir	Nicholas	Tufton	,	afterwards	created	Earl	of	Thanet	.
这	女士	曾是	伊丽莎白	,	女儿	的	先生	尼古拉斯	塔夫顿	,	然后	创建	伯爵	的	萨尼特	.

这位女士是伊丽莎白，她是尼古拉斯·塔夫顿爵士的女儿，后来被封为萨内特伯爵。

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [hiː; hi] ['entərz] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]

In	almost	the	first	page	of	his	account	-	book	he	enters	all	the	charges	of
在	几乎	这	第一的	页	的	他的	帐户	-	书	他	进入	全部	这	收费	的

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

this	marriage	,
这	婚姻	,

在他的账簿几乎第一页，他就记下了这场婚姻的所有开销。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dresɪz] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] , [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , & [siː] .

the	different	dresses	he	provided	,	his	wedding	presents	,	&	c	.
这	不同的	连衣裙	他	假如	,	他的	婚礼	礼物	,	&	c	.

他提供的各种礼服、结婚礼物等等。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

As	to	his	bride	,	the	first	pleasing	intelligence	which	greeted	the	young	knight	,
作为	到	他的	新娘	,	这	第一的	令人愉悦	智力	哪个	问候	这	年轻的	骑士	,

至于他的新娘，这位年轻骑士收到的第一条令人欣喜的消息是：

['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] " ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] ['puːrɝ] , " [wʌz; wəz] ,

after	passing	his	pledge	to	take	her	for	"	richer	for	poorer	,	"	was	,
后	通过	他的	保证	到	拿	她	为了	"	更富有	为了	贫穷	,	"	曾是	,

在做出"无论贫穷还是富有都要和她一起生活"的承诺之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

that	the	latter	alternative	was	his	.
那	这	后者	选择	曾是	他的	.

后一种选择是他的。

[sɜːr] ['nɪkələs] [hæd; həd] [dʒɑːkiːd] [ðə; ði] [juːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] " ['truːsoʊ] ,

Sir	Nicholas	had	jockied	the	youth	out	of	the	promised	"	trousseau	,
先生	尼古拉斯	有	骑师	这	青年	出去	的	这	承诺	"	嫁妆	,

尼古拉斯爵士骗走了年轻人承诺的嫁妆，

" [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [sɜːr] ['edwərd] ,

"	and	handed	over	his	daughter	to	Sir	Edward	,
"	和	递交	超过	他的	女儿	到	先生	爱德华	,

并将女儿交给了爱德华爵士。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

with	nothing	but	a	few	shillings	in	her	purse	.
和	没有什么	但	一个	很少	先令	在	她	钱包	.

她钱包里只有几个先令。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['diːsnt] [ə'pærəl] ,

She	came	unfurnished	with	even	decent	apparel	,
她	来了	未配备家具	和	甚至	体面的	服饰	,

她来的时候身无分文，连像样的衣服都没有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [lɔːrd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][wɪð; wɪθ] ['nesəseri]

and	her	new	lord	had	to	supply	her	forthwith	with	necessary
和	她	新的	主	有	到	供应	她	立即	和	必要的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

她的新主人必须立即为她提供必要的衣物。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	a	subsequent	page	,	when	he	comes	to	detail	the	purchases	which	he
在	一个	随后的	页	,	什么时候	他	来	到	细节	这	购买	哪个	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在随后的页面中，当他详细描述自己购买的物品时，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

in	consequence	,	obliged	to	make	for	his	bride	,
在	结果	,	有义务	到	制作	为了	他的	新娘	,

因此，他有义务为他的新娘做.....

[hiː; hi] ['gɪvz] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['nɪgərdli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

he	gives	full	vent	to	his	feelings	on	this	niggardly	conduct	of	the	father	,
他	给予	满的	发泄	到	他的	情怀	在	这	吝啬的	执行	的	这	父亲	,

他毫不掩饰地表达了对父亲这种吝啬行为的不满。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtfɪt] ,

and	,	in	recording	the	costs	of	his	own	outfit	,
和	,	在	记录	这	成本	的	他的	自己的	全套服装	,

并且在记录自己服装的成本时，

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt]

his	very	first	words	have	a	smack	of	bitterness	in	them	,	which	is	somewhat
他的	非常	第一的	字	有	一个	啪	的	苦味	在	他们	,	哪个	是	有些

['luːdɪkrəs] —

ludicrous	—
荒谬	—

他开口的第一句话就带着一丝苦涩，这多少有些荒谬——

" ['midɪoʊ][diː]['dɑːnti] -

"	Medio	de	donte	leporum
"	中等	德	唐特	-

"Medio de donte leporum

- [ɑː'mɑːri]['ælɪkwɪd] .

Surgit	amari	aliquid	.
-	阿玛里	液体	.

Surgit amari aliquid。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd]['vænəti][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['gæləntˌ]
" He seems to sigh over his own folly and vanity in preparing a gallant
" 他 似乎 到 叹 超过 他的 自己的 蠢事 和 虚荣 在 准备 一个 英勇
['braɪdl][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [met][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] . " - .
bridal for one who met it so unbecomingly . " 1619 .
新娘 为了 一 WHO 遇见 它 所以 不合时宜的 . " - .

"他似乎在为自己的愚蠢和虚荣心叹息，为一个如此不相称的人准备了一场盛大的婚礼。"1619.

" [maɪ] ['despərət] ['kwɔːrtər] !
" My DESPERATE quarter !
" 我的 绝望的 四分之一 !

"我绝望的四分之一！"

[ðə; ði] 3d ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] ['mɪklməs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
the 3d quarter from Michaelmas unto New Year's Day .
这 3d 四分之一 从 米迦勒节 到 新的 年 天 .

从米迦勒节到元旦的第三个季度。

[faɪv][jaːdz]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['skaːlət] ['kʌlərd] [sætən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪn][maɪ]
5 yards quarter of scarlett coloured satten for a doublett , and to line my
5 码 四分之一 的 斯嘉丽 有色 缎子 为了 一个 - , 和 到 线 我的
- , [æt; ət] 16s .
cassocke , at 16s .
- , 在 16s .

码四分之一码的猩红色缎子，用来做一件紧身短上衣和一件长袍的衬里，每码 16 先令。

[pər][jɑːrd] , 4£ . 4s .
per yard , 4£ . 4s .
每 院子 , 4£ . 4s .

每码 4 英镑 4 先令。

[faɪv][jaːdz] ['hælf] [ʌv; əv][faɪn] ['skaːlət] , [æt; ət] 55s .
5 yards halfe of fine scarlett , at 55s .
5 码 半 的 美好的 斯嘉丽 , 在 55s .

5码半优质猩红色布料，每码55先令。

[pər][jɑːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [hoʊz] - [ænd; ənd] [kloʊk]
per yard , to make hose cassocke and cloake
每 院子 , 到 制作 软管 - 和 斗篷

每码，用于制作软管长袍和斗篷

[[sɪk]] 14£ .
[sic] 14£ .
[原文如此] 14£ .

[原文如此] 14英镑。

['sɛvən][jaːdz][dɪm][ʌv; əv] [blæk] [rɪtʃ] - , [ˌeɪˌtiː'tiː] 24s .
7 yards dim of blacke rich velvett , att 24s .
7 码 暗淡 的 布莱克 富有的 - , 属性 24s .

7 码暗黑天鹅绒，att 24 秒。

[pər][jɑːrd] , 9£ .
per yard , 9£ .
每 院子 , 9£ .

每码 9 英镑。

- ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blæk] - [leɪs] 2£ . 15s .
22 ounces of blacke galloune lace 2£ . 15s .
- 盎司 的 布莱克 - 蕾丝 2£ . 15s .

22 盎司黑色加卢恩蕾丝 2 英镑。 15秒。

[tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] - 17s .
Taffaty to line the doublett 17s .
塔法蒂 到 线 这 - 17s .

塔法蒂将为17号双排扣球衣衬里。

[faɪv] [[sɪk]] ['grɑːs] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , [æt; ət] 8s .
5 [sic] grosse of buttons , at 8s .
5 [原文如此] 大 的 按钮 , 在 8s .

5 [原文如此] 罗塞纽扣，每枚 8 先令。

[ðə; ði] ['grɑːs] 1£ . 4s .
the grosse 1£ . 4s .
这 大 1£ . 4s .

总额 1 英镑 4 先令。

- [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [jiː; ji] - 8s .
pinkinge and racing the doublett , and lininge of ye copell 8s .
- 和 赛车 这 - , 和 - 的 是的 - 8s .

粉红和赛车双排扣，以及copell 8s的衬里。

[ˌef 'ef 'ɔːr] - - , - , [ænd; ənd] [skɑːrf] , 2£ . 10s .
ffor embrioderinge doublett , copell , and scarfe , 2£ . 10s .
为 - - , - , 和 围巾 , 2£ . 10s .

用于刺绣双排扣上衣、外套和围巾，2英镑10先令。

[faɪv] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌtnz] 1s .
5 dozen of small buttons 1s .
5 打 的 小的 按钮 1s .

5打小纽扣1。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['sɪlki] 14s .
Stickinge and sowing silke 14s .
- 和 播种 丝绸 14s .

粘丝和缝丝 14s。

[ˌef 'ef 'ɔːr] - [jiː; ji] ['skɔləps] 2s .
ffor cuttinge ye scallops 2s .
为 - 是的 扇贝 2s .

切扇贝 2s。

['hɑːlənd] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [hoʊz] 5s .
holland to line the hose 5s .
荷兰 到 线 这 软管 5s .

荷兰将软管衬里 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʌtʃ] [beɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊz] 4s .
Dutch bays for the hose 4s .
荷兰语 海湾 为了 这 软管 4s .

4号软管的荷兰式海湾。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [tuː; tə][jiː; ji][hoʊz] 10d .
Pocketts to ye hose 10d .
- 到 是的 软管 10d .

Pocketts 到 ye hose 10d。

[ˌtuːˈtuː]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tʃekər] ['rɪbənd] [pwɑːnt] 12s .
2 dozen of checker riband pointes 12s .
2 打 的 检查器 丝带 尖角 12s .

2 打格子罗纹尖头 12 秒。

- [jiː; ji] [piːsɪz] [ɪn][jiː; ji] [swiːt] [ænd; ənd] [kloʊk] 5s .
drawinge ye peeces in ye suite and cloake 5s .
- 是的 皮斯 在 是的 套房 和 斗篷 5s .

drawe ye peeces in ye suite and cloake 5s.

['kænvəs][ænd; ənd] - [tuː; tə][jiː; ji] - 3s .
canvas and stiffninge to ye doublett 3s .
帆布 和 - 到 是的 - 3s .

帆布和加固到双层布 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌef 'ef 'ɔːr] - [jiː; ji] - [ænd; ənd][hoʊz] 18s .
ffor makinge ye doublett and hose 18s .
为 - 是的 - 和 软管 18s .

ffor makinge ye doublett and hose 18s.

['meɪkɪŋ] [jiː; ji] - 1£ . 8s .
making ye copell 1£ . 8s .
制作 是的 - 1£ . 8s .

制作 ye copell 1£. 8s。

['meɪkɪŋ] [jiː; ji] [kloʊk] 9s .
making ye cloake 9s .
制作 是的 斗篷 9s .

让你披上斗篷 9s。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] 40£ . 2s .
Sum of this suite 40£ . 2s .
和 的 这 套房 40£ . 2s .

这套套房的总价为 40 英镑 2 先令。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] [ðɪs] [wiːk] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðiːz] [iks'trækts] .
" I must not occupy more of your space this week by extending these extracts .
" 我 必须 不是 占据 更多的 的 你的 空间 这 星期 经过 扩展 这些 提取物 .

“本周我不能再占用您太多篇幅来刊登这些摘录了。”

[ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['juːsf(ə)l] " [noʊts] " [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪn]
If likely to supply useful " notes " to your readers , they shall have , in
如果 可能 到 供应 有用 " 笔记 " 到 你的 读者 , 他们 将 有 , 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] ,
some future number ,
一些 未来 数字 ,

如果它们有可能为读者提供有用的“注释”，那么在未来的某些期刊中，它们将会……

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['wɔːrdroʊb] .
the remainder of the bridegroom's wardrobe .
这 余 的 这 新郎的 衣柜 .

新郎剩余的衣物。

[ɪn] [wət'evər] ['nɪgərdli] [ə'reɪ] [ðə; ði][braɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔː(r)dz][ɑːrmz] , [hiː; hi] , [æt; ət] { -

In	whatever	niggardly	array	the	bride	came	to	her	lord's	arms	,	he	,	at	{	131
在	任何	吝啬的	大批	这	新娘	来了	到	她	领主的	武器	,	他	,	在	{	-

}

}

无论新娘以多么寒酸的装束来到她主人的怀抱，他，在{131}

[liːst] , [wʌz; wəz] [præŋkt] [ænd; ənd] [dekt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ,

least	,	was	pranked	and	decked	in	all	the	apparel	of	a	young	gallant	,
至少	,	曾是	恶作剧	和	甲板	在	全部	这	服饰	的	一个	年轻的	英勇	,

至少，他被恶作剧地打扮成一位年轻绅士的模样。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

an	exquisite	of	the	first	water	,
一个	精美的	的	这	第一的	水	,

一流水，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['suːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	this	was	only	one	of	several	rich	suits	which	he	provided	for	his
为了	这	曾是	仅有的	一	的	一些	富有的	西装	哪个	他	假如	为了	他的

['mærɪdʒ] ['aʊtfɪt] ;

marriage	outfit	;
婚姻	全套服装	;

因为这只是他为结婚准备的几套华丽西装中的一套；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['kɔːstli] [glʌvz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

and	then	follows	a	list	of	costly	gloves	and	presents	,
和	然后	跟随	一个	列表	的	昂贵	手套	和	礼物	,

接下来是一份昂贵的手套和礼物清单，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] " ['despərət] ['kwɔːrtər] .

and	all	the	lavish	outlay	of	this	his	"	desperate	quarter	.
和	全部	这	奢华的	支出	的	这	他的	"	绝望的	四分之一	.

以及他"绝望的角落"的所有铺张浪费。

" [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['nʌmbər] , [tuː] , [ɪf] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

"	In	some	future	number	,	too	,	if	acceptable	to	your	readers	,
"	在	一些	未来	数字	,	也	,	如果	可接受	到	你的	读者	,

"如果读者们不介意的话，在未来的某个期刊中，也会出现这种情况。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

you	shall	be	furnished	with	a	list	of	other	and	better	objects	of
你	将	是	提供	和	一个	列表	的	其他	和	更好的	对象	的

[ɪk'spendɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [bʊk] ;

expenditure	from	this	household	book	;
支出	从	这	家庭	书	;

您将从这本家庭账簿中获得一份其他更好的支出项目清单；

[fɔːr; fər][sɜːr]['edwərd] , [ˌɔːl'biːɪt] , [æz; əz]['klærəndən] [dɪ'pɪkts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	Sir	Edward	,	albeit	,	as	Clarendon	depicts	him	,	the	victim	of	his	own
为了	先生	爱德华	,	尽管	,	作为	克拉伦登	描绘	他	,	这	受害者	的	他的	自己的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

对于爱德华爵士而言，尽管正如克拉伦登所描述的那样，他是自己虚荣心的受害者，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['betər] [feɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [jet] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][ə'kwaɪər] .

was	worthy	of	better	fame	than	is	yet	been	his	lot	to	acquire	.
曾是	值得	的	更好的	名声	比	是	然而	到过	他的	很多	到	获得	.

他本应获得比现在更高的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkweri] .

He	was	a	most	accomplished	scholar	and	a	learned	antiquary	.
他	曾是	一个	最多	完成	学者	和	一个	学习	古董商	.

他是一位成就卓著的学者，也是一位博学的古物学家。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	had	his	foibles	,	it	is	true	,
他	有	他的	缺点	,	它	是	真的	,

他确实有缺点，这是事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdiːmd] [baɪ]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['eksələns] .

but	they	were	redeemed	by	qualities	of	high	and	enduring	excellence	.
但	他们	是	已赎回	经过	品质	的	高的	和	持久	卓越	.

但他们因高尚而持久的卓越品质而得到救赎。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] ['spiːtʃɪz] [hæz; həz] [iˈlisitid] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	eloquence	of	his	parliamentary	speeches	has	elicited	the	admiration	of
这	口才	的	他的	议会	演讲	有	引发的	这	钦佩	的

['sauði, 'sʌði] ;

Southey	;
骚塞	;

他雄辩的议会演讲赢得了骚塞的赞赏；

[tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] ['ðerfɔːr] [naʊ] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] .

to	praise	them	therefore	now	were	superfluous	.
到	称赞	他们	所以	现在	是	多余	.

因此，现在赞扬他们已是多余的。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['laɪbreri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æt; ət] [sɜ꞉ɛndən] ,

The	noble	library	which	he	formed	at	Surrenden	,
这	高贵	图书馆	哪个	他	形成	在	投降	,

他在苏伦登建立的这座宏伟图书馆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈmæst] [ðer; ðər] , ['dʊrɪŋ]

and	the	invaluable	collection	of	charters	which	he	amassed	there	,	during
和	这	无价	收藏	的	包机	哪个	他	积累	那里	,	期间

[hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [briːf] [kəˈrɪr] ,

his	unhappily	brief	career	,
他的	不幸地	简短的	职业	,

以及在他短暂而不幸的职业生涯中，他在那里积累的那些极其珍贵的特许状。

['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [ɪn] ['lɪtəreri] [pəˈsjuːts] .

testify	to	his	ardour	in	literary	pursuits	.
作证	到	他的	热情	在	文学	追求	.

这证明了他对文学追求的热忱。

[ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][emˈesiz] . [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpɪli] [dɪˈspɜːrst] .

The	library	and	a	large	part	of	the	MSS	.	are	unhappily	dispersed	.
这	图书馆	和	一个	大的	部分	的	这	MSS	.	是	不幸地	分散的	.

图书馆和大部分手稿不幸地分散各处。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,

Of	the	former	,	all	that	remains	to	tell	of	what	it	once	was	,
的	这	以前的	,	全部	那	遗迹	到	告诉	的	什么	它	一次	曾是	,

至于前者，如今只剩下一些文字来讲述它曾经的模样了。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['noʊtɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fæməli]['rekərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]

are	a	few	scattered	notices	among	the	family	records	,	and	the	titles	of
是	一个	很少	疏散	通知	之中	这	家庭	记录	,	和	这	标题	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

家族记录中零星散落着一些通知，还有书名，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] "

with	their	cost	,	as	they	are	entered	in	the	weekly	accounts	of	our	"
和	他们的	成本	,	作为	他们	是	进入	在	这	每周	账户	的	我们的	"

['haʊshoʊld] [bʊk] .

household	book	.
家庭	书	.

它们的成本都记录在我们"家庭账簿"的每周账目中。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][roʊlz] ,

"	Of	the	latter	there	yet	remain	a	few	thousand	charters	and	rolls	,
"	的	这	后者	那里	然而	保持	一个	很少	千	包机	和	卷	,

"后者中还有几千份特许状和卷宗留存至今，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [siːlz] [ə'tætʃt] .

some	of	them	of	great	interest	,	with	exquisite	seals	attached	.
一些	的	他们	的	伟大的	兴趣	,	和	精美的	封印	随附的	.

其中一些非常珍贵，附有精美的印章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] " [noʊts] " [ɑːn] [ðiːz] ['hedz] ,

I	shall	be	able	occasionally	to	send	you	a	few	"	notes	"	on	these	heads	,
我	将	是	有能力的	偶尔	到	发送	你	一个	很少	"	笔记	"	在	这些	头部	,

我偶尔会就这些问题给你发一些"笔记"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['haʊshoʊld] [bʊk] , " [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

from	the	"	household	book	,	"	and	,	in	contemplating	the	remains	of	this
从	这	"	家庭	书	,	"	和	,	在	沉思	这	遗迹	的	这

[ʌn'raɪvld] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] ,

unrivalled	collection	of	its	day	,
无与伦比	收藏	的	它是	天	,

从"家谱"中，在沉思着当时无与伦比的收藏遗存时，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evri] [truː] - ['hɑrtɪd] " ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] "

I	can	well	bespeak	the	sympathy	of	every	true	-	hearted	"	Chartist	"
我	能	出色地	表明	这	同情	的	每一个	真的	-	心地	"	宪章主义者	"

[ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ,

and	Bibliographer	,
和	书目学家	,

我完全可以代表每一位真正热爱宪章运动的人和文献学家表达同情。

[ɪn][ðə; ði][lə'ment] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [maɪn] — " ['kwɑːntə] [fwɪsti] [kʌm] - [sɪnt] - !

in	the	lament	which	has	often	been	mine	—	"	Quanta	fuisti	cum	tantæ	sint	reliquiæ	!
在	这	哀叹	哪个	有	经常	到过	矿	—	"	量子	富伊斯蒂	精液	-	罪恶	-	!

在我经常发出的哀叹中——"Quanta fuisti cum tantæ sint reliquiæ!

" ['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] .

"	LAMBERT	B	.	LARKING	.
"	兰伯特	B	.	嬉戏	.

兰伯特·B·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] , ['dɛk] . - . - .

Ryarsh	Vicarage	,	Dec	.	12	.	1849	.
-	牧师住宅	,	12月	.	-	.	-	.

赖亚什牧师住宅，1849 年 12 月 12 日。

['bɜ˞ːkliːz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

BERKELEY'S	THEORY	OF	VISION	VINDICATED	.
伯克利的	理论	的	想象	证明无罪	.

贝克莱的视觉理论得到证实。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [biː] . [dʒiː] . " ([piː] . - . [ʌv; əv][jʊr; jər] 7th [noʊ] .) ,

In	reply	to	the	query	of	"	B	.	G	.	"	(	p	.	107	.	of	your	7th	No	.	)	,
在	回复	到	这	询问	的	"	B	.	G	.	"	(	p	.	-	.	的	你的	7th	不	.	)	,

回复"BG"的询问（见贵刊第7期第107页）：

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜ˞ːkliːz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['vɪndɪˌkeɪtid] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['iːðər]
I beg to say that Bishop Berkeley's Theory of Vision Vindicated does not occur either
我 求 到 说 那 主教 伯克利的 理论 的 想象 证明无罪 做 不是 发生 任何一个
[ɪn][ðə; ði] 4to .
in the 4to .
在 这 4to .

恕我直言，贝克莱主教的《视觉辩护理论》也没有出现在第四开本中。

[ɔːr] 8vo .
or 8vo .
或者 8vo .

或 8 开。

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ;
editions of his collected works ;
版本 的 他的 集 作品 ;

他的作品集版本；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
but there is a copy of it in the library of Trinity College ,
但 那里 是 一个 复制 的 它 在 这 图书馆 的 三位一体 大学 ,

但三一学院图书馆里有一份副本。

['dʌblɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][træn'skraɪb][ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Dublin , from which I transcribe the full title as follows : —
都柏林 , 从 哪个 我 录制 这 满的 标题 作为 跟随 : —

都柏林，我将其完整标题转录如下：—

" [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr]['vɪʒuəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
" The Theory of Vision , or Visual Language , shewing the immediate Presence and
" 这 理论 的 想象 , 或者 视觉的 语言 , 显示 这 即时 在场 和
['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
Providence of a Deity ,
普罗维登斯 的 一个 神 ,

"视觉理论，或视觉语言理论，展现了神明的直接临在和眷顾，

['vɪndɪˌkeɪtid][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
vindicated and explained .
证明无罪 和 解释 .

得到证明并加以解释。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪnɪt] [fə'lɑːsəfər] .
By the author of Alciphron , or The Minute Philosopher .
经过 这 作者 的 - , 或者 这 分钟 哲学家 .

本书作者是《阿尔西弗隆，或微型哲学家》的作者。

" [ækts] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
" Acts , xvii . 28 .
" 使徒行传 , 十七 . - .

"使徒行传，第十七章 28 节。

" [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .
" In Him we live , and move , and have our being .
" 在 他 我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在 .

我们生活、动作、存留都在乎他。

" [lɑːnd] .
" Lond .
" 伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['tɑːnsən][ɪn][ðə; ði][strænd] .
Printed **for** **J** **.** **Tonson** **in** **the** **Strand** **.**
打印 为了 J . 汤森 在 这 斯特兰德 .

由斯特兰德的 J. Tonson 印刷。

" - .
" MDCCXXXIII .
" - .

“MDCCXXXIII。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [trækts][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Some other of the author's tracts have also been omitted in his
" 一些 其他 的 这 作者的 小册子 有 还 到过 省略 在 他的
[kə'lektɪd] [wɜːrks] ;
collected works ;
集 作品 ;

“作者的其他一些文章也被遗漏在他的作品集中；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ænsər] " [ə; eɪ] ['kwɪri] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] " [ə; eɪ] [noʊt] ,
but , as I am now answering " a Query , " and not making " a Note ,
但 , 作为 我 是 现在 回答 " 一个 询问 , " 和 不是 制作 " 一个 笔记 ,

但是，我现在是在回答“一个问题”，而不是在做“笔记”，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" I shall reserve what I might say of them for another opportunity .
" 我 将 预订 什么 我 可能 说 的 他们 为了 其他 机会 .

“关于他们，我将留待以后再说。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;
The memory of Berkeley is dear to every member of this University ;
这 记忆 的 伯克利 是 亲爱的 到 每一个 成员 的 这 大学 ;

伯克利的记忆对于这所大学的每一位成员来说都弥足珍贵；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
and therefore I hope you will permit me to say one word , in defence of
和 所以 我 希望 你 将要 允许 我 到 说 一 单词 , 在 防御 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

因此，我希望您能允许我说一句话，为他的人格辩护。

[ə'genst] ['dʌgəld] ['stuːɝts] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] " [prə'vəukt] , " [baɪ][lɔːrd] -
against Dugald Stewart's charge of having been " provoked , " by Lord Shaftesbury's
反对 杜格尔德 斯图尔特的 收费 的 拥有 到过 " 挑衅 , " 经过 主 -
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
Characteristics ,
特征 ,

针对杜格尔德·斯图尔特指控他因沙夫茨伯里勋爵的性格特征而受到“挑衅”，

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] ['iːkwəli] [ʌn'woʊntɪd][ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] .
" to a harshness equally unwonted and unwarranted .
" 到 一个 严厉 同样地 不寻常的 和 毫无根据的 .

“以一种同样不寻常且毫无道理的严厉态度。”

" ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][kæn; kən] ['skersli] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
" Mr . Stewart can scarcely suppose to have seen the book upon which
" 先生 . 斯图尔特 能 几乎 认为 到 有 已见 这 书 之上 哪个
[hiː; hi] [prə'naunsiz] [ðɪs] [moʊst] " [ʌn'wɔːrəntɪd] " ['krɪtɪsɪzəm] .
he pronounces this most " unwarranted " criticism .
他 发音 这 最多 " 毫无根据的 " 批评 .

“斯图尔特先生恐怕根本没看过这本书，就妄加评论，发表了这种毫无根据的批评。”

[ðə; ði][trækt][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

The	tract	was	not	written	in	reply	to	the	Characteristics	,
这	通道	曾是	不是	书面	在	回复	到	这	特征	,

这篇小册子并非针对《特征》一书而写。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] -

but	was	an	answer	to	an	anonymous	letter	published	in	the	Daily	Post	-
但	曾是	一个	回答	到	一个	匿名的	信	已发布	在	这	日常的	邮政	-

[bɔɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 9th ,

Boy	of	September	9th	,
男生	的	九月	9th	,

但这是对9月9日《每日邮报》上刊登的一封匿名信的回应。

- , [wɪtʃ] ['letər] ['bɜːrkli] [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] .

1732	,	which	letter	Berkeley	has	reprinted	at	the	end	of	his	pamphlet	.
-	,	哪个	信	伯克利	有	转载	在	这	结尾	的	他的	小册子	.

1732 年，伯克利在他的小册子末尾重印了这封信。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

The	only	allusion	to	the	writer	of	this	letter	which	bears	the	slightest	tinge	of
这	仅有的	典故	到	这	作家	的	这	信	哪个	熊	这	丝毫	色调	的

[sɪ'verəti] [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt] .

severity	occurs	at	the	commencement	of	the	tract	.
严重性	发生	在	这	开始	的	这	通道	.

这篇信中唯一带有轻微严厉意味的提及作者的地方，出现在文章的开头。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,

Those	who	will	take	the	trouble	of	perusing	the	anonymous	letter	,
那些	WHO	将要	拿	这	麻烦	的	仔细阅读	这	匿名的	信	,

那些愿意花时间仔细阅读这封匿名信的人，

[wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] ,

will	see	that	it	was	richly	deserved	;	and	I	think	it	can	scarcely	,
将要	看	那	它	曾是	丰富	应得的	;	和	我	思考	它	能	几乎	,

将会发现这是他应得的；而且我认为几乎不可能，

[wɪð; wɪθ]['eni]['dʒʌstɪs] , [biː; bi] ['senʃərd] [æz; əz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [hɑːrʃ] , [ɔːr][ɪn]['eni] [dɪ'griː]

with	any	justice	,	be	censured	as	unbecomingly	harsh	,	or	in	any	degree
和	任何	正义	,	是	受谴责	作为	不合时宜的	残酷的	,	或者	在	任何	程度

[ʌn'wɔːrəntɪd] .

unwarranted	.
毫无根据的	.

无论从哪个角度来看，都应受到谴责，认为其过于严厉或毫无根据。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	passage	is	as	follows	:	—
这	通道	是	作为	跟随	:	—

原文如下：——

[['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs]

[	After	mentioning	that	an	ill	state	of	health	had	prevented	his	noticing	this
[	后	提及	那	一个	患病的	状态	的	健康	有	阻止	他的	注意到	这

['letər] ['suːnər] ,

letter	sooner	,
信	很快	,

[他提到自己因身体不适而未能早些注意到这封信，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ædz] ,

the	author	adds	,
这	作者	添加	,

作者补充道：

] " [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skjuːzd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi][ə'pɑːn] [pɔɪnts]

]	"	This	would	have	altogether	excused	me	from	a	controversy	upon	points
]	"	这	会	有	共	已原谅	我	从	一个	争议	之上	积分

['iːðər] ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] ,

either	personal	or	purely	speculative	,
任何一个	个人的	或者	纯粹	推测性的	,

“这完全可以让我免于卷入任何关于个人恩怨或纯粹推测性的争议，”

[ɔːr][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [di'kleimə] ,

or	from	entering	the	lists	of	the	declaimers	,
或者	从	进入	这	列表	的	这	免责声明	,

或从进入免责声明列表开始，

[huːm] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃnz] .

whom	I	leave	to	the	triumph	of	their	own	passions	.
谁	我	离开	到	这	胜利	的	他们的	自己的	激情	.

我把他们留给他们，让他们尽情享受自己内心的激情吧。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [huː] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self][ænd; ənd]

And	indeed	,	to	one	of	this	character	,	who	contradicts	himself	and
和	的确	,	到	一	的	这	特点	,	WHO	矛盾	他自己	和

[mɪsˌreprɪ'zents] [ˌem 'iː] ,

misrepresents	me	,
歪曲事实	我	,

而对于这样一个自相矛盾、歪曲我形象的人，

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

what	answer	can	be	made	more	than	to	desire	his	readers	not	to	take
什么	回答	能	是	制成	更多的	比	到	欲望	他的	读者	不是	到	拿

[hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

his	word	for	what	I	say	,
他的	单词	为了	什么	我	说	,

还能有什么比希望读者不要轻信他的话更恰当的回答呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][oʊn] [aɪz] , [riːd] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

but	to	use	their	own	eyes	,	read	,	examine	,	and	judge	for	themselves	?
但	到	使用	他们的	自己的	眼睛	,	读	,	检查	,	和	法官	为了	他们自己	?

但他们要用自己的眼睛去阅读、检查和判断吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [aɪ] [ə'piːl] .

And	to	their	common	sense	I	appeal	.
和	到	他们的	常见的	感觉	我	上诉	.

我呼吁他们运用常识。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	remainder	of	the	tract	is	occupied	with	a	philosophical	discussion	of
"	这	余	的	这	通道	是	占领	和	一个	哲学	讨论	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

the	subject	of	debate	,
这	主题	的	辩论	,

“文章的其余部分则对辩论的主题进行了哲学探讨，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːrʃnəs] [æz; əz] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stjuː-]

in	a	style	as	cool	and	as	free	from	harshness	as	Dugald	Stewart
在	一个	风格	作为	凉爽的	和	作为	自由的	从	严厉	作为	杜格尔德	斯图尔特

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

could	desire	,
可以	欲望	,

风格冷静而又不失柔和，完全符合杜格尔德·斯图尔特的创作意图。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 **containing** 包含 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **see** 看 **,** , **nothing** 没有什么 **inconsistent** 不一致 **with** 和 **the** 这
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
character 特点 **of** 的 **him** 他 **,** ,

而且，就我所见，其中没有任何内容与他的性格相悖。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˏɛriːz] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] " ['evri] ['vɜːrtʃuː]
who WHO **was** 曾是 **described** 描述 **by** 经过 **his** 他的 **contemporaries** 同时代人 **as** 作为 **the** 这 **possessor** 拥有者 **of** 的 **"** " **every** 每一个 **virtue** 美德
['ʌndər] ['hev(ə)n] .
under 在下面 **heaven** 天堂 **.** .

他的同时代人形容他拥有"天下所有美德"。

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['tɑːd] .
" " **JAMES** 詹姆斯 **H** H **.** . **TODD** 托德 **.** .

詹姆斯·H·托德

[trɪn] .
Trin 特林 **.** .

特里尼。

['kɑːl] .
Coll 科尔 **.** .

学院

['dʌblɪn] , ['dɛk] . - . - .
Dublin 都柏林 **,** , **Dec** 12月 **.** . **20** - **.** . **1849** - **.** .

都柏林，1849年12月20日。

['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] .
BISHOP 主教 **BARNABY** 巴纳比 **.** .

巴纳比主教。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [in'səːtid] [ɪn][jʊr; jər] 4th ['nʌmbər] ,
Mr 先生 **.** . **Editor** 编辑 **,** , **—** — **Allow** 允许 **me** 我 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **Note** 笔记 **inserted** 插入 **in** 在 **your** 你的 **4th** 4th **Number** 数字 **,** ,

编辑先生，——除了您第四期杂志中插入的附注之外，请允许我再补充一点，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] - , [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]
in 在 **answer** 回答 **to** 到 **the** 这 **Query** 询问 **of** 的 **LEGOUR** - **,** , **by** 经过 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **(** (**and** 和 **I** 我 **believe** 相信
[maɪ] [frend]) [dʒeɪ] . [dʒiː] . ,
my 我的 **friend** 朋友 **)**) **J** J **.** . **G** G **.** . **,** ,

针对LEGOUR的询问，由您的通信者（我相信也是我的朋友）JG回复如下：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [iːst]
to 到 **give** 给 **the** 这 **following** 下列的 **extract** 提炼 **from** 从 **Forby's** - **Vocabulary** 词汇 **of** 的 **East** 东方
['æŋgliə] : —
Anglia 安格利亚 **:** : **—** —

以下摘自福比的《东安格利亚词汇》：——

" ['bɪʃəp] - - [es] . [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnsekt] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜ:rd] , [ɔ:r] [meɪ]
" **Bishop** **Barnabee** **-** **s** **.** **The** **pretty** **insect** **more** **generally** **called** **the** **Lady** **-** **bird** **,** **or** **May**
" 主教 - - s . 这 漂亮的 昆虫 更多的 一般来说 称为 这 女士 - 鸟 , 或者 可能
- [bʌg] .
- **bug** **.**
- 漏洞 .

"巴纳比主教。这种漂亮的昆虫通常被称为瓢虫，或五月虫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] ['gɑ:dz] ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
It **is** **one** **of** **those** **highly** **favoured** **among** **God's** **harmless** **creatures** **which** **superstition**
它 是 一 的 那些 高度 受青睐 之中 神的 无害 生物 哪个 迷信
[prə'tekts] [frʌm; frəm]['wɑ:ntən]['ɪndʒəri] .
protects **from** **wanton** **injury** **.**
保护 从 放肆 受伤 .

它是上帝宠爱的无害生物之一，迷信保护它免受肆意伤害。

[sʌm; səm][əb'skjʊrəti] [si:mz] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] [neɪm] { - }
Some **obscurity** **seems** **to** **hang** **over** **this** **popular** **name** **{** **132** **}**
一些 朦胧 似乎 到 悬挂 超过 这 受欢迎的 姓名 { - }

这个流行的名字似乎笼罩着一层神秘的面纱{132}

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

它的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ðæn; ðən]
It **has** **certainly** **no** **more** **relation** **to** **the** **companion** **of** **St** **.** **Paul** **than**
它 有 当然 不 更多的 关系 到 这 伴侣 的 英石 . 保罗 比
[tu:; tə] ['drʌŋkən] ['bɑ:nəbi] ,
to **drunken** **Barnaby** **,**
到 醉 巴纳比 ,

它与圣保罗的同伴之间，当然没有任何关系，就像它与醉酒的巴拿比之间一样。

[ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .
though **some** **have** **supposed** **it** **has** **.**
尽管 一些 有 据称 它 有 .

虽然有些人认为确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['bɪʃəp] - , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
It **is** **sometimes** **called** **Bishop** **Benebee** **,** **which** **may** **possibly** **have** **been** **intended** **to**
它 是 有时 称为 主教 - , 哪个 可能 可能 有 到过 故意的 到
[mi:n] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [bi:] ;
mean **the** **blessed** **bee** **;**
意思是 这 蒙福 蜜蜂 ;

它有时被称为主教贝内比（Bishop Benebee），这可能意指受祝福的蜜蜂；

['sʌmtaɪmz] ['bɪʃəp] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] .
sometimes **Bishop** **Benetree** **,** **of** **which** **it** **seems** **not** **possible** **to** **make** **any** **thing** **.**
有时 主教 - , 的 哪个 它 似乎 不是 可能的 到 制作 任何 事物 .

有时是本尼特里主教，似乎不可能做出任何事。

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][moʊst]['prɑ:bəbli] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] - ['bɪʃəp] ;
The **name** **has** **most** **probably** **been** **derived** **from** **the** **Barn** **-** **Bishop** **;**
这 姓名 有 最多 大概 到过 衍生的 从 这 谷仓 - 主教 ;

这个名字很可能来源于"谷仓主教"；

['weðər] [ɪn][skɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['mɑ:kəri] , [ɔ:r][ɪn]['paɪəs] [kə,memə'reɪʃn]

whether	in	scorn	of	that	silly	and	profane	mockery	,	or	in	pious	commemoration
无论	在	轻蔑	的	那	愚蠢的	和	亵渎	嘲讽	,	或者	在	虔诚的	纪念

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

无论是出于对那种愚蠢而亵渎的嘲讽的蔑视，还是出于对它的虔诚纪念，

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;

must	depend	on	the	time	of	its	adoption	,	before	or	since	the	Reformation	;
必须	依赖	在	这	时间	的	它是	采用	,	前	或者	自从	这	宗教改革	;

必须取决于其采用时间，是在宗教改革之前还是之后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

and	it	is	not	worth	inquiring	.
和	它	是	不是	值得	查询	.

没有必要去询问。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][træn'spoʊzd] ,

The	two	words	are	transposed	,
这	二	字	是	转置	,

这两个词的顺序颠倒了。

[ænd; ənd] [bi:] ['ænɛkst, ə'nɛkst][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] [θɔ:t] [mɔ:r] ['si:mli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

and	bee	annexed	as	being	perhaps	thought	more	seemly	in	such	a	connection
和	蜜蜂	附件	作为	存在	也许	想法	更多的	似乎	在	这样的	一个	联系

[ðæn; ðən][flaɪ] - [bʌg][ɔ:r] ['bi:tl] .

than	fly	-	bug	or	beetle	.
比	飞	-	漏洞	或者	甲虫	.

蜜蜂被认为比苍蝇或甲虫更适合与蜜蜂联系在一起。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [ˌkli:zi'æstiks] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɔ:r] ['brɪliənt] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər]

The	dignified	ecclesiastics	in	ancient	times	wore	brilliant	mixtures	of	colours	in	their
这	凝重	教会人士	在	古老的	时代	穿着	杰出的	混合物	的	颜色	在	他们的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

古代庄严的教士们身穿色彩绚丽的服饰。

['bɪʃəp] [hæd; həd]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blæk] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsekt][hæz; həz][ɑ:n][ɪts] [wɪŋ] - ['kʌvərz] .

Bishops	had	scarlet	and	black	,	as	this	insect	has	on	its	wing	-	covers	.
主教们	有	猩红	和	黑色的	,	作为	这	昆虫	有	在	它是	翼	-	封面	.

主教的翅膀上是猩红色和黑色的，就像这种昆虫的翅鞘一样。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] ['pɜ:sənɪdʒz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Some	remains	of	the	finery	of	the	gravest	personages	still	exist	on	our
一些	遗迹	的	这	服饰	的	这	最严重的	人物	仍然	存在	在	我们的

[ˌækə'demɪkəl][roʊbz][ʌv; əv]['serəmoʊni] .

academical	robes	of	ceremony	.
学术的	长袍	的	仪式	.

一些最庄严人物的华丽服饰的痕迹，至今仍保留在我们学术礼服的样式中。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [ɪ'pɪskəpl] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

There	is	something	inconsistent	with	the	popish	episcopal	character	in	the	childish
那里	是	某物	不一致	和	这	天主教	主教	特点	在	这	幼稚

[raɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] - [ɪz] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wen] [hi:; hi] ['hæpənz]

rhyme	with	which	Bishop	Barnabee	is	thrown	up	and	dismissed	when	he	happens
韵	和	哪个	主教	-	是	抛掷	向上	和	解雇	什么时候	他	发生

[tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] ['eni] [wʌnz] [hænd] .

to	light	on	any	one's	hand	.
到	光	在	任何	一个人的	手	.

主教巴纳比碰巧落在某人的手上，就被用稚气的韵律扔出去打发走，这与他身上那种教皇般的主教形象有些不符。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌrekə'lektɪd] , [nɔ:r][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kʌvərəbl] ;

Unluckily	**the**	**words**	**are**	**not**	**recollected**	**,**	**nor**	**at**	**present**	**recoverable**	**;**
不幸的是	这	字	是	不是	回忆	,	也不	在	展示	可回收	;

可惜的是，这些话既没有记起，目前也无法找回；

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flai][hoʊm] ,

but	**the**	**purport**	**of**	**them**	**is**	**to**	**admonish**	**him**	**to**	**fly**	**home**	**,**
但	这	旨趣	的	他们	是	到	谏	他	到	飞	家	,

但它们的真正目的是劝他飞回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ɑ:n]['faɪər] .

and	**take**	**care**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**for**	**that**	**his**	**house**	**in**	**on**	**fire**	**.**
和	拿	关心	的	他的	妻子	和	孩子们	,	为了	那	他的	房子	在	在	火	.

并照顾好他的妻子和孩子，因为他的房子着火了。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,

Perhaps	**,**	**indeed**	**,**
也许	,	的确	,

或许，的确如此。

[ðə; ði] [raɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t]

the	**rhyme**	**has**	**been**	**fabricated**	**long**	**since**	**the**	**name**	**by**	**some**	**one**	**who**	**did**	**not**
这	韵	有	到过	制造	长的	自从	这	姓名	经过	一些	一	WHO	做过	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['naɪsɪti:z] .

think	**of**	**such**	**niceties**	**.**
思考	的	这样的	礼貌	.

这首童谣是很久以前编造出来的，编造者显然没有考虑到这些细节。

" [dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] .

"	**G**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**
"	G	.	一个	.	C	.

"GAC

[sɜ:r] , — [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ['bɪʃəp] ['bɑ:nəbi] , ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [dʒi:] . ,

Sir	**,**	**—**	**In**	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**term**	**Bishop**	**Barnaby**	**,**	**given**	**by**	**J**	**.**	**G**	**.**	**,**
先生	,	—	在	这	解释	的	这	学期	主教	巴纳比	,	给定	经过	J	.	G	.	,

先生，——在JG对"巴纳比主教"一词的解释中，

[ðə; ði]['pri:fɪks] " ['bɪʃəp] " [si:mz] [jet] [tu:; tə] [ni:d] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .

the	**prefix**	**"**	**Bishop**	**"**	**seems**	**yet**	**to**	**need**	**elucidation**	**.**
这	前缀	"	主教	"	似乎	然而	到	需要	阐明	.

"主教"这个前缀似乎还需要进一步解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [gɑ:rb] ?

Why	**should**	**it**	**not**	**have**	**arisen**	**from**	**the**	**insect's**	**garb**	**?**
为什么	应该	它	不是	有	出现	从	这	昆虫的	外衣	?

为什么它不能源自昆虫的外衣呢?

[ðə; ði] [fʊl] [dres] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][di:] . [di:] . — ['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [sli:vz] —

The	**full**	**dress**	**gown**	**of**	**the**	**Oxford**	**D**	**.**	**D**	**.**	**—**	**scarlet**	**with**	**black**	**velvet**	**sleeves**	**—**
这	满的	裙子	袍	的	这	牛津	D	.	D	.	—	猩红	和	黑色的	天鹅绒	袖子	—

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

might	**easily**	**have**	**suggested**	**the**	**idea**	**of**	**naming**	**the**	**little**	**insect**	**"**	**Dr**	**.**
可能	容易地	有	建议	这	主意	的	命名	这	小的	昆虫	"	博士	.

[bɜ:rn][bʌg] ,

Burn	**bug**	**,**
烧伤	漏洞	,

牛津大学神学博士的礼服——猩红色底，黑色天鹅绒袖子——很容易让人联想到将这种小昆虫命名为"伯恩博士虫"。

" [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [ɔ:r] " ['bɪʃəp] ['bə:nəbi:] .

"	**and**	**the**	**transition**	**is**	**easy**	**to**	**"**	**Dr**	**.**	**Burnabee**	**,**	**"**	**or**	**"**	**Bishop**	**Burnaby**	**.**
"	和	这	过渡	是	简单的	到	"	博士	.	-	,	"	或者	"	主教	本拿比	.

过渡到"伯纳比博士"或"伯纳比主教"也很容易。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
" These little insects , in the winter ,
" 这些 小的 昆虫 , 在 这 冬天 ,

“这些小昆虫，在冬天，

['kɑːŋgrɪgeɪt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [bɑːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['slʌmbər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns]
congregate by thousands in barns for their long slumber till the reappearance
聚集 经过 数千 在 谷仓 为了 他们的 长的 睡眠 直到 这 再次出现
[ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['weðər] ,
of genial weather ,
的 和蔼可亲 天气 ,

成千上万的动物聚集在谷仓里，开始漫长的沉睡，直到天气再次转暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
and it is not impossible that , from this circumstance ,
和 它 是 不是 不可能的 那 , 从 这 环境 ,

由此情况来看，并非不可能：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm] " [bɑːrn][bʌg] , " [ɔːr] " [bɑːrn] [biː] .
the country people may have designated them " Barn bug , " or " Barn bee .
这 国家 人们 可能 有 指定的 他们 " 谷仓 漏洞 , " 或者 " 谷仓 蜜蜂 .

乡下的人们可能会称它们为“谷仓虫”或“谷仓蜜蜂”。

" [el] . [biː] . [el] .
" L . B . L .
" L . B . L .

“LBL

[sɜːr] , — [aɪ]['kænɑːt][ɪn'fɔːrm] - [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] ([ðə; ði]['sev(ə)n] - ['spɑːtɪd] , [kɒk'saɪnelə]
Sir , — I cannot inform LEGOUR why the lady - bird (the seven - spotted , Coccinella
先生 , — 我 不能 通知 - 为什么 这 女士 - 鸟 (这 七 - 斑 , 瓢虫
[sɛptɛmpʊnktɑːtə] ,
Septempunctata ,
七星 ,

先生，——我无法告知LEGOUR，为什么七星瓢虫（Coccinella Septempunctata）

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən]) [ɪz] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] " ['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] .
is the most common) is called in some places " Bishop Barnaby .
是 这 最多 常见的) 是 称为 在 一些 地方 " 主教 巴纳比 .

最常见的）在某些地方被称为“巴纳比主教”。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['piːz]
" This little insect is sometimes erroneously accused of destroying turnips and peas
" 这 小的 昆虫 是 有时 错误地 被告 的 摧毁 萝卜 和 豌豆
[ɪn][ɪts]['lɑːrvə] [steɪt] ;
in its larva state ;
在 它是 幼虫 状态 ;

“这种小昆虫有时会被错误地指控在其幼虫阶段破坏萝卜和豌豆；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['lɑːrvə][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn]
but , in truth , both in the larva and perfect state it feeds exclusively on
但 , 在 真相 , 两个都 在 这 幼虫 和 完美的 状态 它 饲料 只 在
['efɪs] .
aphides .
蚜虫 .

但事实上，无论是幼虫还是成虫，它都只以蚜虫为食。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts] ['dɛəriz] , [ænd; ənd] - " ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] ,
I do not know that it visits dairies , and Tusser's " Bishop that burneth ,
我 做 不是 知道 那 它 访问 乳品厂 , 和 - " 主教 那 伯恩斯 ,

我不知道它是否会去奶牛场，以及图瑟的《燃烧的主教》，

" [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
" may allude to something else ;
" 可能 暗示 到 某物 别的 ;

“可能暗示其他事情；

[stɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [sʌm; səm]['pɑːpjələr] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [æz; əz]
still there appears some popular connection of the Coccinellidæ with cows as
仍然 那里 出现 一些 受欢迎的 联系 的 这 - 和 牛 作为
[wel] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ,
well as burning ,
出色地 作为 燃烧 ,

尽管如此，瓢虫似乎仍然与牛以及燃烧有着某种流行的联系。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kʊʃ] [kaʊ] ['leɪdiz] ;
for in the West Riding of Yorkshire they are called Cush Cow Ladies ;
为了 在 这 西方 骑术 的 约克郡 他们 是 称为 库什 奶牛 女士们 ;

因为在约克郡西区，她们被称为“库什牛女士”；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [raɪmz] [ə'nent][ðem; ðəm] [rʌnz] : —
and in the North Riding one of the children's rhymes anent them runs : —
和 在 这 北 骑术 一 的 这 孩子们的 韵律 附近 他们 跑步 : —

在北约克郡，有一首童谣是关于他们的：——

" ['daʊdi] - [kaʊ] , ['daʊdi] - [kaʊ] , [raɪd] [ə'weɪ] - ,
" Dowdy - cow , dowdy - cow , ride away heame ,
" 道迪 - 奶牛 , 土气的 - 奶牛 , 骑 离开 - ,

“土牛，土牛，骑着马走吧，

Thy1 [haʊs] [ɪz][bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [bɛənz] [ɑːr; ər] [tiːn] ,
Thy1 house is burnt , and thy bairns are tean ,
Thy1 房子 是 烧焦的 , 和 你的 孩子们 是 团队 ,

你的房子被烧毁了，你的孩子被杀害了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [bɛənz]
And if thou means to save thy bairns
和 如果 你 方法 到 节省 你的 孩子们

如果你想拯救你的孩子

[teɪk] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fliː] [ə'weɪ] !
Take thy wings and flee away !
拿 你的 翅膀 和 逃跑 离开 !

展开你的翅膀，逃走吧！

" [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪnz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['daʊdi] - [kaʊ] ,
" The most mischievous urchins are afraid to hurt the dowdy - cow ,
" 这 最多 恶作剧 海胆 是 害怕的 到 伤害 这 土气的 - 奶牛 ,

“最顽皮的孩子也不敢伤害那头衣衫褴褛的母牛。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)l] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
believing if they did evil would inevitably befall them .
相信 如果 他们 做过 邪恶的 会 不可避免地 降临 他们 .

他们认为，如果他们那样做，厄运必将降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendərli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
It is tenderly placed on the palm of the hand — of a girl ,
它 是 温柔地 放置 在 这 棕榈 的 这 手 — 的 一个 女孩 ,

它被轻轻地放在一个女孩的手掌上——

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪm] [rɪ'saɪtɪd] [θraɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

if	possible	—	and	the	above	rhyme	recited	thrice	,	during	which	it	usually
如果	可能的	—	和	这	多于	韵	背诵	三次	,	期间	哪个	它	通常

[spredz] [ɪts] [wɪŋz] ,

spreads	its	wings	,
传播	它是	翅膀	,

如果可能的话——并且将上述童谣念诵三遍，它通常会在念诵过程中展开翅膀，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd][flaɪz] [ə'weɪ] .

and	at	the	last	word	flies	away	.
和	在	这	最后的	单词	苍蝇	离开	.

最后一句话飞走了。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['ɪnsekts] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]

A	collection	of	nursery	rhymes	relating	to	insects	would	,	I	think	,	be
一个	收藏	的	苗圃	韵律	相关	到	昆虫	会	,	我	思考	,	是

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

我认为，收集一些与昆虫有关的童谣会很有用。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . ['bɑːrkər] .

W	.	G	.	M	.	J	.	BARKER	.
W	.	G	.	M	.	J	.	巴克	.

WGMJ BARKER。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðaɪ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðiː] .

Thy	is	pronounced	as	thee	.
你的	是	发音	作为	你	.

Thy 的发音是 thee。

[[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [ðɪs]

[	We	have	received	many	other	communications	respecting	the	epithet	of	this
[	我们	有	已收到	许多	其他	通讯	尊重	这	别名	的	这

['ɪnsekt] — [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

insect	—	so	great	a	favourite	with	children	.
昆虫	—	所以	伟大的	一个	最喜欢的	和	孩子们	.

[我们收到了许多其他关于这种昆虫别名的来信——它深受孩子们的喜爱。

- [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][el] . [biː] . [el] . - [es] [ə'pɪnjən] [ðæt]

ALICUI	and	several	other	correspondents	incline	to	L	.	B	.	L	.	'	s	opinion	that
-	和	一些	其他	通讯员	倾斜	到	L	.	B	.	L	.	-	s	观点	那

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ɪts] [braɪt] [wɪŋ] - ['keɪsɪz][tuː; tə]

it	takes	its	name	from	a	fancied	resemblance	of	its	bright	wing	-	cases	to
它	需要	它是	姓名	从	一个	幻想	相似	的	它是	明亮的	翼	-	案例	到

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [koʊp][ɔːr] ['tʃæzjʊbl] .

the	episcopal	cope	or	chasuble	.
这	主教	应付	或者	圣衣	.

ALICUI 和其他几位通讯员倾向于 LBL 的观点，认为它的名字来源于其明亮的翼状箱与主教的法衣或祭披的相似之处。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ri'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][oʊld][baɪ][ðə; ði]

J	.	T	.	reminds	us	that	St	.	Barnabas	has	been	distinguished	of	old	by	the
J	.	T	.	提醒	我们	那	英石	.	巴拿巴	有	到过	杰出的	的	老的	经过	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] ,

title	of	bright	,
标题	的	明亮的	,

JT提醒我们，圣巴拿巴教堂自古以来就以光明之名而闻名。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][prə'vɜ:rbiəl] ['dɪstɪk] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl]

as	in	the	old	proverbial	distich	intended	to	mark	the	day	of	his	festival
作为	在	这	老的	谚语	对联	故意的	到	标记	这	天	的	他的	节日

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] (21st [dʒu:n]) : —

according	to	the	Old	Style	(	21st	June	)	:	—
根据	到	这	老的	风格	(	21st	六月	)	:	—

正如那首古老的谚语双行诗所言，它旨在纪念他按照旧历庆祝的节日（6月21日）：—

" ['bɑ:nəbi] [braɪt] !

"	Barnaby	bright	!
"	巴纳比	明亮的	!

"巴纳比很聪明！"

[ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [naɪt] .

The	longest	day	and	the	shortest	night	.
这	最长	天	和	这	最短	夜晚	.

最长的一天和最短的夜晚。

" [waɪl] [ef] . [i:] . ['fə:niʃiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɝ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rfək]

"	While	F	.	E	.	furnishes	us	with	another	and	happier	version	of	the	Norfolk
"	尽管	F	.	E	.	提供	我们	和	其他	和	更快乐	版本	的	这	诺福克

['pɑ:pjələr] [raɪm] : —

popular	rhyme	:	—
受欢迎的	韵	:	—

"而FE则为我们提供了诺福克流行童谣的另一个更欢快的版本：——

" ['bɪʃəp] , ['bɪʃəp] - ,

"	Bishop	,	Bishop	Barnabee	,
"	主教	,	主教	-	,

"主教，巴纳比主教，

[tel] [ˌem 'i:] [wen] [maɪ] ['wedɪŋ] [bi:; bi] ;

Tell	me	when	my	wedding	be	;
告诉	我	什么时候	我的	婚礼	是	;

告诉我我的婚礼何时举行；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [deɪ] ,

If	it	be	to	-	morrow	day	,
如果	它	是	到	-	明天	天	,

如果是明天，

[teɪk] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] !

Take	your	wings	and	fly	away	!
拿	你的	翅膀	和	飞	离开	!

展开你的翅膀，飞向远方吧！

[flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði][west] ,

Fly	to	the	east	,	fly	to	the	west	,
飞	到	这	东方	,	飞	到	这	西方	,

向东飞，向西飞，

[flaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][aɪ] [lʌv] [best] !

Fly	to	them	that	I	love	best	!
飞	到	他们	那	我	爱	最好的	!

飞向我最爱的人！

" [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪti] ['ɪnsekt] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

"	The	name	which	this	pretty	insect	bears	in	the	various	languages	of
"	这	姓名	哪个	这	漂亮的	昆虫	熊	在	这	各种各样的	语言	的

['jʊrəp] [ɪz] ['klɪrli] ['mɪθɪk] .

Europe	is	clearly	mythic	.
欧洲	是	清楚地	神话	.

"这种美丽昆虫在欧洲各种语言中所拥有的名字显然是神话般的。"

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæz; həz] [sə'plæntid] ['freiə(r)] ;

In	this	,	as	in	other	cases	,	the	Virgin	has	supplanted	Freya	;
在	这	,	作为	在	其他	案例	,	这	处女	有	取代	弗蕾雅	;

在这方面，如同在其他情况下一样，圣母玛利亚取代了弗蕾雅；

[soʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - , [wɪtʃ]

so	that	Freyjuhaena	and	Frouehenge	have	been	changed	into	Marienvoglein	,	which
所以	那	-	和	-	有	到过	已更改	进入	-	,	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [bɜːrd] .

corresponds	with	Our	Lady's	Bird	.
对应	和	我们的	女士的	鸟	.

因此 Freyjuhaena 和 Frouehenge 变成了 Marienvoglein，这与圣母之鸟相对应。

[ðer; ðər] , [kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] -

There	,	can	,	therefore	,	be	little	doubt	that	the	esteem	with	which	the	lady	-
那里	,	能	,	所以	,	是	小的	怀疑	那	这	尊重	和	哪个	这	女士	-

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

因此，毫无疑问，瓢虫所受到的尊敬，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [kaʊ] , [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌlt] .]

or	Our	Lady's	cow	,	is	still	regarded	,	is	a	relic	of	the	ancient	cult	.	]
或者	我们的	女士的	奶牛	,	是	仍然	认为	,	是	一个	遗迹	的	这	古老的	邪教	.	]

或者说，圣母的母牛，至今仍被视为古代崇拜的遗物。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

MATHEMATICAL	ARCHÆOLOGY	.
数学	考古学	.

数学考古学。

[sɜːr] , — [aɪ] ['kænɑːt] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] " [noʊts] " [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

Sir	,	—	I	cannot	gather	from	your	"	Notes	"	that	scientific	archæology	is	included	in
先生	,	—	我	不能	收集	从	你的	"	笔记	"	那	科学	考古学	是	包括	在

[jʊr; jər][plæn] ,

your	plan	,
你的	计划	,

先生，——我从您的"笔记"中无法看出您的计划中包含科学考古学。

[nɔːr] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'skluːʒn] .

nor	yet	,	on	the	other	hand	,	any	indications	of	its	exclusion	.
也不	然而	,	在	这	其他	手	,	任何	症状	的	它是	排除	.

另一方面，也没有任何迹象表明它被排除在外。

['saɪəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] , [hæz; həz][ɪts] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ;

Science	,	however	,	and	especially	mathematical	science	,	has	its	archæology	;
科学	,	然而	,	和	尤其	数学	科学	,	有	它是	考古学	;

然而，科学，尤其是数学科学，也有其考古学；

[ænd; ənd] ['meni] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " [vekst] ['kwestʃənz]

and	many	doubtful	points	of	great	importance	are	amongst	the	"	vexed	questions
和	许多	疑	积分	的	伟大的	重要性	是	在	这	"	烦恼	问题

" [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

"	that	can	only	be	cleared	up	by	documentary	evidence	.
"	那	能	仅有的	是	已清除	向上	经过	记录	证据	.

许多重要的疑点都属于"棘手问题"，只有通过书面证据才能澄清。

[ðæt] ['evɪdəns] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪklɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mɪkst] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pepərz]
That evidence is more likely to be found mixed up amongst the masses of papers
那 证据 是 更多的 可能 到 是 成立 混合 向上 在 这 群众 的 文件
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌsɪstə'mætɪk] [kə'lektəz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] [mɪr]
belonging to systematic collectors than amongst the papers of mere
属于 到 系统 收藏家 比 在 这 文件 的 仅仅
[mæθə'mətɪʃnz] — [ə'mʌŋst] [men] [hu:] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['peɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
mathematicians — amongst men who never destroy a paper because they have no
数学家 — 在 男人 WHO 绝不 破坏 一个 纸 因为 他们 有 不
['prez(ə)nt][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
present use for it ,
展示 使用 为了 它 ,

比起普通数学家的论文——那些从不因为暂时用不到论文就销毁论文的人——这类证据更有可能混杂在系统性收藏家的大量论文中。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
or because the subject does not come within the range of their researches ,
或者 因为 这 主题 做 不是 来 之内 这 范围 的 他们的 研究 ,

或者因为该主题不属于他们的研究范围，

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [men] [hu:] ['vælju:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [nu:] ['θi:ərəm] " [ɔ:r] " [æn; ən] [ɪm'pru:vd]
than amongst men who value nothing but a " new theorem " or " an improved
比 在 男人 WHO 价值 没有什么 但 一个 " 新的 定理 " 或者 " 一个 改进
[sə'lu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

比那些只重视"新定理"或"改进方案"的人更甚。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hə'bɪtʃueɪtɪd][maɪ'self][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['evri] [skræp]
" As a general rule I have always habituated myself to preserve every scrap
" 作为 一个 一般的 规则 我 有 总是 习惯性的 我 到 保存 每一个 废料
[ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv]['eni] [rɪ'moʊt] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ri:s(ə)nt]) ['pɪriəd] ,
of paper of any remote (and indeed recent) period ,
的 纸 的 任何 偏僻的 (和 的确 最近的) 时期 ,

"总的来说，我一直养成保存任何时期（包括近期）所有纸片的习惯。"

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərerɪ] [mæn] , ['weðər] [aɪ] { - }
that had the appearance of being written by a literary man , whether I { 133 }
那 有 这 外貌 的 存在 书面 经过 一个 文学 男人 , 无论 我 { - }

看起来像是出自一位文学家之手，无论我{133}

[nu:] [ðə; ði][hænd] , [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] , [ɔ:r][nɑ:t] .
knew the hand , or understood the circumstance to which it referred , or not .
知道 这 手 , 或者 理解 这 环境 到 哪个 它 指 , 或者 不是 .

认识这只手，或者了解它所指的情况，或者不认识。

[sʌtʃ] ['pepərz] , ['weðər] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] , [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['vælju:]
Such papers , whether we understand them or not , have a possible value
这样的 文件 , 无论 我们 理解 他们 或者 不是 , 有 一个 可能的 价值
[tu:; tə] ['ʌðər] ;
to others ;
到 其他的 ;

这类论文，无论我们能否理解，都可能对其他人有价值；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [æz; əz][maɪ] [kə'lekʃənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][maɪ]
and indeed , as my collections have always been at the service of my
和 的确 , 作为 我的 收藏 有 总是 到过 在 这 服务 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

事实上，我的藏品一直以来都服务于我的朋友们，

['veri] [fju:] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , ['prɑ:bəbli] , [ʌv; əv] [noʊ]

very	few	indeed	have	been	left	in	my	hands	,	and	those	,	probably	,	of	no
非常	很少	的确	有	到过	左边	在	我的	双手	,	和	那些	,	大概	,	的	不

[mə'tɪrɪəl] ['vælju:] .

material	value	.
材料	价值	.

真正留在我手中的寥寥无几，而且这些物品可能没有任何实际价值。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] .

I	wish	this	system	were	generally	adopted	.
我	希望	这	系统	是	一般来说	已采用	.

我希望这套系统能被普遍采用。

['pepərz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv]

Papers	,	occasionally	of	great	historical	importance	,	and	very	often	of
文件	,	偶尔	的	伟大的	历史	重要性	,	和	非常	经常	的

[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪntrəst] , [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,

archæological	interest	,	would	thus	be	preserved	,
考古学	兴趣	,	会	因此	是	保存完好	,

这样一来，一些具有重要历史意义、且往往具有考古价值的文件就能得以保存。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ju:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]

and	,	what	is	more	,	used	,	as	they	would	thus	generally	find	their	way	into
和	,	什么	是	更多的	,	用过的	,	作为	他们	会	因此	一般来说	寻找	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [raɪt] [hændz] .

the	right	hands	.
这	正确的	双手	.

而且，更重要的是，它们会被利用，因为它们通常会落入合适的人手中。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [aɪ] ['fænsi] ,

There	are	,	I	fancy	,
那里	是	,	我	想要	,

我想，应该有吧。

[fju:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ɪn]

few	classes	of	papers	that	would	be	so	little	likely	to	interest	archæologists	in
很少	课程	的	文件	那	会	是	所以	小的	可能	到	兴趣	考古学家	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

很少有哪类论文像这类论文一样，几乎不会引起考古学家的普遍兴趣。

[æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌmæθə'mætɪks] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l]

as	those	relating	to	mathematics	;	and	yet	such	are	not	unlikely	to	fall
作为	那些	相关	到	数学	;	和	然而	这样的	是	不是	不太可能	到	落下

[ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

in	their	way	,
在	他们的	方式	,

例如那些与数学相关的问题；然而，这些问题并非不可能成为他们的绊脚石。

['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

often	and	largely	,	if	they	would	take	the	trouble	to	secure	them	.
经常	和	很大程度上	,	如果	他们	会	拿	这	麻烦	到	安全的	他们	.

通常情况下，如果他们愿意费心去确保它们得到保障，那么大部分情况下都是如此。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɔ:r] [tu:] ,

I	will	give	an	example	or	two	,
我	将要	给	一个	例子	或者	二	,

我举一两个例子，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪˌzɪdə'retəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
indicating **the** **kind** **of** **papers** **which** **are** **desiderata** **to** **the** **mathematical**
表明 这 种类 的 文件 哪个 是 理想 到 这 数学
[hɪ'stɔːriən] . [wʌn] .
historian **.** **1** **.**
历史学家 . 1 .

指出数学史学家所需要的论文类型。1.

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərt] ['sɪmsən] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['juːklɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
A **letter** **from** **Dr** **.** **Robert** **Simson** **,** **the** **editor** **of** **Euclid** **and** **the**
一个 信 从 博士 . 罗伯特 辛普森 , 这 编辑 的 欧几里得 和 这
[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊˌrɪzəm; 'pɔːrˌɪzəm] ,
restorer **of** **the** **Porisms** **,**
修复器 的 这 孔隙 ,

欧几里得著作的编辑、波里奥斯篇的修复者罗伯特·辛普森博士的一封信：

[tuː; tə][dʒɑːn] ['nɔrs] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'broʊkən] ['sɪriːz]
to **John** **Nourse** **of** **the** **Strand** **,** **is** **missing** **from** **an** **otherwise** **unbroken** **series**
到 约翰 诺尔斯 的 这 斯特兰德 , 是 丢失的 从 一个 否则 未破 系列
,
,
,

致斯特兰德的约翰·诺斯，在原本连续的系列中缺失了

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][dʒæn] . - [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [laɪf] .
extending **from** **1** **Jan** **.** **1751** **to** **near** **the** **close** **of** **Simson's** **life** **.**
扩展 从 1 一月 . - 到 靠近 这 关闭 的 - 生活 .

从 1751 年 1 月 1 日一直延续到辛普森生命的最后阶段。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] , [æz; əz][ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [wʌn] , [ɪz]['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] .
The **missing** **letter** **,** **as** **is** **gathered** **from** **a** **subsequent** **one** **,** **is** **Feb** **.** **5** **.**
这 丢失的 信 , 作为 是 聚集 从 一个 随后的 一 , 是 二月 . 5 .
- .
1753 **.**
- .

从后面的一封信中得知，缺失的那封信的日期是 1753 年 2 月 5 日。

[ə; eɪ] [mɪr] ['letər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
A **mere** **letter** **of** **business** **from** **an** **author** **to** **his** **publisher** **might** **not** **be**
一个 仅仅 信 的 商业 从 一个 作者 到 他的 出版商 可能 不是 是
[θɔːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
thought **of** **much** **interest** **;**
想法 的 很多 兴趣 ;

作者写给出版商的一封普通商业信函可能不会引起太多关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪn'fɔːrst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ɪz]
but **it** **need** **not** **be** **here** **enforced** **how** **much** **of** **consistency** **and** **clearness** **is**
但 它 需要 不是 是 这里 强制执行 如何 很多 的 一致性 和 清晰度 是
['ɔːf(ə)n] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ]['mætər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər]
often **conferred** **upon** **a** **series** **of** **circumstances** **by** **matter** **which** **such** **a** **letter**
经常 授予 之上 一个 系列 的 情况 经过 事情 哪个 这样的 一个 信
[maɪt] [kən'teɪn] .
might **contain** **.**
可能 包含 .

但这里无需赘述，此类信件中所包含的内容往往能为一系列情况赋予多少一致性和清晰度。

[ðɪs] ['letər] , [tu:] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

This	letter	,	too	,	contains	a	problem	,	the	nature	of	which	it	would	be
这	信	,	也	,	包含	一个	问题	,	这	自然	的	哪个	它	会	是

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .

interesting	to	know	.
有趣的	到	知道	.

这封信也包含一个问题，这个问题的性质很值得我们去了解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dɑ:dsən] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	seem	that	the	letter	passed	into	the	hands	of	Dodson	,	editor	of	the
它	会	似乎	那	这	信	通过了	进入	这	双手	的	多德森	,	编辑	的	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] ;

Mathematical	Repository	;
数学	仓库	;

这封信似乎落到了《数学文库》的编辑多德森手中；

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dɑ:dsənz] ['pepərz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] .

but	what	became	of	Dodson's	papers	I	could	never	discover	.
但	什么	成为	的	道森的	文件	我	可以	绝不	发现	.

但我始终没能找到多德森的遗稿。

[ðə; ði]['ju:zɪz] , [haʊ'evər] ,

The	uses	,	however	,
这	用途	,	然而	,

然而，其用途是：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [səb'sɜ:rviənt]

to	which	such	an	unpromising	series	of	letters	have	been	rendered	subservient
到	哪个	这样的	一个	不乐观	系列	的	信件	有	到过	渲染	顺从的

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mægəzi:n] ,

may	be	seen	in	the	Philosophical	Magazine	,
可能	是	已见	在	这	哲学	杂志	,

在《哲学杂志》上可以看到，这样一系列毫无前途的信件竟然都屈从于某种权威机构。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dʒi'ɑ:mətri] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɑ:mətər] , " [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [i:] .

under	the	title	of	"	Geometry	and	Geometers	,	"	Nos	.	ii	.
在下面	这	标题	的	"	几何学	和	几何学家	,	"	编号	.	二、	.

标题为"几何学和几何学家"，第 2 号。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] .

and	iv	.
和	四	.

以及 iv.

[ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['meinəd] , ['ɜ:lz] [kɔ:rt] , ['lestər]

The	letters	themselves	are	in	the	hands	of	Mr	.	Maynard	,	Earl's	Court	,	Leicester
这	信件	他们自己	是	在	这	双手	的	先生	.	梅纳德	,	伯爵的	法庭	,	莱斯特

[skwer] . [ˌtu:'tu:] .

Square	.	2	.
正方形	.	2	.

信件本身由梅纳德先生保管，地址是莱斯特广场伯爵府。2.

['tɔməs] ['simpsn] ([ə; eɪ] [neɪm] ['venəˌreɪtid] [baɪ] ['evri] [dʒɪ'ɑ:mətər]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Thomas	Simpson	(	a	name	venerated	by	every	geometer	)	was	one	of	the
托马斯	辛普森	(	一个	姓名	受人尊敬	经过	每一个	几何学家	)	曾是	一	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər]

scientific	men	consulted	by	the	committee	appointed	to	decide	upon	the	plans	for
科学	男人	咨询	经过	这	委员会	任命	到	决定	之上	这	计划	为了

['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] ,

Blackfriars	Bridge	,
黑衣修士	桥	,

托马斯·辛普森（一位深受几何学家尊敬的人物）是受命决定黑衣修士桥设计方案的委员会咨询的科学家之一。

[ɪn] - [ænd; ənd] - .

in	1759	and	1760	.
在	-	和	-	.

1759 年和 1760 年。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , " [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʌtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['simpsn] , ['pri:fɪkst]

"	It	is	probable	,	"	says	Dr	.	Hutton	,	in	his	Life	of	Simpson	,	prefixed
"	它	是	可能	,	"	说道	博士	.	赫顿	,	在	他的	生活	的	辛普森	,	前缀

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['eksərsaɪzɪz] , - ,

to	the	Select	Exercises	,	1792	,
到	这	选择	练习	,	-	,

"很有可能，"赫顿博士在他为《精选练习》所作的《辛普森传》（1792年）序言中写道。

" [ðæt] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [mɔ:r]

"	that	this	reference	to	him	gave	occasion	to	his	turning	his	thoughts	more
"	那	这	参考	到	他	给予	场合	到	他的	转弯	他的	想法	更多的

['sɪriəsli] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

seriously	to	this	subject	,
严重地	到	这	主题	,

"这件事让他开始更加认真地思考这个问题。"

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :

so	as	to	form	the	design	of	composing	a	regular	treatise	upon	it	:
所以	作为	到	形式	这	设计	的	构成	一个	常规的	论文	之上	它	:

以便形成撰写一部关于此主题的正规论著的框架：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk]

for	his	family	have	often	informed	me	that	he	laboured	hard	upon	this	work
为了	他的	家庭	有	经常	知情的	我	那	他	辛勤劳作	难的	之上	这	工作

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

for	some	time	before	his	death	,
为了	一些	时间	前	他的	死亡	,

他的家人曾多次告诉我，他在去世前很长一段时间里都在努力创作这部作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə]

and	was	very	anxious	to	have	completed	it	,	frequently	remarking	to
和	曾是	非常	焦虑的	到	有	完全的	它	,	频繁地	评论	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

them	that	this	work	,
他们	那	这	工作	,

他非常渴望完成这项工作，经常对他们说这项工作，

[wen] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kredɪt][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

when	published	,	would	procure	him	more	credit	than	any	of	his	former
什么时候	已发布	,	会	采购	他	更多的	信用	比	任何	的	他的	以前的

[prbli'keiʃnz] .

publications	.
出版物	.

出版后，将比他以前出版的任何作品都更能为他赢得声誉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	lived	not	to	put	the	finishing	hand	to	it	.
但	他	居住地	不是	到	放	这	精加工	手	到	它	.

但他活了下来，没能亲手了结这件事。

[wət'evər] [hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['prɑːbəbli] [fel] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Whatever	he	wrote	upon	this	subject	probably	fell	,	together	with	all	his	other
任何	他	写道	之上	这	主题	大概	跌倒	,	一起	和	全部	他的	其他

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pepərz] ,

remaining	papers	,
其余的	文件	,

他关于这个主题的所有著述可能都和他其他所有遗留的文件一起遗失了。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['henri] ['wɑːtsn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

into	the	hands	of	Major	Henry	Watson	,	of	the	Engineers	,	in	the	service	of
进入	这	双手	的	主要的	亨利	沃森	,	的	这	工程师	,	在	这	服务	的

[ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

the	India	Company	,
这	印度	公司	,

落入效力于印度公司的工兵少校亨利·沃森手中。

['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv]['pepərz] .

being	in	all	a	large	chest	full	of	papers	.
存在	在	全部	一个	大的	胸部	满的	的	文件	.

总而言之，就是一个装满文件的大箱子。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

This	gentleman	had	been	a	pupil	of	Mr	.	Simpson's	,	and	had
这	绅士	有	到过	一个	瞳孔	的	先生	.	辛普森一家	,	和	有

[lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

lodged	in	his	house	.
已提交	在	他的	房子	.

这位先生曾是辛普森先生的学生，并住在他家。

['æftər]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [deθ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [priˈveild] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪdoʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

After	Mr	.	Simpson's	death	Mr	.	Watson	prevailed	upon	the	widow	to	let	him
后	先生	.	辛普森一家	死亡	先生	.	沃森	最终获胜	之上	这	寡妇	到	让	他

[hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] ,

have	the	papers	,
有	这	文件	,

辛普森先生去世后，沃森先生说服了他的遗孀，让她把文件交给他。

['prɑːmɪsɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

promising	either	to	give	her	a	sum	of	money	for	them	,
有前途	任何一个	到	给	她	一个	和	的	钱	为了	他们	,

承诺要么给她一笔钱来换取这些东西，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][prɪnt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

or	else	to	print	and	publish	them	for	her	benefit	.
或者	别的	到	打印	和	发布	他们	为了	她	益处	.

或者将它们打印出来出版，供她阅读。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz]['evər] [dʌn] ; [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlweɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

But	nothing	of	the	kind	was	ever	done	;	this	gentleman	always	declaring	,
但	没有什么	的	这	种类	曾是	曾经	完毕	;	这	绅士	总是	声明	,

但这样的事情从未发生过；这位先生总是宣称：

[wen] ['ɝːdʒd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

when	urged	on	this	point	by	myself	and	others	,
什么时候	敦促	在	这	观点	经过	我	和	其他的	,

当我和其他人就这一点向我施压时，

[ðæt] [noʊ][juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

that	no	use	could	be	made	of	any	of	the	papers	,
那	不	使用	可以	是	制成	的	任何	的	这	文件	,

这些文件都无法使用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] .

owing	to	the	very	imperfect	state	in	which	he	said	they	were	left	.
欠款	到	这	非常	不完善	状态	在	哪个	他	说	他们	是	左边	.

由于他所说的他们所处的状态非常不完美。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

And	yet	he	persisted	in	his	refusal	to	give	them	up	again	.
和	然而	他	持续	在	他的	拒绝	到	给	他们	向上	再次	.

但他始终拒绝再次放弃它们。

" [ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

"	In	1780	Colonel	Watson	was	recalled	to	India	,
"	在	-	上校	沃森	曾是	召回	到	印度	,

1780年，沃森上校被召回印度。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [mæθə'mətɪʃnz]

and	took	out	with	him	one	of	the	most	remarkable	English	mathematicians
和	采取	出去	和	他	一	的	这	最多	卓越	英语	数学家

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['ruːbin] ['bɜːroʊ] .

of	that	day	,	Reuben	Burrow	.
的	那	天	,	鲁本	洞穴	.

他还带上了当时英国最杰出的数学家之一鲁本·伯罗。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæskilain] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

This	gentleman	had	been	assistant	to	Dr	.	Maskelyne	at	the	Royal
这	绅士	有	到过	助手	到	博士	.	马斯克林	在	这	皇家

[əb'zɜːrvətɔːri] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz] ,

Observatory	;	and	to	his	care	was	,
天文台	;	和	到	他的	关心	曾是	,

这位先生曾是皇家天文台马斯克林博士的助手；他负责照料以下事宜：

[ɪn][fækt] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] -

in	fact	,	committed	the	celebrated	Schehallien
在	事实	,	坚定的	这	著名	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

experiments	and	observations	.
实验	和	观察	.

事实上，他进行了著名的谢哈利恩实验和观察。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ,

He	died	in	India	,	and	,	I	believe	,	all	his	papers	which	reached	England	,
他	死亡	在	印度	,	和	,	我	相信	,	全部	他的	文件	哪个	达到	英格兰	,

他死于印度，我相信，他所有传到英国的文件也都随之丢失了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

as	well	as	several	of	his	letters	,	are	in	my	possession	.
作为	出色地	作为	一些	的	他的	信件	,	是	在	我的	拥有	.

他的几封信也都在我这里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mætər] ,

This	,	however	,	is	no	further	of	consequence	in	the	present	matter	,
这	,	然而	,	是	不	更远	的	结果	在	这	展示	事情	,

然而，这与目前的情况并无关联。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][wʌn]

than	to	give	authority	to	a	remark	I	am	about	to	quote	from	one
比	到	给	权威	到	一个	评论	我	是	关于	到	引用	从	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

of	his	letters	to	his	most	intimate	friend	,
的	他的	信件	到	他的	最多	亲密的	朋友	,

与其说是为了证明我即将引用的他写给他最亲密朋友的一封信中的一句话是权威的，不如说是为了证明我即将引用的这句话是权威的。

['aɪzək] ['dɔlbi] .

Isaac	Dalby	.
艾萨克	达尔比	.

艾萨克·达尔比。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sez] : — " ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːtsn] [hæz; həz][aʊt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪmpsənz] [ɑːn]

In	this	he	says	:	—	"	Colonel	Watson	has	out	here	a	work	of	Simpson's	on
在	这	他	说道	:	—	"	上校	沃森	有	出去	这里	一个	工作	的	辛普森一家	在

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

他在文中写道："沃森上校这里有一本辛普森关于桥梁的著作，

['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

very	complete	and	original	.
非常	完全的	和	原来的	.

非常完整且原创。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['hʌtən] ,

"	It	was	no	doubt	by	his	dread	of	the	sleepless	watch	of	Hutton	,
"	它	曾是	不	怀疑	经过	他的	恐惧	的	这	失眠	手表	的	赫顿	,

毫无疑问，这是因为他害怕赫顿彻夜不眠的监视。

[ðæt] [soʊ] [ʌn'skruːpjələs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['wɑːtsn] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	so	unscrupulous	a	person	as	Colonel	Watson	is	proved	to	be	,
那	所以	无良的	一个	人	作为	上校	沃森	是	已证实	到	是	,

事实证明，沃森上校是如此肆无忌惮的人。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sɪmpsənz] [wɜːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	deterred	from	publishing	Simpson's	work	as	his	own	.
曾是	威慑	从	出版	辛普森一家	工作	作为	他的	自己的	.

他因此打消了将辛普森的作品作为自己的作品发表的念头。

[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [hɪr] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['wɑːtsənz]

The	desideratum	here	is	,	of	course	,	to	find	what	became	of	Colonel	Watson's
这	理想	这里	是	,	的	课程	,	到	寻找	什么	成为	的	上校	屈臣氏

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

当然，这里的目标就是找到沃森上校的文件下落；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz]

and	then	to	ascertain	whether	this	and	what	other	writings	of	Simpson's
和	然后	到	探明	无论	这	和	什么	其他	著作	的	辛普森一家

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

are	amongst	them	.
是	在	他们	.

然后确定其中是否包含辛普森的这篇作品以及其他哪些作品。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz]['evər][tuː; tə]

A	really	good	work	on	the	mathematical	theory	of	bridges	,	if	such	is	ever	to
一个	真的	好的	工作	在	这	数学	理论	的	桥梁	,	如果	这样的	是	曾经	到

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

如果说有什么关于桥梁数学理论的优秀著作的话，那非它莫属。

[hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

has	yet	to	be	published	.
有	然而	到	是	已发布	.

尚未出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

It	is	,	at	the	same	time	,	very	likely	that	his	great	originality	,
它	是	,	在	这	相同的	时间	,	非常	可能	那	他的	伟大的	独创性	,

与此同时，他的卓越原创性很可能……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][sə'gæsətɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ;

and	his	wonderful	sagacity	in	all	his	investigations	,	would	not	fail	him	in	this	;
和	他的	精彩的	睿智	在	全部	他的	调查	,	会	不是	失败	他	在	这	;

他在所有调查中展现出的惊人洞察力，在这件事上也不会让他失望；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['naɪntɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	possibly	a	better	work	on	the	subject	was	composed	ninety	years	ago
和	可能	一个	更好的	工作	在	这	主题	曾是	由	九十	年	前

[ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] — [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ,

than	has	yet	seen	the	light	—	involving	,
比	有	然而	已见	这	光	—	涉及	,

或许九十年前就已创作了一部关于此主题的更佳作品，至今尚未面世——涉及……

[pər'hæps] , [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊtəli] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]

perhaps	,	the	germs	of	a	totally	new	and	more	effective	method	of
也许	,	这	细菌	的	一个	完全	新的	和	更多的	有效的	方法	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

或许，这是一种全新且更有效的调查方法的萌芽。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] , [ɔːl'redi] ['trɛspəst] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːn][jʊr; jər] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər]

I	have	,	I	fear	,	already	trespassed	too	far	upon	your	space	for	a	single	letter
我	有	,	我	害怕	,	已经	擅闯	也	远的	之上	你的	空间	为了	一个	单身的	信

;

;

;

恐怕我仅仅一封信就已经侵犯了您的空间太多了；

[ænd; ənd] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'fɜːr][maɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [dɪˌzɪdə'retəm] [tɪl] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]

and	will	,	therefore	,	defer	my	notice	of	a	few	other	desiderata	till	a	future
和	将要	,	所以	,	推迟	我的	注意	的	一个	很少	其他	理想	直到	一个	未来

[deɪ] .

day	.
天	.

因此，我将把其他一些要求的通知推迟到以后再做说明。

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

['ʃuːtɜ-z] [hɪl] , ['dɛk] . - . - .
Shooter's Hill , Dec . 15 . 1849 .
射手的 爬坡道 , 12月 . - . - .

射手山，1849 年 12 月 15 日。

[sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] — [ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] .
SONG IN THE STYLE OF SUCKLING — THE TWO NOBLE KINSMEN .
歌曲 在 这 风格 的 乳 一 这 二 高贵 亲属 .

哺乳风格的歌曲——两位贵族亲戚。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sekənd] ['nʌmbər] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
The song in your second number , furnished by a correspondent , and considered
这 歌曲 在 你的 第二 数字 , 提供 经过 一个 通讯员 , 和 经过考虑的
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] { - }
to be in the style { 134 }
到 是 在 这 风格 { - }

你第二封信中提到的那首歌，是由一位通讯员提供的，被认为是{134}风格的。

[ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [dʒɔːrdʒ]
of Suckling , is of a class common enough in the time of Charles I . George
的 乳 , 是 的 一个 班级 常见的 足够的 在 这 时间 的 查尔斯 我 . 乔治
['wɪðər] ,
Wither ,
枯萎 ,

萨克林，在查理一世时期属于相当常见的阶级。乔治·威瑟

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌklɪŋ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['poʊəts] [pɪ'kjuːliər]
rather than Suckling , I consider as the head of a race of poets peculiar
相当 比 乳 , 我 考虑 作为 这 头 的 一个 种族 的 诗人 奇特
[tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] ,
to that age ,
到 那 年龄 ,

比起萨克林，我认为他是那个时代特有的诗人群体的领军人物。

[æz; əz] " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] " [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]
as " Shall I wasting in Despair " may be regarded as the type of this class
作为 " 将 我 浪费 在 绝望 " 可能 是 认为 作为 这 类型 的 这 班级
[ʌv; əv] ['poʊəmz] .
of poems .
的 诗歌 .

《我是否该在绝望中虚度光阴》可被视为此类诗歌的代表作。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['merɪt] ,
The present instance I do not think of very high merit ,
这 展示 实例 我 做 不是 思考 的 非常 高的 优点 ,

我认为目前这个例子并没有很高的价值。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌklɪŋ] .
and certainly not good enough for Suckling .
和 当然 不是 好的 足够的 为了 乳 .

当然，这对于萨克林来说远远不够好。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌveəriː'eiʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Such as it is , however , with a few unimportant variations , it may be
这样的 作为 它 是 , 然而 , 和 一个 很少 不重要 变体 , 它 可能 是
[faʊnd] [æt; ət] [peɪdʒ] - .
found at page 101 .
成立 在 页 - .

不过，尽管有一些无关紧要的差异，但它仍然可以在第 101 页找到。

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['vɑ:l] .

of	the	1st	vol	.
的	这	1st	卷	.

第一卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɔŋz] .

of	The	Hive	,	a	Collection	of	the	most	celebrated	Songs	.
的	这	蜂巢	,	一个	收藏	的	这	最多	著名	歌曲	.

《蜂巢》精选集，收录了最著名的歌曲。

[maɪ]['kɑ:pi][ɪz][ðə; ði] 2nd ['edɪt] .

My	copy	is	the	2nd	edit	.
我的	复制	是	这	2nd	编辑	.

我手里的版本是第二版。

['lʌndən] , - .

London	,	1724	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1724年。

[aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	will	,	with	your	permission	,
我	将要	,	和	你的	允许	,

我会的，如果您允许的话。

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['mɪstər] . [daɪs] [raɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ,

take	this	opportunity	of	setting	Mr	.	Dyce	right	with	regard	to	a	passage	in	the	Two	Noble	Kinsmen	,
拿	这	机会	的	环境	先生	.	戴斯	正确的	和	看待	到	一个	通道	在	这	二	高贵	亲属	,

借此机会，我想就戴斯先生在《两位贵族亲戚》中的一段话纠正他的观点。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [les] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

in	which	he	is	only	less	wrong	than	all	his	predecessors	.
在	哪个	他	是	仅有的	较少的	错误的	比	全部	他的	前任	.

在这一点上，他只是比他的所有前任错得少一些而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] ,

It	is	to	be	found	in	the	second	scene	of	the	fourth	act	,
它	是	到	是	成立	在	这	第二	场景	的	这	第四	行为	,

它位于第四幕第二场。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

and	is	as	follows	:	—
和	是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [hɪr] [lʌv] [hɪm'self] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] :

"	Here	Love	himself	sits	smiling	:
"	这里	爱	他自己	坐着	微笑	:

"爱神本人就坐在这里微笑："

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wɑ:ntən] ['gænɪmi:d]

Just	such	another	wanton	Ganymede
只是	这样的	其他	放肆	木卫三

又一个放荡的木卫三

[set] [dʒoʊv][ə'faɪr][wɪð; wɪθ] , " & [si:] .

Set	Jove	afire	with	,	"	&	c	.
放	朱庇特	着火	和	,	"	&	c	.

用"等等"点燃朱庇特。

[wʌn] ['edɪtər] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'mend] [ðɪs] [baɪ] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rmətɪv] " [hi:; hi] " ['æftər] "

One	editor	proposed	to	amend	this	by	inserting	the	normative	"	he	"	after	"
一	编辑	建议的	到	修正	这	经过	插入	这	规范	"	他	"	后	"

['gænɪmi:d] ;

Ganymede	;
木卫三	;

一位编辑提议在"木卫三"之后插入规范性的"他"来修改这句话;

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ] [əu'mitɪŋ] " [wɪð; wɪθ] " ['æftər] " [ə'faɪr] .

"	and	another	by	omitting	"	with	"	after	"	afire	.
"	和	其他	经过	省略	"	和	"	后	"	着火	.

另一个是通过省略"afire"后面的"with"而得到的。

" ['mɪstər] . [daɪs] [sɔ:] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n]

"	Mr	.	Dyce	saw	that	both	these	must	be	wrong	,	as	a	comparison	between
"	先生	.	戴斯	锯	那	两个都	这些	必须	是	错误的	,	作为	一个	比较	之间

[tu:] ['wɑ:ntən] [ˌgænɪ'mi:di:z] ,

two	wanton	Ganymedes	,
二	放肆	木卫三	,

戴斯先生认为这两种说法都一定是错误的，因为将两个放荡不羁的伽倪墨得斯相提并论，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ku:tənəns] [ʌv; əv]['ɑ:ˌsaɪt] , [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ;

one	of	which	sat	in	the	coutenance	of	Arcite	,	could	never	have	been	intended	;
一	的	哪个	卫星	在	这	库特南斯	的	弧石	,	可以	绝不	有	到过	故意的	;

其中一人坐在阿尔西特的库特南斯，这绝不可能是有意为之;

— [ə'nʌðər] , ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] ['gænɪmi:d] , [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] ,

—	another	,	something	,	if	not	Ganymede	,	was	wanted	,	and	he	,	therefore	,
—	其他	,	某物	,	如果	不是	木卫三	,	曾是	通缉	,	和	他	,	所以	,

[hæz; həz] [ðɪs] [noʊt] :

has	this	note	:
有	这	笔记	:

——如果不是木卫三，那也一定是其他什么东西，因此他才有了这张纸条:

— " [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɑ:r; ər] , - [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [smaɪl] ([wɪtʃ] [ɪz]

—	"	The	construction	and	meaning	are	,	'	With	just	such	another	smile	(	which	is
—	"	这	建造	和	意义	是	,	-	和	只是	这样的	其他	微笑	(	哪个	是

[ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] - ['smaɪlɪŋ] -)

understood	from	the	preceding	'	smiling	'	)
理解	从	这	前	-	微笑	-	)

——"句式和含义是，'带着这样的微笑（这是从前面的"微笑"中可以理解的）'"

['wɑ:ntən] ['gænɪmi:d] [set][dʒoʊv][ə'faɪr] .

wanton	Ganymede	set	Jove	afire	.
放肆	木卫三	放	朱庇特	着火	.

肆意妄为的木卫三放火烧了朱庇特。

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [naʊnz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sens] ,

"	When	there	is	a	choice	of	nouns	to	make	intelligible	sense	,
"	什么时候	那里	是	一个	选择	的	名词	到	制作	可理解的	感觉	,

"当有多个名词可供选择以表达清晰易懂的意思时，

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wʌn][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'sprest] ?

how	can	that	one	be	understood	which	is	not	expressed	?
如何	能	那	一	是	理解	哪个	是	不是	表达	?

未表达出来的东西，如何才能理解呢?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] " [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [lʌv] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [ʃoʊ] ,

It	might	be	"	with	just	such	another	Love	;	"	but	,	as	I	shall	shortly	show	,
它	可能	是	"	和	只是	这样的	其他	爱	;	"	但	,	作为	我	将	不久	展示	,

或许是"另一种爱"；但是，正如我稍后将要展示的，

[noʊ][kən'dʒektʃər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['niːdɪd] .

no	conjecture	on	the	subject	is	needed	.
不	推测	在	这	主题	是	需要	.

对此无需任何推测。

[ðə; ði]['oʊldər]['editəz][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['mendɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

The	older	editors	were	so	fond	of	mending	passages	,
这	老	编辑	是	所以	喜爱	的	修补	段落	,

老一辈的编辑们非常喜欢修改段落，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɔːrd(ə)neri][peɪnz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ;

that	they	did	not	take	ordinary	pains	to	understand	them	;
那	他们	做过	不是	拿	普通的	疼痛	到	理解	他们	;

他们没有花通常的精力去理解他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] " ['wɑːntən] " [tuː; tə] ['gænɪmiːd] ,

and	in	this	instance	they	have	been	so	successful	in	sticking	the	epithet	"	wanton	"	to	Ganymede	,
和	在	这	实例	他们	有	到过	所以	成功的	在	粘性	这	别名	"	放肆	"	到	木卫三	,

而这一次，他们成功地将"放荡不羁"的绰号贴在了木卫三身上。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [daɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [saɪt] ,

that	even	Mr	.	Dyce	,	with	his	clear	sight	,
那	甚至	先生	.	戴斯	,	和	他的	清除	视线	,

即使是视力很好的戴斯先生，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

did	not	see	that	the	very	word	he	wanted	was	the	next	word	before	him	.
做过	不是	看	那	这	非常	单词	他	通缉	曾是	这	下一个	单词	前	他	.

他没有意识到自己想要的那个词就在他前面的下一个词里。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz] .

It	puts	one	in	mind	of	a	man	looking	for	his	spectacles	who	has	them	already	across	his	nose	.
它	放置	一	在	头脑	的	一个	男人	寻找	为了	他的	眼镜	WHO	有	他们	已经	穿过	他的	鼻子	.

这让人想起一个男人在找眼镜，而眼镜其实已经架在鼻子上了。

" ['wɑːntən] " [ɪz][ə; eɪ][naʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ; [ænd; ənd] ,

"	Wanton	"	is	a	noun	as	well	as	an	adjective	;	and	,
"	放肆	"	是	一个	名词	作为	出色地	作为	一个	形容词	;	和	,

"Wanton"既是名词又是形容词；而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] ,

to	prevent	it	from	being	mistaken	for	an	epithet	applied	to	Ganymede	,
到	防止	它	从	存在	错误	为了	一个	别名	应用	到	木卫三	,

为了防止它被误认为是用来形容木卫三的别称，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmə] ,

it	will	in	future	be	necessary	to	place	after	it	a	comma	,
它	将要	在	未来	是	必要的	到	地方	后	它	一个	逗号	,

以后需要在后面加逗号。

[wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [riːd] [ðʌs] : —

when	the	passage	will	read	thus	:	—
什么时候	这	通道	将要	读	因此	:	—

当这段文字读起来像这样：——

" [hɪr] [lʌv] [hɪm'self] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] .
" Here Love himself sits smiling .
" 这里 爱 他自己 坐着 微笑 .

"爱神本人就坐在这里微笑。"

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wɑːntən] , " ([æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['smaɪlɪŋ] [lʌv]) " ['gænɪmiːd]
Just such another wanton , " (as the aforesaid smiling Love) " Ganymede
只是 这样的 其他 放肆 , " (作为 这 上述 微笑 爱) " 木卫三

又一个放荡不羁的家伙，（正如前面提到的微笑的爱神）"伽倪墨得斯

[set] [dʒoʊv] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] , " & [siː] .
Set Jove afire with , " & c .
放 朱庇特 着火 和 , " & c .

用"等等"点燃朱庇特。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [kə'mensiz] [ðʌs] : —
The third act of the same play commences thus : —
这 第三 行为 的 这 相同的 玩 开始 因此 : —

该剧第三幕的开头是这样的：——

" [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [lɔːst] [iːpoʊliːtə] ; [iːtʃ] [tʊk]
" The duke has lost Hippolita ; each took
" 这 公爵 有 丢失的 希波莉塔 ; 每个 采取

公爵失去了希波莉塔；两人各自拿走了

[ə; eɪ] ['sevrəl] [lænd] .
A several land .
一个 一些 土地 .

几块土地。

" ['mɪstər] . [daɪs] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [fɔːr; fər] " [lænd] " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] " ['lɔːnd] , " [æn; ən]
" Mr . Dyce suspects that for " land " we should read " laund , " an
" 先生 . 戴斯 嫌疑人 那 为了 " 土地 " 我们 应该 读 " 洗衣 , " 一个
[oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːn] .
old form of lawn .
老的 形式 的 草地 .

戴斯先生怀疑"land"应该理解为"laund"，是草坪的一种古老说法。

" [lænd] " ['biːɪŋ] ['iːðər] [rɔːŋ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] ,
" Land " being either wrong , or having a sense not understood now ,
" 土地 " 存在 任何一个 错误的 , 或者 拥有 一个 感觉 不是 理解 现在 ,

"土地"一词要么是错误的，要么具有我们现在尚未理解的含义。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
we must fall back on the general sense of the passage .
我们 必须 落下 后退 在 这 一般的 感觉 的 这 通道 .

我们只能回归到文章的总体含义。

[wen] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][daʊnt] [kiːp] [tə'geðər] ,
When people go a hunting , and don't keep together ,
什么时候 人们 去 一个 打猎 , 和 不 保持 一起 ,

当人们外出打猎，却不结伴而行时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sevrəl] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
it is very probable that they may take a several " direction .
它 是 非常 可能 那 他们 可能 拿 一个 一些 " 方向 .

他们很可能会采取几种不同的"方向"。

" [naʊ] [hænd] [miːnz] " [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] " [ɔːr] " [left][hænd]
" Now hand means " direction , " as we say " to the right " or " left hand
" 现在 手 方法 " 方向 , " 作为 我们 说 " 到 这 正确的 " 或者 " 左边 手
.
:
.

"现在，手的意思是'方向'，就像我们说'向右'或'向左'一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [ə; eɪ] ['sevrəl] [hænd] ?
" It is not , therefore , probable , that we should read " a several hand ?
" 它 是 不是 , 所以 , 可能 , 那 我们 应该 读 " 一个 一些 手 ?

因此，我们不太可能读到"几只手？"

" ['sæmjuəl] ['hɪksən]
" SAMUEL HICKSON
" 塞缪尔 希克森

塞缪尔·希克森

" ['gɑːθɪk] " ['ɑːrkɪtektʃər]
" GOTHIC " ARCHITECTURE
" 哥特 " 建筑学

"哥特式建筑

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][əˈlɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə]
It would require more space than you could allot to the subject , to
它 会 要求 更多的 空间 比 你 可以 分配 到 这 主题 , 到
[ɪkˈspleɪn] ,
explain ,
解释 ,

要解释清楚这个问题，需要的篇幅比你能分配给这个主题的要多。

[æt; ət] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , " [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
at much length , " the origin , as well as the date , of the introduction
在 很多 长度 , " 这 起源 , 作为 出色地 作为 这 日期 , 的 这 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - ['gɑːθɪk] ,
of the term ' Gothic ,
的 这 学期 - 哥特 ,

文中用了大量篇幅探讨了"哥特式"一词的起源及其引入日期。

- [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['pɔɪntɪd] [staɪlz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] , " [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ɑːr] .
' as applied to pointed styles of ecclesiastical architecture , " required by R .
- 作为 应用 到 尖 风格 的 教会的 建筑学 , " 必需的 经过 拉 .
['vɪnsnt] ,
Vincent ,
文森特 ,

' 应用于尖顶式教堂建筑风格时，' R. Vincent 要求，

[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn][jʊr; jər] [fɔːrθ] ['nʌmbər] .
of Winchester , in your Fourth Number .
的 温彻斯特 , 在 你的 第四 数字 .

温彻斯特，在你的第四期。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət][fɜːrst] [kənˈtemptʃuəsli] ,
There can be no doubt that the term was used at first contemptuously ,
那里 能 是 不 怀疑 那 这 学期 曾是 用过的 在 第一的 轻蔑地 ,

毫无疑问，这个词最初是带有轻蔑意味的。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

and	in	derision	,	by	those	who	were	ambitious	to	imitate	and	revive	the
和	在	嘲笑	,	经过	那些	WHO	是	雄心勃勃	到	模拟	和	复活	这

['griːʃn] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Grecian	orders	of	architecture	,
希腊	订单	的	建筑学	,

而那些雄心勃勃想要模仿和复兴希腊建筑风格的人们，则对此嗤之以鼻。

['æftər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

after	the	revival	of	classical	literature	.
后	这	复兴	的	古典	文学	.

古典文学复兴之后。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] ['meni] [ə'θɔːrətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstəfər] [ren] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

But	,	without	citing	many	authorities	,	such	as	Christopher	Wren	,	and	others	,
但	,	没有	引用	许多	当局	,	这样的	作为	克里斯托弗	鹪	,	和	其他的	,

但是，在没有引用克里斯托弗·雷恩等人的诸多权威观点的情况下，

[huː] [lent] [ðer; ðər][eɪd][ɪn] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [staɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] ['gɑːθɪk] ,

who	lent	their	aid	in	depreciating	the	old	mediæval	style	,	which	they	termed	Gothic	,
WHO	借出的	他们的	援助	在	折旧	这	老的	中世纪	风格	,	哪个	他们	称为	哥特	,

他们助长了对旧中世纪风格的贬低，并将这种风格称为哥特式风格。

[æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ruːd] ,

as	synonymous	with	every	thing	that	was	barbarous	and	rude	,
作为	同义词	和	每一个	事物	那	曾是	野蛮	和	粗鲁的	,

等同于一切野蛮和粗鲁的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['wɑːtən] ,

it	may	be	sufficient	to	refer	to	the	celebrated	Treatise	of	Sir	Henry	Wotton	,
它	可能	是	充足的	到	参考	到	这	著名	论文	的	先生	亨利	沃顿	,

或许只需参考亨利·沃顿爵士的著名论著即可。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , 4to . , ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz]

entitled	The	Elements	of	Architecture	,	4to	.	,	printed	in	London	so	early	as
标题	这	元素	的	建筑学	,	4to	.	,	打印	在	伦敦	所以	早期的	作为

-	.
1624	.
-	.

题为《建筑要素》，4开本，早在1624年就在伦敦印刷。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] ,

This	work	was	so	popular	,	that	it	was	translated	into	Latin	,
这	工作	曾是	所以	受欢迎的	,	那	它	曾是	翻译	进入	拉丁	,

这部作品非常受欢迎，以至于被翻译成了拉丁文。

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][vɪ'truːviːəs] ,

and	annexed	to	the	works	of	Vitruvius	,
和	附件	到	这	作品	的	维特鲁威	,

并附于维特鲁威的著作之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] - ['pærəlel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]

as	well	as	to	Freart's	Parallel	of	the	Ancient	Architecture	with	the	Modern
作为	出色地	作为	到	-	平行线	的	这	古老的	建筑学	和	这	现代的

.
:
.

以及弗雷亚特关于古代建筑与现代建筑的对比。

[dəfrɪsnɔɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Dufresnoy	,	also	,	who	divided	his	time	between	poetry	and	painting	,
杜弗雷诺	,	还	,	WHO	分割	他的	时间	之间	诗	和	绘画	,

杜弗雷诺也是一位将时间分配在诗歌和绘画上的艺术家。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['lætər][ɑːrt][wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]
and **whose** **work** **on** **the** **latter** **art** **was** **rendered** **popular** **in** **this** **country** **by**
和 谁 工作 在 这 后者 艺术 曾是 渲染 受欢迎的 在 这 国家 经过
['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Dryden's **translation** **,**
德莱顿的 翻译 ,

而他的后一种艺术作品因德莱顿的翻译而在这个国家广受欢迎。

['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] " [gɑː'tiːk] " [ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] .
uses **the** **term** **"** **Gothique** **"** **in** **a** **bad** **sense** **.**
用途 这 学期 " 哥特式 " 在 一个 坏的 感觉 .

将"哥特式"一词用作贬义词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
But **it** **was** **a** **strange** **misapplication** **of** **the** **term** **to** **use** **it** **for** **the**
但 它 曾是 一个 奇怪的 误用 的 这 学期 到 使用 它 为了 这
['pɔɪntɪd] [staɪl] ,
pointed **style** **,**
尖 风格 ,

但用这个词来形容尖锐的风格，就是一种奇怪的误用。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr] , ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['sæksn] , [naʊ] ['nɔːrmən] , [ˌroʊmə'nesk]
in **contradistinction** **to** **the** **circular** **,** **formerly** **called** **Saxon** **,** **now** **Norman** **,** **Romanesque**
在 对比 到 这 圆 , 以前 称为 撒克逊 , 现在 诺曼 , 罗马式
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

与圆形建筑（以前称为撒克逊式，现在称为诺曼式、罗马式等）相对。

[ðiːz] ['lætər] [staɪlz] , [laɪk] [lɒm'bɑːdɪk] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ,
These **latter** **styles** **,** **like** **Lombardic** **,** **Italian** **,** **and** **the** **Byzantine** **,**
这些 后者 风格 , 喜欢 伦巴第 , 意大利语 , 和 这 拜占庭 ,

后几种风格，如伦巴第风格、意大利风格和拜占庭风格，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
of **course** **belong** **more** **to** **the** **Gothic** **period** **than** **the** **light** **and** **elegant**
的 课程 属于 更多的 到 这 哥特 时期 比 这 光 和 优雅的
['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] .
structures **of** **the** **pointed** **order** **which** **succeeded** **them** **.**
结构 的 这 尖 命令 哪个 成功了 他们 .

当然，它们更属于哥特时期，而不是后来出现的尖拱形轻盈优雅的建筑风格。

- , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] ,
Felibien **,** **the** **French** **author** **of** **the** **Lives** **of** **Architects** **,**
- , 这 法语 作者 的 这 生活 的 建筑师 ,

法国作家费利比安，《建筑师传》的作者

[di'vaidz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz] — [ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
divides **Gothic** **architecture** **into** **two** **distinct** **kinds** **—** **the** **massive** **and** **the** **light** **;**
分割 哥特 建筑学 进入 二 清楚的 种类 — 这 大量的 和 这 光 ;

将哥特式建筑分为两种截然不同的类型——庞大型和轻盈型；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði][tɜːrm]['gɑːθɪk] ,
and **as** **the** **latter** **superseded** **the** **former** **,** **the** **term** **Gothic** **,**
和 作为 这 后者 被取代 这 以前的 , 这 学期 哥特 ,

随着后者取代前者，哥特式一词也随之出现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ][kaɪndz] ,
which **had** **been** **originally** **applied** **to** **both** **kinds** **,**
哪个 有 到过 起初 应用 到 两个都 种类 ,

最初是适用于这两种情况的，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [ɪm'prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] .

seems	to	have	been	restricted	improperly	to	the	latter	only	.
似乎	到	有	到过	受限制的	不恰当	到	这	后者	仅有的	.

似乎被错误地限制在了后者。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] , ['hæpɪli] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] ,

As	there	is	now	,	happily	,	no	fear	of	the	word	being	understood	in	a	bad	sense	,
作为	那里	是	现在	,	快乐地	,	不	害怕	的	这	单词	存在	理解	在	一个	坏的	感觉	,

令人欣慰的是，现在人们不再担心这个词会被误解为贬义了。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

there	seems	to	be	no	longer	any	objection	to	the	use	of	it	in	a	good	one	,
那里	似乎	到	是	不	更长	任何	异议	到	这	使用	的	它	在	一个	好的	一	,

似乎已经没有人反对在好的影片中使用它了。

[wət'evər] [tɜːrmz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [əb'zɜːrvəbl] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

whatever	terms	may	be	used	to	discriminate	all	the	varieties	of	the	style	observable	either	at	home	or	abroad	.
任何	条款	可能	是	用过的	到	辨析	全部	这	品种	的	这	风格	可观察的	任何一个	在	家	或者	国外	.

无论使用何种术语来区分国内外所有可观察到的风格变体。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	.	I	.
J	.	我	.

吉

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] . { - }

Trinity	College	,	Oxford	.	{	135	}
三位一体	大学	,	牛津	.	{	-	}

牛津大学三一学院。{135}

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[bɚːniːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrks] .

BURNEY'S	MUSICAL	WORKS	.
伯尼	音乐	作品	.

伯尼的音乐作品。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ɑːn][piː'piː] . - .

Mr	.	Editor	,	—	On	pp	.	63	.
先生	.	编辑	,	—	在	pp	.	-	.

编辑先生，——关于第 63 页。

[ænd; ənd] - .

and	78	.
和	-	.

以及 78。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːləmz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɝːniːz] ['triːtɪs] [ɑːn]['mjuːzɪk] ([nɑːt][hɪz; ɪz]
of **your** **columns** **inquiry** **is** **made** **for** **Burney's** **Treatise** **on** **Music** **(** **not** **his**
的 你的 列 询问 是 制成 为了 伯尼 论文 在 音乐 (不是 他的
['hɪstri; 'hɪstəri]) .
History **)** **.**
历史) .

您的专栏询问的是伯尼的《音乐论》（而不是他的《音乐史》）。

[bɪ'fɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɒnts] ,
Before **correspondents** **trouble** **you** **with** **their** **wants** **,**
前 通讯员 麻烦 你 和 他们的 想要 ,

在读者们用他们的诉求打扰你之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hæv; həv] [ɪg'zɪstəns] .
I **think** **they** **should** **be** **certain** **that** **the** **books** **they** **inquire** **for** **have** **existence** **.**
我 思考 他们 应该 是 肯定 那 这 图书 他们 查询 为了 有 存在 .

我认为他们应该确定他们所查询的书籍确实存在。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] ['nevər] ['pʌblɪʃt] , [ɔːr] [roʊt] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['mjuːzɪk] .
Dr **.** **Burney** **never** **published** **,** **or** **wrote** **,** **a** **Treatise** **on** **Music** **.**
博士 . 伯尼 绝不 已发布 , 或者 写道 , 一个 论文 在 音乐 .

伯尼博士从未发表过或撰写过音乐论著。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ɪk'septɪd])
His **only** **works** **on** **the** **subject** **(** **the** **General** **History** **of** **Music** **excepted** **)**
他的 仅有的 作品 在 这 主题 (这 一般的 历史 的 音乐 例外)
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
are **the** **following** **:** **—**
是 这 下列的 : —

他关于这个主题的著作（《音乐通史》除外）只有以下几部：——

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
" **The** **Present** **State** **of** **Music** **in** **France** **and** **Italy** **.**
" 这 展示 状态 的 音乐 在 法国 和 意大利 .

"法国和意大利音乐的现状。"

8vo . - .
8vo **.** **1771** **.**
8vo . - .

8vo.1771。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd][juː'naɪtɪd]
" **The** **Present** **State** **of** **Music** **in** **Germany** **,** **the** **Netherlands** **,** **and** **United**
" 这 展示 状态 的 音乐 在 德国 , 这 荷兰 , 和 团结的
['prɑːvənsəz] .
Provinces **.**
省份 .

"德国、荷兰和荷兰共和国的音乐现状。"

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo . - .
8vo **.** **1775** **.**
8vo . - .

8vo.1775。

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	An	Account	of	the	Musical	Performances	in	Westminster	Abbey	,	and	the
"	一个	帐户	的	这	音乐	表演	在	威斯敏斯特	修道院	,	和	这

['pænθiɑːn] ,

Pantheon	,
万神殿	,

《威斯敏斯特教堂和万神殿的音乐表演记述》

& [siː] . [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]['hændl] . 4to . - .

&	c	.	in	Commemoration	of	Handel	.	4to	.	1785	.
&	c	.	在	纪念	的	亨德尔	.	4to	.	-	.

等等。纪念亨德尔。4开本。1785年。

" [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kædəmi] , 8vo .

"	A	Plan	for	the	Formation	of	a	Musical	Academy	,	8vo	.
"	一个	计划	为了	这	形成	的	一个	音乐	学院	,	8vo	.

《音乐学院成立计划》，8开本。

[en] . [diː] .

n	.	d	.
n	.	d	.

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第09期，(Notes and Queries, Number 09,)
第2/3页

" [æz; əz][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ,
" As your " NOTES AND QUERIES " will become a standard book of reference ,
" 作为 你的 " 笔记 和 查询 " 将要 变得 一个 标准 书 的 参考 ,

"随着您的'笔记与疑问'成为一本标准的参考书，

[strɪkt] ['ækjərəsi] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .
strict accuracy on all points is the grand desideratum .
严格的 准确性 在 全部 积分 是 这 盛大 理想 .

在所有方面都做到绝对精确是最终目标。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [ef] . - .
EDW . F . RIMBAULT .
EDW . F . - .

爱德华·F·林博。

[pi:] . [es] . [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
P . S . I might , perhaps , have included in the above list the Life of
P . S . 我 可能 , 也许 , 有 包括 在 这 多于 列表 这 生活 的
[ˌmɛtə'stɑ:ziˌoʊ] ,
Metastasio ,
转移 ,

PS：我或许应该把梅塔斯塔西奥的生平也列入上述清单中。

[wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ['klæst] [ə'mʌŋ] ['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rks] ,
which , although not generally classed among musical works ,
哪个 , 虽然 不是 一般来说 分类 之中 音乐 作品 ,

虽然它通常不被归类为音乐作品，

[fɔ:rmz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
forms an admirable supplement to the General History of Music .
表格 一个 令人钦佩的 补充 到 这 一般的 历史 的 音乐 .

是对《音乐通史》的绝佳补充。

[i:] . [ef] . [ɑ:r] .
E . F . R .
E . F . 拉 .

EFR

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] ['dɪʃɪz] .
ANCIENT INSCRIBED DISHES .
古老的 铭文 菜肴 .

古代铭文餐具。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz][ɪn][jʊr; jər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ,
Judging from the various notices in your Nos . 3 , 5 , and 6 ,
评判 从 这 各种各样的 通知 在 你的 编号 . 3 , 5 , 和 6 ,

从您第3、5和6号通知中的各种情况来看，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['menʃ(ə)nd] [ˌðer'ɪn] [baɪ] [klɛrəkəs] , [el] . [es] . [bi:] . , & [si:] . ,
the dishes and inscriptions mentioned therein by CLERICUS , L . S . B . , & c . ,
这 菜肴 和 铭文 提及 其中 经过 克莱里库斯 , L . S . B . , & c . ,
[pi:'pi:] . - . - . - . ,
pp . 44 . 73 . 87 . ,
pp . - . - . - . ,

CLERICUS、LSB 等著作中提到的器皿和铭文，第 44、73、87 页。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm]

are	likely	to	cause	as	much	speculation	here	as	they	have	some	time
是	可能	到	原因	作为	很多	推测	这里	作为	他们	有	一些	时间

[ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

experienced	on	the	continent	.
经验丰富的	在	这	大陆	.

就像他们在欧洲大陆经历了一段时间的磨练一样，他们很可能在这里引起很多猜测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['prɪnsəpli] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ]

They	were	there	principally	figured	and	discussed	in	the	Curiositäten	,	a
他们	是	那里	主要	想	和	讨论	在	这	-	,	一个

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

miscellaneous	periodical	,
各种各样的	期刊	,

它们主要出现在杂刊《好奇心》（Curiositäten）中，并在那里被提及和讨论。

[kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - , [baɪ] - , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - ,

conducted	from	about	1818	to	1825	,	by	Vulpius	,	brother	-	in	-	law	of	Göthe	,
实施	从	关于	-	到	-	,	经过	-	,	兄弟	-	在	-	法律	的	-	,

由歌德的妹夫沃尔皮乌斯于1818年至1825年间主持，

[laɪ'brerɪən][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv][sæks]['waimɑː] .

librarian	to	the	Grand	Duke	of	Saxe	Weimar	.
图书管理员	到	这	盛大	公爵	的	萨克斯	魏玛	.

萨克森-魏玛大公的图书管理员。

[hɛə][viː] . ['strɑːmˌbɛk] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [æt; ət] [ˌwɔːlfən'bʊtəl] ,

Herr	v	.	Strombeck	,	Judge	of	the	Supreme	Court	of	Appeal	at	Wolfenbüttel	,
先生	v	.	斯特罗姆贝克	,	法官	的	这	最高	法庭	的	上诉	在	沃尔芬比特尔	,

Herr v. Strombeck，沃尔芬比特尔最高上诉法院法官

[fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

first	noticed	them	from	a	specimen	belonging	to	the	church	of	a
第一的	注意到	他们	从	一个	标本	属于	到	这	教会	的	一个

[sə'prest] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] - [nɪr] ['brʌnzwɪk] ,

suppressed	convent	at	Sterterheim	near	Brunswick	,
被抑制	修道院	在	-	靠近	布伦瑞克	,

最初是在布伦瑞克附近斯特特海姆一座已关闭修道院教堂的标本中发现它们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . ['hæmər] ([naʊ] [viː]

and	they	were	subsequently	pounced	upon	by	Joseph	v	.	Hammer	(	now	v
和	他们	是	随后	猛扑	之上	经过	约瑟夫	v	.	锤	(	现在	v

. -) ,

.	Purgstall	)	,
.	-	)	,

随后，他们遭到了 Joseph v. Hammer（现为 v. Purgstall）的猛烈抨击。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌorɪ'entəlɪst] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

the	learned	orientalist	of	Vienna	,
这	学习	东方主义者	的	维也纳	,

维也纳那位博学的东方学家

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pruːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'djuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪrm] -

as	one	of	the	principal	proofs	which	he	adduced	in	his	Mysterium	Baphometis
作为	一	的	这	主要的	证明	哪个	他	已提出	在	他的	神秘	-

- [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([maɪnz]) ['di'i'es] [ɔːrɪənst] ,

Revelatum	in	one	of	the	numbers	of	the	Fundgruben	(	Mines	)	des	Orients	,
-	在	一	的	这	数字	的	这	-	(	矿山	)	德斯	东方	,

作为他在《东方矿藏》（Fundgruben (Mines) des Orients）某期中的《巴风特之谜揭示》（Mysterium Baphometis Revelatum）一书中提出的主要证据之一，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [im'paiətiz] [ænd; ənd][im'pjuəritis] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['niːkoʊˌlaɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

for	the	monstrous	impieties	and	impurities	which	he	,	Nicolai	,	and	others
为了	这	滔天	不敬神	和	杂质	哪个	他	,	尼古拉	,	和	其他的

, ['fɔːlsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['templər] .

,	falsely	attributed	to	the	Templars	.
,	错误地	归因于	到	这	圣殿骑士团	.

因为他、尼古拉等人错误地将骇人听闻的亵渎神明和污秽行为归咎于圣殿骑士团。

['kɑːments] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [left][maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

Comments	upon	these	dishes	occur	in	other	works	of	a	recent	period	,	but	having	left	my	portfolio	,
评论	之上	这些	菜肴	发生	在	其他	作品	的	一个	最近的	时期	,	但	拥有	左边	我的	文件夹	,

近期其他作品中也曾提及这些菜肴，但既然已离开我的作品集，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [aɪ] [gɪv] [ðiːz] ['heɪsti]['noʊtɪsɪz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['meməri] .

concerning	them	,	with	other	papers	,	on	the	continent	,	I	give	these	hasty	notices	entirely	from	memory	.
有关	他们	,	和	其他	文件	,	在	这	大陆	,	我	给	这些	仓促	通知	完全	从	记忆	.

关于他们以及其他在欧洲大陆上的文件，我完全凭记忆匆匆写下这些通知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [pruːv] .

They	are	by	no	means	uncommon	now	in	England	,	as	the	notices	of	your	correspondents	prove	.
他们	是	经过	不	方法	罕见	现在	在	英格兰	,	作为	这	通知	的	你的	通讯员	证明	.

正如你们来信所证实的那样，它们现在在英国绝非罕见。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [θriː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hʌl] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] - ,

A	paper	on	three	varieties	of	them	at	Hull	was	read	in	1829	,
一个	纸	在	三	品种	的	他们	在	赫尔	曾是	读	在	-	,

1829 年，赫尔大学宣读了一篇关于其中三种变种的论文。

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

to	the	Hull	Literary	and	Philosophical	Society	.
到	这	赫尔	文学	和	哲学	社会	.

致赫尔文学与哲学学会。

[ɪn] ['næʃɪz] ['wustəʃiə] [wʌn][ɪz] [di'piktid] [fʊl] [saɪz] ,

In	Nash's	Worcestershire	one	is	depicted	full	size	,
在	纳什的	伍斯特郡	一	是	描绘	满的	尺寸	,

在纳什的《伍斯特郡》一书中，其中一幅是全尺寸的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['kɑːpi]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , ,

and	a	reduced	copy	given	about	this	period	in	the	Gentleman's	Magazine
和	一个	减少	复制	给定	关于	这	时期	在	这	绅士的	杂志

《绅士杂志》上刊登了一篇关于这一时期的缩略版文章。

[ænd; ənd] [næʃ] [fɜːrst][kɔːlz][ðem; ðəm] " ['ɔːfərtɔːri] ['dɪʃɪz] .

and	Nash	first	calls	them	"	Offertory	Dishes	.
和	纳什	第一的	呼叫	他们	"	奉献	菜肴	.

纳什最初称它们为"供奉菜肴"。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][kɔ:l][ðem; ðəm] - , [ɔ:r][bæp'tɪzməl]['beɪsnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

"	The	Germans	call	them	Taufbecken	,	or	baptismal	basins	;	but	I	believe	the
"	这	德国人	称呼	他们	-	,	或者	洗礼	盆地	;	但	我	相信	这

['ɪŋglɪʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [kə'rekt] ,

English	denomination	more	correct	,
英语	面值	更多的	正确的	,

德国人称它们为Taufbecken，即洗礼盆；但我认为英国的说法更准确。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æt; ət]

as	I	have	a	distinct	recollection	of	seeing	,	in	a	Catholic	convent	at
作为	我	有	一个	清楚的	回忆	的	看到	,	在	一个	天主教	修道院	在

['dænsig] ,

Danzig	,
但泽	,

我清楚地记得，在但泽的一座天主教修道院里，我看到了

[ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] [pleɪst] [ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:d] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

a	similar	one	placed	on	Good	Friday	before	the	tomb	of	the	interred	image	of
一个	相似的	一	放置	在	好的	星期五	前	这	墓	的	这	埋葬	图像	的

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

在耶稣受难日，人们会在救世主圣像墓前放置一个类似的圣像。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'bleɪʃənz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

for	the	oblations	for	which	it	was	not	too	large	.
为了	这	祭品	为了	哪个	它	曾是	不是	也	大的	.

对于祭祀而言，它并不算太大。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['bɜ:roʊˌbrɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ([en] . ['raɪdɪŋ]

Another	of	them	is	kept	upon	the	altar	of	Boroughbridge	Church	(	N	.	Riding
其他	的	他们	是	保留	之上	这	坛	的	博罗布里奇	教会	(	N	.	骑术

[ʌv; əv] ['jɔ:kʃə]) ,

of	Yorkshire	)	,
的	约克郡	)	,

其中一件保存在约克郡北部博罗布里奇教堂的祭坛上。

[bʌt; bət] ['sædli] [wɔ:rn] [daʊn] [baɪ] ['skrʌbɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [braɪt] ,

but	sadly	worn	down	by	scrubbing	to	keep	it	bright	,
但	令人遗憾的是	磨损	向下	经过	擦洗	到	保持	它	明亮的	,

但可惜的是，为了保持光亮而经常擦洗，已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hærəʊgeɪt] [gaɪd] [ɪz]

and	the	attempt	at	a	copy	of	the	Inscription	in	a	Harrowgate	Guide	is
和	这	试图	在	一个	复制	的	这	题词	在	一个	哈罗盖特	指导	是

[fə'lɪsɪtəsli] ['lu:dɪkrəs] :

felicitously	ludicrous	:
幸福地	荒谬	:

试图在《哈罗盖特指南》中复制铭文的做法简直荒谬至极：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

it	is	there	taken	as	a	relic	of	the	Roman	Isurium	on	the	same	spot	.
它	是	那里	已采取	作为	一个	遗迹	的	这	罗马	-	在	这	相同的	点	.

它被认为是罗马伊苏里翁遗址的遗物，就位于同一地点。

[θri:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	others	were	observed	some	years	ago	in	a	neglected	nook	of	the
三	其他的	是	观察到	一些	年	前	在	一个	被忽视的	角落	的	这

['sækrɪsti] [ʌv; əv] [jɔ:k] [kə'θi:drəl] .

sacristy	of	York	Cathedral	.
圣器室	的	约克	大教堂	.

几年前，在约克大教堂圣器室一个被人忽视的角落里，还发现了另外三只。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] ,

At	the	last	meeting	of	the	Institute	at	Salisbury	,
在	这	最后的	会议	的	这	研究所	在	索尔兹伯里	,

在索尔兹伯里举行的研究所最后一次会议上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [haʊs] [ðer; ðər] ,

a	number	of	these	were	exhibited	in	St	.	John's	House	there	,
一个	数字	的	这些	是	展出	在	英石	.	约翰的	房子	那里	,

其中一些作品在圣约翰之家展出。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [prə'siːdɪŋz] ;

but	I	believe	without	any	notice	taken	of	them	in	its	Proceedings	;
但	我	相信	没有	任何	注意	已采取	的	他们	在	它是	诉讼程序	;

但我认为，在其诉讼程序中，并未对他们予以任何注意；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['tʃestər]

and	another	was	shown	to	the	Archæological	Society	,	at	their	last	Chester
和	其他	曾是	所示	到	这	考古学	社会	,	在	他们的	最后的	切斯特

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

另一件展品则在考古学会最近一次切斯特大会上展出。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bɪdəlf] , [æt; ət] [tʃəːk] ['kæs(ə)l] ; [wen] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

by	Colonel	Biddulph	,	at	Chirk	Castle	;	when	more	were	mentioned	by	the	visitors
经过	上校	比德尔夫	,	在	奇尔克	城堡	;	什么时候	更多的	是	提及	经过	这	访客

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

as	in	their	possession	,
作为	在	他们的	拥有	,

由比德尔夫上校在奇尔克城堡发现；当访客提到他们拥有更多此类物品时，

['æŋkʃəs] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

anxious	as	your	correspondents	to	know	the	import	of	the	inscriptions	.
焦虑的	作为	你的	通讯员	到	知道	这	进口	的	这	铭文	.

和你们的通讯员一样，我们都迫切想知道这些铭文的意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['wɔːrdʊər] [striːt] ,

They	are	sometimes	seen	exposed	in	the	shops	of	Wardour	Street	,
他们	是	有时	已见	裸露	在	这	商店	的	沃德	街道	,

有时可以在沃德街的商店里看到它们被公开展示。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

and	in	other	curiosity	shops	of	the	metropolis	.
和	在	其他	好奇心	商店	的	这	都会	.

以及大都市的其他古玩店。

[ɑːn][ðer; ðər] ['sʌŋkən] ['sentərz] [ɔːl][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪps] : [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɪz][ðə; ði]

On	their	sunken	centres	all	have	religious	types	:	the	most	common	is	the
在	他们的	凹陷	中心	全部	有	宗教	类型	:	这	最多	常见的	是	这

[temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːv] ;

temptation	of	Eve	;
诱惑	的	前夕	;

它们凹陷的中心都有宗教图案：最常见的是夏娃受诱惑；

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['friːkwənsi] , [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ;

the	next	in	frequency	,	the	Annunciation	;
这	下一个	在	频率	,	这	圣母领报	;

出现频率第二高的事件是圣母领报；

[ðə; ði] [spaɪz] [sent] [baɪ] [ˈdʒɔʃwə] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [səˈspendɪd]

the	Spies	sent	by	Joshua	returning	with	an	immense	bunch	of	grapes	suspended
这	间谍	发送	经过	约书亚	返回	和	一个	巨大	束	的	葡萄	暂停

[bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ,

betwixt	them	,
中间	他们	,

约书亚派出的探子们回来时，手里拿着一大串葡萄，葡萄悬挂在他们中间。

[ɪz] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] ; [bʌt; bət] [nɑːn] - [ˈskrɪptʃərəl] [ˈsʌbdʒekts] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] .

is	not	unfrequent	;	but	non	-	scriptural	subjects	,	as	the	Martyrdom	of	St	.
是	不是	不频繁	;	但	非	-	圣经	主题	,	作为	这	殉道	的	英石	.

[siːˈbæstjən] , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [el] . [es] . [biː] . ,

Sebastian	,	mentioned	by	L	.	S	.	B	.	,
塞巴斯蒂安	,	提及	经过	L	.	S	.	B	.	,

这种情况并不少见；但题材并非圣经内容，例如 LSB 提到的圣塞巴斯蒂安殉难。

[ɪz] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] .

is	a	variety	I	have	not	before	observed	.
是	一个	种类	我	有	不是	前	观察到	.

这是我以前从未见过的品种。

[ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] ['veri] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [tuː] [rɪŋz] .

The	inscriptions	vary	,	and	are	sometimes	double	in	two	concentral	rings	.
这	铭文	各不相同	,	和	是	有时	双倍的	在	二	中心	戒指	.

铭文各不相同，有时呈双重形式，位于两个中心环上。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈjuːʒuəl] [ɪz] [ðæt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɑːbviəsli]

The	most	usual	is	that	alluded	to	by	your	correspondents	,	and	though	obviously
这	最多	通常	是	那	暗示	到	经过	你的	通讯员	,	和	尽管	明显地

[ˈdʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

最常见的就是你们的来信中提到的那种，虽然它显然是德国的，

[ˈniːðər] [oʊld] [nɔːr] [ˌɑːbsəˈliːt] ; [ˈhævɪŋ] [bɪn] [vjuːd] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [dɪsaɪfɪrɚz] ,

neither	old	nor	obsolete	;	having	been	viewed	even	by	native	decipherers	,
两者都不	老的	也不	过时的	;	拥有	到过	已查看	甚至	经过	本国的	破译者	,

既不古老也不过时；甚至连本地的译者都看过，

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [haɪˈpɑːθəsɪs] , [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [baɪ] [ðem; ðəm]

through	the	mist	of	a	preconceived	hypothesis	,	have	never	yet	been	by	them
通过	这	薄雾	的	一个	先入为主的	假设	,	有	绝不	然而	到过	经过	他们

[ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .

satisfactorily	accounted	for	.
令人满意地	已记录	为了	.

透过先入为主的假设的迷雾，他们至今仍未能对此做出令人满意的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [daɪ] ;

It	is	always	repeated	four	times	,	evidently	from	the	same	slightly	curved	die	;
它	是	总是	重复	四	时代	,	显然	从	这	相同的	轻微地	弯曲	死	;

[wen] , [haʊˈevər] ,

when	,	however	,
什么时候	,	然而	,

它总是重复四次，显然是用同一个略微弯曲的模具掷出的；然而，当

[ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfɔːrfoʊld]

the	enlarged	circumference	of	the	circle	required	more	than	this	fourfold
这	放大	圆周	的	这	圆圈	必需的	更多的	比	这	四重

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

repetition	to	go	round	it	,
重复	到	去	圆形的	它	,

圆的周长扩大后，需要重复四次以上才能绕其一周。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][set][ɑːn][əˈgen][fɔːr; fər][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪfθ][ɪmˈpreʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]

the	die	was	set	on	again	for	as	much	of	a	fifth	impression	as	was
这	死	曾是	放	在	再次	为了	作为	很多	的	一个	第五	印象	作为	曾是

['nesəseri] :

necessary	:
必要的	:

骰子再次被按下，进行了第五次必要的压制：

[ðɪs][wʌz; wəz]['seldəm][mɔːr][ðæn; ðən][fɔːr][ɔːr][faɪv]['letərz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌpliːəˈnæstɪk][ɔːr]

this	was	seldom	more	than	four	or	five	letters	,	which	,	as	pleonastic	or
这	曾是	很少	更多的	比	四	或者	五	信件	,	哪个	,	作为	赘述	或者

[ɪnˈtɜːrkəˌleri] ,

intercalary	,
闰	,

这通常不超过四五个字母，这些字母要么是赘述，要么是插入语。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [rɪˈdʒektɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rest] ; [ðer; ðər][ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n][hæz; həz]

are	to	be	carefully	rejected	in	reading	the	rest	;	their	introduction	has
是	到	是	小心	拒绝	在	阅读	这	休息	;	他们的	介绍	有

[kənˈfjuːzd]['meni][ɪkˈspɑːzɪtər] .

confused	many	expositors	.
使困惑	许多	展览商	.

在阅读其余部分时，应谨慎地忽略这些内容；它们的引入使许多阐释者感到困惑。

[ðə; ði] [ˈriːdiŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [ˌʌndərˈstænd]['dʒɜːrmən][ɪz] ['prɪti]

The	readings	of	some	of	your	correspondents	who	understand	German	is	pretty
这	阅读	的	一些	的	你的	通讯员	WHO	理解	德语	是	漂亮的

[nɪr] [ðə; ði][truːθ] . { - }

near	the	truth	.	{	136	}
靠近	这	真相	.	{	-	}

你们一些懂德语的读者的解读相当接近事实。{136}

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] [ðæt][ðə; ði]['sentər] [taɪp] [ʌv; əv] [iːvz] [tempˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ,

I	have	before	said	that	the	centre	type	of	Eve's	Temptation	is	the	most	common	,
我	有	前	说	那	这	中心	类型	的	夏娃的	诱惑	是	这	最多	常见的	,

我之前说过，夏娃诱惑的中心类型是最常见的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈfɜːr] ,

and	to	it	the	words	especially	refer	,
和	到	它	这	字	尤其	参考	,

这些词语尤其指的是它。

[ænd; ənd] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər] ([moʊst]['prɑːbəbli] ['nʊrəmbɜːrg])

and	seem	at	the	place	of	their	manufacture	(	most	probably	Nuremburg	)
和	似乎	在	这	地方	的	他们的	生产	(	最多	大概	纽伦堡	)

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst][fɔːr; fər] ['ðər] ['sentərz] [wɪˈðaʊt] ['eni][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['fɪtnəs] .

to	have	been	used	for	other	centres	without	any	regard	to	its	fitness	.
到	有	到过	用过的	为了	其他	中心	没有	任何	看待	到	它是	健康	.

而且似乎在其制造地（很可能是纽伦堡）就被运往其他中心，而完全不考虑其适用性。

[ðə; ði] ['letərz] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [əˈvɜːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['spesimənz] , [ɑːr; ər]

The	letters	,	as	I	can	safely	aver	from	some	very	perfect	specimens	,	are
这	信件	,	作为	我	能	安全	断言	从	一些	非常	完美的	标本	,	是

根据一些非常完美的样本，我可以肯定地说，这些字母是

['dɚː] ['siːlən] - [wɔːrt] ;

DER	SELEN	INFRID	WART	;
德尔	硒	-	疣	;

DER SELEN INFRID WART;

[ɪn]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] " ['dɝː] [siːlən] - ['wɜːrt] .
in modern German " der Seelen Infried wort .
在 现代的 德语 " 德尔 塞伦 - 麦芽汁 .

现代德语中的"der Seelen Infried wort"。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [wɜːrdz]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" To the German scholar the two latter words only require explanation .
" 到 这 德语 学者 这 二 后者 字 仅有的 要求 解释 .

"对于德国学者来说，后两个词只需要解释一下。"

- [fɔːr; fər] [ʌn'fraɪd] , ['dɪskɔːrd] , [dɪ'stɜːrbəns] , ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːdən] [ɔːr] [piːs]
Infrid for Unfried , discord , disturbance , any thing in opposition to Frieden or peace
- 为了 未油炸的 , Discord , 干扰 , 任何 事物 在 反对 到 弗里登 或者 和平
.
:
.

Infrid 代表 Unfried，不和，骚乱，任何与 Frieden 或和平相悖的事物。

[ðə; ði] [frɪd] - ['stuːlz] [æt; ət] ['bevərli] , ['rɪpən] , [ænd; ənd] ['hɛksəm] , [stɪl] [ber] [ðə; ði][oʊld] -
The Frid - stools at Beverley , Ripon , and Hexham , still bear the old theotise
这 弗里德 - 凳子 在 贝弗利 , 里彭 , 和 赫克瑟姆 , 仍然 熊 这 老的 -
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

贝弗利、里彭和赫克瑟姆的弗里德凳仍然带有古老的theotise印记。

[wɔːrt] , [ɔːr][wɔːrd] , [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði][pæst] [tens] [ʌv; əv]['wɝːdən] , [tuː; tə][biː; bi] (['aʊər; ɑːr]
Wart , or ward , may be either the past tense of werden , to be (our
疣 , 或者 病房 , 可能 是 任何一个 这 过去的 紧张 的 韦尔登 , 到 是 (我们的
[wʌz; wəz]) ,
was) ,
曾是) ,

Wart 或 ward 可能是 werden（是）的过去式（我们的 was），

[ɔːr][æn; ən][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [tuː; tə][læst] : ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wer] [ɪz][ðə; ði]
or an old form of währen , to endure , to last : our English wear is the
或者 一个 老的 形式 的 - , 到 忍受 , 到 最后的 : 我们的 英语 穿 是 这
[seɪm] [wɜːrd] .
same word .
相同的 单词 .

或者 währen 的古老形式，意为忍受、持续：我们的英语 wear 就是同一个词。

[ðə; ði] [sens] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['riːdiŋz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [iːv] .
The sense is pretty much the same in both readings alluding to Eve .
这 感觉 是 漂亮的 很多 这 相同的 在 两个都 阅读 暗示 到 前夕 .

两种解读中都暗指夏娃，意思基本相同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] :
In the first :
在 这 第一的 :

首先：

([baɪ][hɜːr; hər]) [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'stɜːrbəns] [keɪm] ([wʌz; wəz]) .
(By her) the soul's disturbance came (was) .
(经过 她) 这 灵魂的 干扰 来了 (曾是) .

（通过她）灵魂的扰动来了。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] :
By the second :
经过 这 第二 :

到第二秒：

([θruː] [hɜːr; hər]) [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'stɜːrbəns] [kən'tɪnjuːz] .

(	Through	her	)	the	soul's	disturbance	continues	.
(	通过	她	)	这	灵魂的	干扰	继续	.

（通过她）灵魂的扰动仍在继续。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪtʃ] [wɔːrt] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

I	may	here	observe	that	the	words	ICH	WART	are	particularly	distinct	on	a	helmet	,
我	可能	这里	观察	那	这	字	ICH	疣	是	特别	清楚的	在	一个	头盔	,

我在此注意到，“ICH WART”这几个字在头盔上显得格外醒目。

['pɪktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

pictured	in	the	Journal	of	the	British	Archæological	Association	,	which	the
如图所示	在	这	杂志	的	这	英国	考古学	协会	,	哪个	这

['sekrəteri] , ['mɪstər] . [plɑːntʃ, plæntʃ] ,

Secretary	,	Mr	.	Planche	,
秘书	,	先生	.	平板	,

图片刊登于英国考古协会期刊，该协会秘书普朗什先生

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] , [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['helmɪt] .

in	such	matters	the	highest	authority	,	regards	as	a	tilting	helmet	.
在	这样的	事情	这	最高	权威	,	问候	作为	一个	倾斜	头盔	.

在这类事情上，最高权威人士视之为倾斜的头盔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪtʃ] ['wɔːrti] , ['miːnɪŋ] [aɪ] [baɪd] ([maɪ] [taɪm])

It	may	there	have	been	in	the	original	ICH	WARTE	,	meaning	I	bide	(	my	time	)
它	可能	那里	有	到过	在	这	原来的	ICH	沃特	,	意义	我	比德	(	我的	时间	)

.

:

.

它可能原本就存在于 ICH WARTE 中，意思是“我等待（我的时间）”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentərz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .

But	the	centres	and	this	inscription	are	the	least	difficulty	.
但	这	中心	和	这	题词	是	这	至少	困难	.

但中心和这段铭文是最容易的。

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] .

A	second	,	frequently	met	with	,	is	by	far	more	puzzling	.
一个	第二	,	频繁地	遇见	和	,	是	经过	远的	更多的	令人费解	.

第二个问题经常出现，但这个问题却更加令人费解。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] :

I	could	not	give	your	readers	any	idea	of	it	without	a	drawing	:
我	可以	不是	给	你的	读者	任何	主意	的	它	没有	一个	绘画	:

如果没有图画，我无法让读者们理解它的含义：

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'piktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

however	it	is	found	imperfectly	depicted	on	the	plates	I	have	before	mentioned	in
然而	它	是	成立	不完美地	描绘	在	这	盘子	我	有	前	提及	在

['næʃɪz] ['wustəʃiə] ,

Nash's	Worcestershire	,
纳什的	伍斯特郡	,

然而，在我之前提到的纳什的《伍斯特郡志》中的盘子上，这种图案的描绘并不完美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

and	the	Gentleman's	Magazine	,
和	这	绅士的	杂志	,

以及《绅士杂志》

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [hɜˊːnz]
and 和 **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **recollect** 追忆 **also** 还 **a** 一个 **very** 非常 **rude** 粗鲁的 **copy** 复制 **in** 在 **a** 一个 **volume** 体积 **of** 的 **Hearne's** 赫恩的
[ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] ,
Miscellaneous 各种各样的 **Works** 作品 **,** ,

我好像还记得在赫恩的杂集里看到过一份非常粗糙的抄本。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ["gɑːtɪŋən] ['laɪbreri] , [bʌt; bət] ['weðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]
which 哪个 **I** 我 **examined** 检查 **in** 在 **the** 这 **Gottingen** 哥廷根 **Library** 图书馆 **,** , **but** 但 **whether** 无论 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **work** 工作
[ɔːr][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
or 或者 **a** 一个 **MS** 多发性硬化症 **.** .

我在哥廷根图书馆查阅过，但不知道它属于这部作品还是手稿。

[ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .
addition 添加 **I** 我 **cannot** 不能 **now** 现在 **call** 称呼 **to** 到 **mind** 头脑 **.** .

我现在想不起来了。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊəri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] ['letərz] ['gɪvz] [greɪt] [skoʊp][tuː; tə][ðə; ði]
The 这 **fanciful** 奇幻的 **and** 和 **flowery** 如花 **form** 形式 **of** 的 **its** 它是 **letters** 信件 **gives** 给予 **great** 伟大的 **scope** 范围 **to** 到 **the** 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
imagination 想像力 **in** 在 **assigning** 分配 **them** 他们 **their** 他们的 **particular** 特别的 **position** 位置 **in** 在 **the** 这 **alphabet** 字母 **,** ,

其字母造型奇特优美，为人们在字母表中赋予特定位置提供了广阔的想象空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
and 和 **the** 这 **difficulty** 困难 **of** 的 **reading** 阅读 **them** 他们 **is** 是 **enhanced** 增强型 **by** 经过 **the** 这 **doubts** 疑虑 **of** 的 **German** 德语
['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][i'niʃəls][ɔːr][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
archæologists 考古学家 **whether** 无论 **they** 他们 **are** 是 **initials** 首字母 **or** 或者 **component** 成分 **parts** 部分 **of** 的 **a** 一个 **sentence** 句子 **.** .

德国考古学家怀疑这些字母是首字母还是句子的组成部分，这增加了阅读它们的难度。

[hɛə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . ['hæmər] - , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][diː]
Herr 先生 **Joseph** 约瑟夫 **v** v **.** . **Hammer** 锤 **Purgstall** - **,** , **however** 然而 **,** , **in** 在 **his** 他的 **version** 版本 **RECORD** 记录 **DE** 德语
['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - ,
SCI SCI **GNSI** - **,** ,

约瑟夫先生诉哈默·普格斯塔尔案，然而，在他的版本 RECORD DE SCI GNSI 中，

[ɔːr][ɪn] [fʊl] - [diː]['sæŋktə] - ,
or 或者 **in** 在 **full** 满的 **Recordamini** - **de** 德 **sancta** 圣徒 **Gnosi** - **,** ,

或完整的《Recordamini de sainta Gnosi》，

[di'djuːsiz] [ðens] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] ['nɑːstɪk] ['herəsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'lʌmniːˌeɪtid]
deduces 推断 **thence** 因此 **his** 他的 **principal** 主要的 **proof** 证明 **of** 的 **Gnostic** 诺斯替教 **heresy** 异端 **amongst** 在 **the** 这 **calumniated** 诽谤
['templər] ,
Templars 圣殿骑士团 **,** ,

由此推断出他关于被诽谤的圣殿骑士团成员是诺斯替异端的主要证据。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['sɜˊː.vaɪl.li] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] :
in 在 **which** 哪个 **I** 我 **am** 是 **sorry** 对不起 **to** 到 **say** 说 **he** 他 **has** 有 **been** 到过 **too** 也 **servilely** 卑躬屈膝地 **followed** 随后 **in** 在 **England** 英格兰 **:** :

遗憾的是，他在英国受到了过于盲目的追捧：

[iː] . [dʒiː] . [baɪ]['mɪstər] . ['gɑːdfri] ['hɪgɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] - ([piː] . - [noʊt]) ,

e	.	g	.	by	Mr	.	Godfrey	Higgins	,	in	his	posthumous	Anaclypsis	(	p	.	830	note	)	,
e	.	克	.	经过	先生	.	戈弗雷	希金斯	,	在	他的	死后	-	(	p	.	-	笔记	)	,

例如，戈弗雷·希金斯先生在其遗作《阿纳克利普西斯》（第 830 页注释）中写道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][iː] . [dʒiː] . ['ædɪsən] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ([piː] . -) ,

as	well	as	by	E	.	G	.	Addison	,	The	Temple	Church	(	p	.	57	)	,
作为	出色地	作为	经过	E	.	G	.	艾迪生	,	这	寺庙	教会	(	p	.	-	)	,

以及EG Addison的《圣殿教会》（第57页），

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['bɪlɪŋz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

and	by	Mr	.	R	.	W	.	Billings	more	especially	,
和	经过	先生	.	拉	.	W	.	比林斯	更多的	尤其	,

尤其是RW Billings先生，

[huː] [tæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] " ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sim'bɔlikəl]

who	tacks	to	his	account	of	this	building	an	"	Essay	on	the	symbolical
WHO	图钉	到	他的	帐户	的	这	建筑	一个	"	散文	在	这	象征性的

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Evidences	of	the	Temple	Church	,
证据	的	这	寺庙	教会	,

他在对这座建筑的描述中附上了一篇题为“论圣殿教堂的象征性证据”的文章，

[wer] [ðə; ði] ['templər] [ɑːr; ər] [pruːvd] ['nɑːstɪk] ['aɪdɑːlətərz] , [æz; əz] [ə'ledʒd] [baɪ]['edwərd]['klɑːrksən] ,

where	the	Templars	are	proved	Gnostic	Idolators	,	as	alleged	by	Edward	Clarkson	,
在哪里	这	圣殿骑士团	是	已证实	诺斯替教	偶像崇拜者	,	作为	据称	经过	爱德华	克拉克森	,

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

爱德华·克拉克森先生声称，圣殿骑士团被证实是诺斯替偶像崇拜者。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['lɜːrnɪdli] [ˌhaɪpə'θetɪk] ['ɔːstriən] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [æt; ət]

"	Had	the	learnedly	hypothetic	Austrian	seen	the	engravings	of	the	Crypt	at
"	有	这	博学地	假设的	奥地利	已见	这	雕刻	的	这	密室	在

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] (- , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Canterbury	Cathedral	(	Archæologia	,	viii	.
坎特伯雷	大教堂	(	-	,	八	.

“如果这位博学的奥地利人看到了坎特伯雷大教堂地下室的雕刻（考古学，viii.

[piː] . - .) , [ænd; ənd] - [riˈmaːks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [æt; ət]

p	.	74	.	)	,	and	Ledwick's	remarks	on	it	in	conjunction	with	the	carvings	at
p	.	-	.	)	,	和	-	评论	在	它	在	连词	和	这	雕刻	在

- (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Glendalloch	(	History	of	Ireland	,
-	(	历史	的	爱尔兰	,

第 74 页），以及莱德威克就格伦达洛赫的雕刻所作的评论（《爱尔兰历史》，

[piː] . - .) , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [krɪpt] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

p	.	174	.	)	,	or	those	of	Grymbald's	Crypt	at	Oxford	,
p	.	-	.	)	,	或者	那些	的	-	密室	在	牛津	,

第 174 页），或牛津大学格林巴尔德地穴的那些，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [mɔn'strɔsɪtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	might	have	been	expected	to	have	attributed	their	monstrosities	to	his
他	可能	有	到过	预期的	到	有	归因于	他们的	怪物	到	他的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

人们或许会认为他会将这些暴行归咎于他的教团，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] , [ɔːr]

with	as	little	hesitation	and	as	thorough	a	contempt	of	chronology	,	or
和	作为	小的	犹豫	和	作为	彻底	一个	鄙视	的	时间顺序	,	或者

[pruːvd] [kə'nekʃ(ə)n] ,

proved	connection	,
已证实	联系	,

几乎毫不犹豫，彻底蔑视时间顺序或已证实的联系，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

as	he	has	the	curious	and	innocent	sculptures	of	the	church	at
作为	他	有	这	好奇的	和	清白的	雕塑	的	这	教会	在

\- [ɪn][bəu'hiːmiə] (['viːdeɪ] - ,

Schöngrabern	in	Bohemia	(	vide	Curiositäten	,
-	在	波西米亚	(	视频	-	,

就像他收藏的波西米亚舍恩格拉本教堂里那些奇特而纯真的雕塑一样（参见 Curiositäten，

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[piː] . - .) .

p	.	501	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 501 页。）

['wɪljəm] [bel] , [fɪl] .

WILLIAM	BELL	,	Phil	.
威廉	钟	,	菲尔	.

威廉·贝尔，菲尔

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

博士

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

[prɪns] ['mɒdɒk] . — [æt; ət][piː] . - . ,

Prince	Modoc	.	—	At	p	.	57	.	,
王子	莫多克	.	—	在	p	.	-	.	,

莫多克王子——第57页。

" ['æŋgloʊ] - ['kæmbriən] " [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	ANGLO	-	CAMBRIAN	"	refers	to	the	report	of	the	Proceedings	of	the	British
"	盎格鲁	-	寒武纪	"	指	到	这	报告	的	这	诉讼程序	的	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['swɔnsi; -zi] ,

Association	at	Swansea	,
协会	在	斯旺西	,

"盎格鲁-寒武纪"指的是英国科学促进会斯旺西会议记录的报告。

[ɪn] [ɔːg] . - , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ['nuːzpeɪpər] .

in	Aug	.	1848	,	extracted	from	the	Athenæum	newspaper	.
在	八月	.	-	,	提取	从	这	雅典娜神庙	报纸	.

摘自 1848 年 8 月的《雅典娜报》。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][prɑːf] . ['ɛltənz] [ə'dres] ,

In	the	course	of	a	discussion	which	took	place	on	Prof	.	Elton's	address	,
在	这	课程	的	一个	讨论	哪个	采取	地方	在	教授	.	埃尔顿的	地址	,

在围绕埃尔顿教授的演讲展开的讨论过程中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ([ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli]) [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['læθəm] ,

it	was	observed	(	if	I	recollect	rightly	)	by	the	learned	Dr	.	Latham	,
它	曾是	观察到	(	如果	我	追忆	没错	)	经过	这	学习	博士	.	拉瑟姆	,

（如果我没记错的话）这是博学的拉瑟姆博士观察到的。

[ðæt] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [welʃ] - ['ɪndiən]['daɪəlekt][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

that	a	vocabulary	of	the	so	-	called	Welsh	-	Indian	dialect	has	been	formed	,
那	一个	词汇	的	这	所以	-	称为	威尔士语	-	印度	方言	有	到过	形成	,

所谓威尔士-印度方言的词汇已经形成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['keltɪk] [ruːt] .

and	that	it	contains	no	trace	of	any	Celtic	root	.
和	那	它	包含	不	痕迹	的	任何	凯尔特人	根	.

而且它不含任何凯尔特语词源。

[dʒeɪ] . [em] . [tiː] . [dɪ'sembər] - . - .

J	.	M	.	T	.	December	10	.	1849	.
J	.	M	.	T	.	十二月	-	.	-	.

JMT 1849年12月10日。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] . — [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

St	.	Barnabas	.	—	About	the	time	of	the	Reformation	,
英石	.	巴拿巴	.	—	关于	这	时间	的	这	宗教改革	,

圣巴拿巴——大约在宗教改革时期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [di'beitid] ['weðər] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælɪndər] ;

it	was	strongly	debated	whether	the	festival	days	of	St	.	Paul	and	St	.	Barnabas	should	be	admitted	into	the	calendar	;
它	曾是	强烈	辩论	无论	这	节日	天	的	英石	.	保罗	和	英石	.	巴拿巴	应该	是	承认	进入	这	日历	;

关于是否应该将圣保罗和圣巴拿巴的节日纳入日历，人们进行了激烈的辩论；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] 2d [bʊk] [ʌv; əv][keɪ] . ['edwərd] ,

and	,	in	the	2d	Book	of	K	.	Edward	,
和	,	在	这	2d	书	的	K	.	爱德华	,

并且，在K. Edward的第二本书中，

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌɔːltə'geðər] !

the	conversion	of	St	.	Paul	is	put	down	in	black	,	and	St	.	Barnabas	is	omitted	altogether	!
这	转换	的	英石	.	保罗	是	放	向下	在	黑色的	,	和	英石	.	巴拿巴	是	省略	共	!

圣保罗的皈依被用黑色字体标出，而圣巴拿巴的事迹则完全被省略了！

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] , [ɪn] ['sʌfɔk] , ['libətiz] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] ,

No	wonder	,	therefore	,	if	,	in	Suffolk	,	liberties	were	taken	with	the	name	of	St	.	Barnabas	,
不	想知道	,	所以	,	如果	,	在	萨福克	,	自由	是	已采取	和	这	姓名	的	英石	.	巴拿巴	,

因此，在萨福克郡，人们随意使用圣巴拿巴的名字也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['dɔːgərəl] [raɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

and	it	was	transferred	to	doggerel	rhyme	,	to	be	repeated	by	children	.
和	它	曾是	转移	到	打油诗	韵	,	到	是	重复	经过	孩子们	.

它被改编成打油诗，供孩子们传唱。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	.	I	.
J	.	我	.

吉

['redʒɪstər][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['bæptɪzəm] . — [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] .

Register	of	Cromwell's	Baptism	.	—	The	communication	of	your	correspondent	C	.
登记	的	克伦威尔的	洗礼	.	—	这	沟通	的	你的	通讯员	C	.

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [æt; ət][piː] . - .

W	.	G	.	at	p	.	103	.
W	.	G	.	在	p	.	-	.

克伦威尔的洗礼登记册。——你的通讯员 CWG 在第 103 页的来信。

[ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] ,

of	your	last	number	,
的	你的	最后的	数字	,

你最后一个数字，

[in'djuːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] -

induces	me	to	offer	you	the	inclosed	copy	from	the	Register	of	All	Saints	'
诱导	我	到	提供	你	这	封闭	复制	从	这	登记	的	全部	圣徒队	-

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

促使我向您提供随信附上的诸圣堂登记簿副本。

['hʌntiŋdən] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] : —

Huntingdon	,	of	the	birth	and	baptism	of	Oliver	Cromwell	:	—
亨廷顿	,	的	这	出生	和	洗礼	的	奥利弗	克伦威尔	:	—

亨廷顿，关于奥利弗·克伦威尔的出生和洗礼：——

" ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - - ['fɪliəs] [rə'bɝːti] ['krɔmwel] - [et] - - ['iːˌdʒʌs]

"	Anno	Domini	1599	Oliverus	filius	Roberti	Cromwell	generosi	et	Elisabethæ	huxoris	ejus
"	安诺	多米尼	-	-	菲利乌斯	罗伯蒂	克伦威尔	-	等	-	-	ejus

['neɪtəs] - ['kwɪntoʊ][daɪ]['eɪprəlɪs][et] - - ['noʊnoʊ][ɪ'dʒʌzdəm]['mɛnsɪs] .

Natus	vicesimo	quinto	die	Aprilis	et	Baptisatus	vicesimo	nono	ejusdem	mensis	.
纳图斯	-	昆托	死	阿普里斯	等	-	-	不诺	司法	月经	.

“公元 1599 年，奥利弗斯·罗伯蒂·克伦威尔 (Oliverus filius Roberti Cromwell) 慷慨大方，伊丽莎白·胡克斯 (Elisabethæ Huxoris) 于四月二十四日 (Aprilis) 和施洗者 (Baptisatus) 受洗。

" [ðen] ['fɑːloʊ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['ɪŋgləndz] [pleɪg] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Then	follow	the	words	"	England's	plague	for	many	years	,	"	written	in	a	different
"	然后	跟随	这	字	"	英格兰的	瘟疫	为了	许多	年	,	"	书面	在	一个	不同的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后，用另一种笔迹写着“多年来一直是英格兰的瘟疫”。

[ɑːr] . [oʊ] .

R	.	O	.
拉	.	哦	.

罗

[ðə; ði] [taɪmz] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] (['nɑːsoʊ]) [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt][ɪn]

The	Times	.	—	A	correspondent	(	NASO	)	informs	us	of	the	following	fact	in
这	《时代周刊》	.	—	一个	通讯员	(	鼻	)	通知	我们	的	这	下列的	事实	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ;

the	history	of	this	widely	circulated	and	influential	journal	;
这	历史	的	这	广泛	流通	和	有影响	杂志	;

《泰晤士报》——一位通讯员（NASO）向我们通报了这份发行广泛、影响深远的期刊历史上的以下事实；

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

namely	,	that	it	is	stated	in	that	the	paper	of	the	12th	of	March	,
即	,	那	它	是	声明	在	那	这	纸	的	这	12th	的	行进	,

也就是说，3月12日的文件指出，

- , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] " [ˌlɔːgə'græfɪkli] !

1788	,	that	it	was	printed	"	Logographically	!
-	,	那	它	曾是	打印	"	以象形文字形式	!

1788 年，它是"以文字形式"印刷的！

" [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz]

"	We	wish	our	correspondent	had	furnished	us	with	the	precise	words
"	我们	希望	我们的	通讯员	有	提供	我们	和	这	精确的	字

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['steɪtmənt] . { - }

of	this	very	curious	statement	.	{	137	}
的	这	非常	好奇的	陈述	.	{	-	}

"我们希望我们的通讯员能向我们提供这句非常奇怪的声明的原文。{137}

['rəʊlənd] - . — [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [bræs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [pleɪt] ,

Roland	Monoux	.	—	I	have	in	my	possession	a	brass	monumental	plate	,
罗兰	-	.	—	我	有	在	我的	拥有	一个	黄铜	宏伟的	盘子	,

罗兰·莫诺克斯——我拥有一块黄铜纪念碑牌，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mɪdlseks] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]

said	to	have	been	taken	from	some	church	in	Middlesex	,	and	bearing
说	到	有	到过	已采取	从	一些	教会	在	米德尔塞克斯	,	和	轴承

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

the	following	lines	,
这	下列的	线条	,

据说是从米德尔塞克斯郡的某个教堂里取下来的，上面写着以下几行字：

[ɪn'greɪvd] [ɪn] [blæk] ['letər] : —

engraved	in	black	letter	:	—
刻	在	黑色的	信	:	—

用黑色字体刻着：—

" [bɪ'hoʊld] [wʌt] - - ['meɪ] [doʊ] , [kən'suːm]

"	Behold	what	droupinge	Dethe	maye	doe	,	consume
"	看哪	什么	-	-	五月	雌鹿	,	消耗

"看啊，死亡的滴落会如何消逝，吞噬

- [kɔːrs] [tuː; tə] [dʌst] ,

y'e	corse	to	duste	,
-	课程	到	尘埃	,

y'e corse to duste,

[wʌt] - ['maɪiː][nɑːt][ʃæl; ʃəl] - [fɔːr; fər] [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

What	Dethe	maie	not	shall	lyue	for	aye	,	in	spite	of
什么	-	梅	不是	将	-	为了	是的	,	在	尽管如此	的

尽管存在，但凡死神所不能永远留存的

- [hɪz; ɪz] [lʌst] ;

Dethe	his	luste	;
-	他的	卢斯特	;

消除他的欲望；

- [raʊlənd] - - [hɪr] , [jet]
Thoughe Rouland Monoux shrowdeth here , yet
- 鲁兰德 - - 这里 , 然而

虽然 Rouland Monoux 在这里，但是

[raʊlənd] - [laɪvz; lɪvz] ,
Rouland Monoux lives ,
鲁兰德 - 生活 ,

鲁兰·莫诺克斯还活着，

[hɪz; ɪz] - [hænd][tuː; tə] - [wɑːnt] , [ə; eɪ] [feɪm] [fɔːr; fər]['evər]
His helpynge hand to nedys want , a fame for ever
他的 - 手 到 - 想 , 一个 名声 为了 曾经

他伸出援手帮助尼迪，赢得了永恒的声誉。

- ;
geves ;
- ;

格维斯；

[hɪs] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['diːd] [wʌz; wəz]['evər][wʌn] , [hɪz; ɪz] - ['nevər]
Hys worde and dede was ever one , his credyth never
希斯 单词 和 德德 曾是 曾经 一 , 他的 - 绝不

他的言语和言语永远是一体的，他的信仰从未如此。

- ,
quaylde ,
- ,

奎尔德

[hɪz; ɪz] [ziːl] - [tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [tɪl] - - - ['leɪtɪst]
His zeall ' to Christ was stronge , tyll ' dethe w'th latest
他的 泽尔 - 到 基督 曾是 强壮 , 蒂尔 - - - 最新的

他对基督的热忱坚定不移，直至去世。

- - .
panges asaylde .
- - .

痛苦的 asaylde。

- [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [tuː] [soʊn] , [wʌn]
Twyse thre and one he Children had , two sones , one
- 三 和 一 他 孩子们 有 , 二 索恩斯 , 一

特怀斯有三个孩子，两个儿子，一个

['kɛpɛs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
kepes his name ,
凯普斯 他的 姓名 ,

保留了他的名字，

[ænd; ənd] - [faɪv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hiː; hi] [kɑːrd] , - [laɪv] [ɪn]
And dowghters fyve for home he carde , y't lyve in
和 - 五 为了 家 他 卡片 , - 莱夫 在

女儿们五岁了，回家了，他卡上了，你不住在

['ɑːnɪst] [feɪm] .
honest fame .
诚实的 名声 .

诚实的成名。

[wʌt] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][biː; bi] [kɪnd] [kʌm] [ʌv; əv]
What booteth more , as he be kynde dyd come of
什么 启动 更多的 , 作为 他 是 kynde dyd 来 的

更糟糕的是，他竟然会来。

- [reɪs] ,
Jentyll race ,
- 种族 ,

Jentyll 赛跑，

[soʊ] [raʊlənd] - [gʊd] - [ðɪs] [greɪv] [kæn; kən]
So Rouland Monoux good Desertes this grave can
所以 鲁兰德 - 好的 - 这 严重 能

所以鲁兰·莫诺克斯（Rouland Monoux）的《Desertes》这部坟墓可以

[nɑːt] [dɪˈfeɪs] .
not Deface .
不是 污损 .

不是污损。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I should be obliged to any of your readers for some account of this
" 我 应该 是 有义务 到 任何 的 你的 读者 为了 一些 帐户 的 这
[raʊlənd] - ,
Rouland Monoux ,
鲁兰德 - ,

“如果贵刊的读者能提供一些关于鲁兰·莫诺克斯的资料，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
and when he died .
和 什么时候 他 死亡 .

以及他去世的时候。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] ;
I may also add ;
我 可能 还 添加 ;

我还要补充一点：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bræs] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] ,
that I should be very willing to restore the brass to its original site ,
那 我 应该 是 非常 愿意的 到 恢复 这 黄铜 到 它是 原来的 地点 ,

我非常乐意将黄铜制品放回原处。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌsækri'lidʒəsli] [tɔːrn] .
did I know the spot from whence it has been sacrilegiously torn .
做过 我 知道 这 点 从 何处 它 有 到过 亵渎地 撕裂 .

我是否知道它被亵渎地从何处撕裂?

[em] .
M .
M .

M.

['wɛsəl] [kʌp] [hɪm] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɑːseɪl] [sɔːŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] - [bʊk]
Wessel Cup Hymn . — The following Wassail Song is taken from a little chap - book
韦塞尔 杯子 圣歌 . — 这 下列的 痛饮 歌曲 是 已采取 从 一个 小的 小伙子 - 书
['prɪntɪd] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,
printed at Manchester ,
打印 在 曼彻斯特 ,

威塞尔杯颂歌——以下这首祝酒歌选自曼彻斯特印刷的一本小册子。

[kɔːld] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [hɪmz] .
called A Selection of Christmas Hymns .
称为 一个 选择 的 圣诞节 赞美诗 .

名为《圣诞颂歌选集》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [sɔːŋ] : —

it	is	obviously	a	corrupted	version	of	a	much	older	song	:	—
它	是	明显地	一个	腐败的	版本	的	一个	很多	老	歌曲	:	—

这显然是一首年代久远的歌曲的变种版本：

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈwɛsəlɪŋ] ,

"	Here	we	come	a	wesseling	,
"	这里	我们	来	一个	韦瑟林	,

“我们来了，韦塞尔林

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [soʊ] [griːn] ,

Among	the	leaves	so	green	,
之中	这	树叶	所以	绿色的	,

在绿叶丛中，

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] ,

Here	we	come	a	wandering	,
这里	我们	来	一个	漫游	,

我们来了，一个流浪者，

[soʊ] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

So	fair	to	be	seen	.
所以	公平的	到	是	已见	.

公平起见，值得一看。

" [ˈtʃoʊ] . — [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Cho	.	—	Love	and	joy	come	to	you	,
"	赵	.	—	爱	和	喜悦	来	到	你	,

合唱——愿爱与喜乐临到你，

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɛsəl] [tuː] ,

And	to	your	wessel	too	,
和	到	你的	韦塞尔	也	,

也祝你的韦塞尔一切安好。

[ænd; ənd][gɑːd][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] ,

And	God	send	you	a	happy	new	year	,
和	上帝	发送	你	一个	快乐的	新的	年	,

愿上帝保佑你新年快乐！

[ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,

A	new	year	,
一个	新的	年	,

新的一年，

[ænd; ənd][gɑːd][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] .

And	God	send	you	a	happy	new	year	.
和	上帝	发送	你	一个	快乐的	新的	年	.

愿上帝保佑你新年快乐。

" ['aʊər; ɑːr] ['wɛsəl] [kʌp][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rozmeəri] [triː] ,

"	Our	wessel	cup	is	made	of	the	rosemary	tree	,
"	我们的	韦塞尔	杯子	是	制成	的	这	迷迭香	树	,

“我们的韦塞尔杯是用迷迭香树制成的，

[soʊ][ɪz][jʊr; jər] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['bɑːrli] .

So	is	your	beer	of	the	best	barley	.
所以	是	你的	啤酒	的	这	最好的	大麦	.

所以你的啤酒是用最好的大麦酿造的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['deɪli] ['begərz] ,

"	We	are	not	daily	beggars	,
"	我们	是	不是	日常的	乞丐	,

我们不是每日乞讨的乞丐，

[ðæt] [beg][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,
That beg from door to door ,
那 求 从 门 到 门 ,

挨家挨户乞讨的人

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] ,
But we are neighbours ' children ,
但 我们 是 邻居 - 孩子们 ,

但我们是邻居的孩子，

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
Whom you have seen before .
谁 你 有 已见 前 .

你以前见过他。

" [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" Call up the butler of this house ,
" 称呼 向上 这 管家 的 这 房子 ,

“把这栋房子的管家叫来。”

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊldən] [rɪŋ] ,
Put on his golden ring ,
放 在 他的 金的 戒指 ,

戴上他的金戒指，

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,
Let him bring us up a glass of beer ,
让 他 带来 我们 向上 一个 玻璃 的 啤酒 ,

让他给我们拿杯啤酒上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .
And the better we shall sing .
和 这 更好的 我们 将 唱歌 .

我们越唱越好。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] ,
" We have got a little purse ,
" 我们 有 得到 一个 小的 钱包 ,

“我们有个小钱包，

[meɪd] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] ['leðər] [skɪn] ,
Made of stretching leather skin ,
制成 的 伸展 皮革 皮肤 ,

采用弹性皮革制成

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,
We want a little of your money ,
我们 想 一个 小的 的 你的 钱 ,

我们想要你一点钱，

[tu:; tə][laɪn][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪ'ðɪn] .
To line it well within .
到 线 它 出色地 之内 .

将其衬在里面。

" [brɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" Bring us out a table ,
" 带来 我们 出去 一个 桌子 ,

“给我们搬张桌子来，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,
And spread it with a cloth ,
和 传播 它 和 一个 布 ,

然后用布把它抹开。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] ['moʊldi] [tʃiːz] ,
Bring us out a mouldy cheese ,
带来 我们 出去 一个 发霉的 奶酪 ,

给我们拿一块发霉的奶酪来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [loʊf] .
And some of your Christmas loaf .
和 一些 的 你的 圣诞节 面包 .

还有你们的一些圣诞面包。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" God bless the master of this house ,
" 上帝 保佑 这 掌握 的 这 房子 ,

愿上帝保佑这家的主人，

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː] ,
Likewise the mistress too ,
同样地 这 情妇 也 ,

女主人也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
And all the little children ,
和 全部 这 小的 孩子们 ,

还有所有的小孩子，

[ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [goʊ] .
That round the table go .
那 圆形的 这 桌子 去 .

就这样，大家围坐在桌旁。

" [gʊd] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
" Good master and mistress ,
" 好的 掌握 和 情妇 ,

“好主人和好女主人，

[waɪl] [jʊr] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
While you'r sitting by the fire ,
尽管 你的 坐着 经过 这 火 ,

当你坐在火炉旁时，

[preɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
Pray think of us poor children ,
祈祷 思考 的 我们 贫穷的 孩子们 ,

请想想我们这些可怜的孩子吧。

[huː] [ɑːr; ər] [wɑːndrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .
Who are wand'ring in the mire .
WHO 是 魔杖戒指 在 这 沼泽 .

谁在泥潭中徘徊?

" ['tʃoʊ] . — [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Cho . — Love and joy come to you ,
" 赵 . — 爱 和 喜悦 来 到 你 ,

合唱——愿爱与喜乐临到你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɛsəl] [tuː; tə] ,
And to your wessel to ,
和 到 你的 韦塞尔 到 ,

也祝你一切顺利。

[ænd; ənd] [gɑːd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,
And God send you a happy new year ,
和 上帝 发送 你 一个 快乐的 新的 年 ,

愿上帝保佑你新年快乐!

[ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,
A **new** **year** **,**
一个 新的 年 ,

新的一年，

[ænd; ənd][gɑːd][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
And **God** **send** **you** **a** **happy** **new** **year** **.**
和 上帝 发送 你 一个 快乐的 新的 年 .

愿上帝保佑你新年快乐。

['aʊər; ɑːr] ['wɛsəl] [kʌp][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rozmeəri] [triː] ,
Our **wessel** **cup** **is** **made** **of** **the** **rosemary** **tree** **,**
我们的 韦塞尔 杯子 是 制成 的 这 迷迭香 树 ,

我们的韦塞尔杯是用迷迭香树的叶子制成的，

[soʊ][ɪz][jʊr; jər] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bɑːrli] .
So **is** **your** **beer** **of** **the** **best** **barley** **.**
所以 是 你的 啤酒 的 这 最好的 大麦 .

所以你的啤酒是用最好的大麦酿造的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
" **It** **is** **a** **song** **of** **the** **season** **which** **well** **deserves** **to** **be** **preserved** **.**
" 它 是 一个 歌曲 的 这 季节 哪个 出色地 值得 到 是 保存完好 .

这是一首应景的歌曲，非常值得保存下来。

[ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
Its **insertion** **will** **at** **least** **have** **that** **effect** **,**
它是 插入 将要 在 至少 有 那 影响 ,

插入后至少会产生这种效果。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['pjʊrɝ][tekst] .
and **may** **be** **the** **means** **of** **our** **discovering** **an** **earlier** **and** **purer** **text** **.**
和 可能 是 这 方法 的 我们的 发现 一个 早些时候 和 更纯净 文本 .

这或许是我们发现更早、更纯粹文本的途径。

['æmˌbroʊz] ['mɜːrtn] .
AMBROSE **MERTON** **.**
安布罗斯 默顿 .

安布罗斯·默顿。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [ɪn][sɜːr] ['henri] ['ɛlɪsɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , 2d ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Portrait **of** **Charles** **I** **.** **—** **In** **Sir** **Henry** **Ellis's** **Original** **Letters** **,** **2d** **series** **,** **vol** **.**
肖像 的 查尔斯 我 . — 在 先生 亨利 埃利斯的 原来的 信件 , 2d 系列 , 卷 .

查理一世肖像——出自亨利·埃利斯爵士的《原信集》第二辑，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - . , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prefətɔːri] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
p **.** **254** **.** **,** **amongst** **the** **prefatory** **matter** **to** **the** **reign** **of** **Charles** **I** **.** **,**
p . - . , 在 这 序言 事情 到 这 在位 的 查尔斯 我 . ,

第254页，在查理一世统治时期的序言部分中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['sɑːroʊ] ,
there **is** **a** **notice** **of** **a** **sermon** **,** **entitled** **"** **The** **Subject's** **Sorrow** **,**
那里 是 一个 注意 的 一个 讲道 , 标题 " 这 主题的 悲哀 ,

有一份关于题为"臣民的悲伤"的布道通知，

[ɔːr] [læmen'teiʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [dʒəu'saiə] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
or **Lamentations** **upon** **the** **Death** **of** **Britaine's** **Josiah** **,** **King** **Charles** **.**
或者 哀歌 之上 这 死亡 的 - 约西亚 , 国王 查尔斯 .

或《哀悼不列颠国王约西亚（查理一世）之死》。

" [sɜ:r] ['henri] ['elɪs] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rmən] ,
" Sir Henry Ellis says it is expressly stated , in this Sermon ,
" 先生 亨利 埃利斯 说道 它 是 明确地 声明 , 在 这 讲道 ,

亨利·埃利斯爵士说，这篇布道词中明确指出：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] " [ðæt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['goʊldən]['mænjuəl] [maɪt] [bi:; bi] ['pri:fɪkst]
that the King himself desired " that unto his Golden Manual might be prefixed
那 这 国王 他自己 想要的 " 那 到 他的 金的 手动的 可能 是 前缀
[hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
his representation ,
他的 表示 ,

国王本人希望"将他的画像放在他的《金典》前面，

['ni:lɪŋ] ; [kən'temɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəl] [kraʊn] , ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] [kraʊn]
kneeling ; contemning a temporal crown , holding our blessed Saviour's crown
跪着 ; 藐视 一个 颞 王冠 , 保持 我们的 蒙福 救世主的 王冠
[ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
of thorns ,
的 荆棘 ,

跪下；轻视世俗的冠冕，手持我们蒙福救主的荆棘冠冕，

[ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ]['ʌntəˌʌntu][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and aspiring unto an eternal crown of happiness .
和 有抱负的 到 一个 永恒 王冠 的 幸福 .

并渴望获得永恒的幸福。

" [noʊt] [bi:] . [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
" Note b . upon this passage is as follows : —
" 笔记 b . 之上 这 通道 是 作为 跟随 : —

对此段落的注释b如下：——

" [ðɪs] ['veri] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɑ:rʃl] ,
" This very portrait of King Charles the First , engraved by Marshall ,
" 这 非常 肖像 的 国王 查尔斯 这 第一的 , 刻 经过 马歇尔 ,

"这幅查理一世国王的肖像，正是马歇尔雕刻的那幅。"

[ə'dɔrnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[gri:k] : ['aɪkɑ:n] -] .
adorned the original edition of the [Greek : Eikon Basilikae] .
装饰 这 原来的 版 的 这 [希腊语 : 圣像 -] .

装饰了 [希腊语：Eikon Basilikae] 的原始版本。

8vo . - .
8vo . 1648 .
8vo . - .

8vo.1648。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɔ:rtrət] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ɪn][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ,
The same portrait , as large as life , in oil painting ,
这 相同的 肖像 , 作为 大的 作为 生活 , 在 油 绘画 ,

同一幅肖像画，真人大小，油画版。

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .
was afterwards put up in many of our churches .
曾是 然后 放 向上 在 许多 的 我们的 教堂 .

后来，这幅画被挂在了我们许多教堂里。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] , [ɪn][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ,
" When I was a boy , such a portrait , in oil painting ,
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 这样的 一个 肖像 , 在 油 绘画 ,

"我小时候，看到过这样一幅油画肖像，

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

hung	upon	the	south	wall	of	the	body	of	St	.	Michael's	Church	,	Cambridge	,
悬挂	之上	这	南	墙	的	这	身体	的	英石	.	迈克尔的	教会	,	剑桥	,

悬挂在剑桥圣米迦勒教堂南墙上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] .

between	the	pulpit	and	a	small	door	to	the	west	,	leading	into	the	south	aisle	.
之间	这	讲坛	和	一个	小的	门	到	这	西方	,	领导	进入	这	南	走道	.

讲坛和西侧通往南侧走廊的小门之间。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ,

Out	of	the	window	of	the	chamber	in	which	the	King	was	kneeling	was	represented	a	storm	at	sea	,
出去	的	这	窗户	的	这	房间	在	哪个	这	国王	曾是	跪着	曾是	代表	一个	风暴	在	海	,

国王跪着的房间窗外，展现出海上风暴的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][sʌm; səm]['rɑːks] .

and	the	ship	being	driven	by	it	upon	some	rocks	.
和	这	船	存在	驱动	经过	它	之上	一些	岩石	.

船只因此被推到礁石上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] ,

A	few	years	ago	,	upon	visiting	Cambridge	,
一个	很少	年	前	,	之上	访问	剑桥	,

几年前，我访问剑桥时，

[aɪ] [went] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

I	went	purposely	to	St	.	Michael's	Church	to	see	this	picture	,
我	去	故意	到	英石	.	迈克尔的	教会	到	看	这	图片	,

我特意去了圣米迦勒教堂看这张照片，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

which	had	been	so	familiar	to	me	in	my	boyhood	.
哪个	有	到过	所以	熟悉的	到	我	在	我的	童年	.

这在我童年时代对我来说非常熟悉。

[ðə; ði][klɜːrk][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

The	clerk	told	me	it	had	been	taken	down	,	and	was	in	the	vestry	.
这	职员	讲述	我	它	有	到过	已采取	向下	,	和	曾是	在	这	教区委员会	.

办事员告诉我，它已经被取下来了，放在圣器室里。

[ɪn][ðə; ði] ['vestri] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ɪts][saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . { - }

In	the	vestry	I	found	it	,	on	its	side	,	on	the	floor	against	the	wall	.	{	138	}
在	这	教区委员会	我	成立	它	,	在	它是	边	,	在	这	地面	反对	这	墙	.	{	-	}

我在圣器室里发现了它，它侧翻在地上，靠着墙。{138}

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər][nɑːt] ['meni] [wiːks] [sɪns] ;

You	are	probably	aware	that	this	St	.	Michael's	Church	was	nearly	destroyed	by	fire	not	many	weeks	since	;
你	是	大概	意识到的	那	这	英石	.	迈克尔的	教会	曾是	几乎	损毁	经过	火	不是	许多	周	自从	;

您可能已经知道，这座圣米迦勒教堂就在几周前几乎被一场大火烧毁；

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .

that	a	committee	is	established	to	arrange	its	restoration	.
那	一个	委员会	是	已确立的	到	安排	它是	恢复	.

已成立一个委员会负责安排修复事宜。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt]
Would **it** **not** **be** **worth** **while** **that** **some** **inquiry** **should** **be** **made** **about**
会 它 不是 是 值得 尽管 那 一些 询问 应该 是 制成 关于
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?
the **fate** **of** **this** **picture** **?**
这 命运 的 这 图片 ?

难道不应该调查一下这幅画的下落吗?

[ɑːr] . [oʊ] .
R **.** **O** **.**
拉 . 哦 .

罗

['dɛk] . - . - .
Dec **.** **17** **.** **1849** **.**
12月 . - . - .

1849年12月17日

[piː] . [es] . — [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
P **.** **S** **.** **—** **I** **may** **add** **,**
P . S . — 我 可能 添加 ,

PS——我还要补充一点,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]
that **there** **was** **affixed** **to** **the** **bottom** **of** **the** **frame** **of** **the** **picture** **a**
那 那里 曾是 已粘贴 到 这 底部 的 这 框架 的 这 图片 一个
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

画框底部固定着一块木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn] [kən'fɔːməbli] [lɑːrdʒ] ['letərz] —
on **which** **was** **painted** **,** **in** **conformably** **large** **letters** **—**
在 哪个 曾是 绘 , 在 顺应地 大的 信件 —

上面用醒目的大字写着——

" [lɔːrd] , [rɪ'membər] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
" **LORD** **,** **remember** **David** **and** **all** **his** **trouble** **.**
" 主 , 记住 大卫 和 全部 他的 麻烦 .

耶和华啊,求你记念大卫和他一切的苦难。

" [sɑːm] - . [wʌn] .
" **Psalm** **cxxxii** **.** **1** **.**
" 诗篇 - . 1 .

"诗篇132篇1节

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd][ɑːr; ər][maɪn] .
The **italics** **in** **part** **of** **the** **Note** **above** **quoted** **are** **mine** **.**
这 斜体 在 部分 的 这 笔记 多于 引 是 矿 .

上面引用的注释中部分斜体字是我加的。

['ɔːtəgræf] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
Autograph **Mottoes** **of** **Richard** **Duke** **of** **Gloucester** **,**
签名 格言 的 理查德 公爵 的 格洛斯特 ,

格洛斯特公爵理查德的亲笔格言

[ænd; ənd] ['henri] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] . — [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] .
and **Henry** **Duke** **of** **Buckingham** **.** **—** **In** **the** **volume** **of** **the** **Cottonian** **MSS** **.**
和 亨利 公爵 的 白金汉 . — 在 这 体积 的 这 科顿 MSS .
[mɑːrkt] [ves'peiʒiən][ef] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
marked **Vespasian** **F** **.** **XIII** **.** **,**
标记 韦斯帕芗 F . 十三 . ,

以及亨利·白金汉公爵。——在标有韦斯帕芗 F. XIII 的科顿手稿卷中,

[æt; ət]['fɒl] . - . , [ɪz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,
at fol . 53 . , is a slip of parchment ,
在 福尔 . - . , 是 一个 滑 的 羊皮纸 ,

第53页是一张羊皮纸条，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ritʃəd] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [ænd; ənd] ['henri]
upon which is written by the hands of Richard Duke of Gloucester , and Henry
之上 哪个 是 书面 经过 这 双手 的 理查德 公爵 的 格洛斯特 , 和 亨利
[du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Duke of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,

上面有格洛斯特公爵理查德和白金汉公爵亨利的亲笔签名。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kʌplət] : —
the following couplet : —
这 下列的 对联 : —

以下两行诗：—

" [lɔɪlt] [ˌem 'i:][laɪ]
" Loyaulte me lie
" 洛约特 我 说谎

“忠诚于我”

['ritʃəd] -
Richard Gloucestre
理查德 -

理查德·格洛斯特

" - [ˌem 'i:] -
" Souente me souène
" - 我 -

"Souente me souène

['hær] - .
Harre Bokingh'a'm .
哈雷 - .

哈雷博金哈姆。

" [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] , ['noʊb(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd]
" A fac - simile is engraved in Autographs of Royal , Noble , Learned , and
" 一个 脸 - 明喻 是 刻 在 签名 的 皇家 , 高贵 , 学习 , 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Remarkable Personages in English History ,
卓越 人物 在 英语 历史 ,

《英国历史上皇室成员、贵族、学者和杰出人物的亲笔签名》一书中收录了该签名的摹本。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] , - , 4to
engraved by C . J . Smith , and edited by Mr . John Gough Nichols , 1829 , 4to
刻 经过 C . J . 史密斯 , 和 编辑 经过 先生 . 约翰 高夫 尼科尔斯 , - , 4to
. ,
: ,
. ,

由 CJ Smith 雕刻，John Gough Nichols 先生编辑，1829 年，4 开本。

[wer] [ðə; ði]['edɪtər][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [wʌz; wəz] " [pər'hæps][ə; eɪ]
where the editor suggests that this slip of parchment was " perhaps a
在哪里 这 编辑 建议 那 这 滑 的 羊皮纸 曾是 " 也许 一个
[dɪ'si:tf(ə)l] [tɔɪ] ,
deceitful toy ,
欺骗性的 玩具 ,

编辑暗示这张羊皮纸条“或许是一个具有欺骗性的玩具，

" [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]['prez(ə)nt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

"	or	it	may	have	been	attached	to	some	present	offered	by	the	Duke	of
"	或者	它	可能	有	到过	随附的	到	一些	展示	提供	经过	这	公爵	的

['glɑːstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['nefjuː] ['edwərd][ðə; ði] [fɪfθ] .

Gloucester	to	his	royal	nephew	Edward	the	Fifth	.
格洛斯特	到	他的	皇家	侄子	爱德华	这	第五	.

或者，它可能是格洛斯特公爵送给他的侄子爱德华五世的礼物的一部分。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːstərz] ['mɑːtoʊ][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] ;

The	meaning	of	Gloucester's	motto	is	perfectly	free	from	misapprehension	;
这	意义	的	格洛斯特的	座右铭	是	完美	自由的	从	误解	;

格洛斯特郡的座右铭含义完全没有任何误解；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [soʊ] ['fleɪgrəntli]

but	he	asserts	his	fidelity	to	the	crown	,	which	he	soon	so	flagrantly
但	他	断言	他的	忠诚	到	这	王冠	,	哪个	他	很快	所以	明目张胆

['aʊtreɪdʒd] — " ['lɔɪəlti] [baɪndz][ˌem ˈiː] .

outraged	—	"	Loyalty	binds	me	.
义愤填膺	—	"	忠诚	结合	我	.

但他声称自己忠于王室，尽管他很快就公然冒犯了王室——"忠诚约束着我。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [ðiːz]

"	In	the	work	above	mentioned	,	the	motto	of	Buckingham	is	interpreted	by	these
"	在	这	工作	多于	提及	,	这	座右铭	的	白金汉	是	翻译	经过	这些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

"在上述作品中，白金汉宫的座右铭被诠释为以下这些话：

[ɪn]['mɑːdərn] [frentʃ] : — " [suˈvɑ̃] [ˌem ˈiː] [suˈvjɛ̃] .

in	modern	French	:	—	"	Souvent	me	souviens	.
在	现代的	法语	:	—	"	经常	我	纪念品	.

现代法语：——"Souvent me souviens。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;

"	This	does	not	appear	to	me	perfectly	satisfactory	;
"	这	做	不是	出现	到	我	完美	令人满意的	;

"我觉得这并不完全令人满意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]

and	I	have	to	request	the	opinions	of	such	as	are	conversant	with
和	我	有	到	要求	这	意见	的	这样的	作为	是	熟人	和

[oʊld]['mænjʊskrɪpts] ,

old	manuscripts	,
老的	手稿	,

我需要征求一些熟悉古代手稿的人的意见。

['weðər] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] ,

whether	the	true	meaning	,	or	even	the	true	reading	,
无论	这	真的	意义	,	或者	甚至	这	真的	阅读	,

无论是其真正含义，还是其正确解读，

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['mɑːtoʊ][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [æsəˈteind] ?

of	the	Duke	of	Buckingham's	motto	has	as	yet	been	ascertained	?
的	这	公爵	的	白金汉宫	座右铭	有	作为	然而	到过	已确定	?

白金汉公爵的座右铭至今尚未确定?

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] .
NOTES IN ANSWER TO QUERIES .
笔记 在 回答 到 查询 .

答复查询的说明。

[lɔːrd] ['ɜːrskɪnz] [bruːmz] . — " [dʒiː] . [biː] . " [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [lɔːrd]
Lord Erskine's Brooms . — " G . B . " informs us , that the anecdote about Lord
主 厄斯金的 扫帚 . — " G . B . " 通知 我们 , 那 这 轶事 关于 主
['ɜːrskɪnz] [bruːmz] ,
Erskine's brooms ,
厄斯金的 扫帚 ,

厄斯金勋爵的扫帚——"GB"告诉我们，关于厄斯金勋爵的扫帚的轶事

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,
and the apprehension of his servant for selling them without a licence ,
和 这 忧虑 的 他的 仆人 为了 销售 他们 没有 一个 执照 ,

以及他的仆人因无证出售这些物品而被捕。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [lɔːrd] ['kæmbl] ([laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələz] , ['vɑːl] .
will be found in his Life by Lord Campbell (Lives of the Chancellors , vol .
将要 是 成立 在 他的 生活 经过 主 坎贝尔 (生活 的 这 校长 , 卷 .

将在坎贝尔勋爵所著的《大法官传》（Lives of the Chancellors, vol. 1）中找到。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .) .
p . 618 .) .
p . - .) .

第 618 页）。

['ɜ˞ːˌskaɪn] [hɪm'self] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] ['seʃnz] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ðɪ] ['mænz] [kɔːz] ,
Erskine himself attended the sessions to plead the man's cause ,
厄斯金 他自己 参加 这 会议 到 恳求 这 男人的 原因 ,

厄斯金本人也出席了庭审，为这名男子求情。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bruːmz] [wɜːr; wər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] , [ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi]
and contended that the brooms were agricultural produce , or , as he
和 有争议 那 这 扫帚 是 农业 生产 , 或者 , 作为 他
[dʒəu'kəusli] [əb'zɜːrvd] ,
jocosely observed ,
滑稽地 观察到 ,

并辩称这些扫帚是农产品，或者，正如他开玩笑地指出的那样，

" [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ] [klɔːz] .
" came under the sweeping clause .
" 来了 在下面 这 扫荡 条款 .

"属于该项全面条款的范畴。"

" [ðə; ðɪ] [wen] [ɪz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wer] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
" The when is about 1807 , and the where an estate in Sussex ,
" 这 什么时候 是 关于 - , 和 这 在哪里 一个 财产 在 苏塞克斯 ,

"时间大约在1807年，地点在苏塞克斯郡的一处庄园，

[wɪtʃ] [pruːvd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst]
which proved rather an unprofitable speculation to its owner , as it produced
哪个 已证实 相当 一个 无利可图 推测 到 它是 所有者 , 作为 它 生产
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrtʃ] [triːz] ,
nothing but birch trees ,
没有什么 但 桦木 树木 ,

事实证明，这对它的所有者来说是一笔并不划算的投机活动，因为它除了种出白桦树之外什么也没产出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bʌt; bət] ['stʌntɪd] [wʌnz] .

and	those	but	stunted	ones	.
和	那些	但	发育不良	一个	.

而那些只是发育不良的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . " [ædz] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [lɔːrd] ['ɝːˌskaɪn] ['prɪntɪd] ,

To	which	information	"	W	.	J	.	"	adds	,	that	about	the	same	period	Lord	Erskine	printed	,
到	哪个	信息	"	W	.	J	.	"	添加	,	那	关于	这	相同的	时期	主	厄斯金	打印	,

"WJ"补充道，大约在同一时期，厄斯金勋爵也印刷了……

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [rʊks] ;

for	private	circulation	,	An	Appeal	in	favour	of	the	agricultural	Services	of	Rooks	;
为了	私人的	循环	,	一个	上诉	在	偏爱	的	这	农业	服务	的	车	;

仅供内部传阅，支持鲁克斯农业服务的呼吁；

[ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['prɑːbəbli] [skers] [naʊ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

a	production	probably	scarce	now	,	but	full	of	humanity	,	and	very	characteristic	.
一个	生产	大概	稀少	现在	,	但	满的	的	人类	,	和	非常	特征	.

这部作品现在可能已经很少见了，但它充满了人文气息，而且非常有特色。

['skɑrˌbəro] ['wɔːrnɪŋ] . — [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 19th ['dʒænjueri] ,

Scarborough	Warning	.	—	In	a	postscript	to	a	letter	written	from	court	on	the	19th	January	,
斯卡伯勒	警告	.	—	在	一个	后记	到	一个	信	书面	从	法庭	在	这	19th	一月	,

斯卡伯勒警告——在1月19日从法庭寄出的一封信的附言中，

- , [baɪ]['toʊbi] ['mæθjuː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [tuː; tə] ['hʌtən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

1603	,	by	Toby	Matthew	,	Bishop	of	Durham	,	to	Hutton	,	Archbishop	of	York	,
-	,	经过	托比	马修	,	主教	的	达勒姆	,	到	赫顿	,	大主教	的	约克	,

1603年，由达勒姆主教托比·马修致约克大主教赫顿

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][tɜːrm] ['skɑrˌbəro] ['wɔːrnɪŋ] .

I	find	the	term	Scarborough	warning	.
我	寻找	这	学期	斯卡伯勒	警告	.

我发现"斯卡伯勒警告"这个词。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ?

Can	any	of	the	correspondents	of	your	valuable	paper	inform	me	of	the	origin	and	prevalence	of	this	saying	?
能	任何	的	这	通讯员	的	你的	有价值的	纸	通知	我	的	这	起源	和	患病率	的	这	说	?

贵报的各位通讯员能否告知我这句谚语的起源和流行程度?

[ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ɪz] —

The	postscript	is	—
这	后记	是	—

附言是——

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" When I was in the middest of this discourse , I received a message from
" 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 这 话语 , 我 已收到 一个 信息 从
[maɪ][lɔːrd] [ˊtʃeimbəlin] ,
my lord chamberlaine ,
我的 主 张伯伦 ,

"正当我谈论此事时，我收到了宫务大人的消息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]
that it was his majesty's pleasure that I should preach before him upon
那 它 曾是 他的 陛下的 乐趣 那 我 应该 布道 前 他 之上
['sʌndeɪ] [nekst] ;
Sunday next ;
星期日 下一个 ;

陛下很高兴让我于下周日在他面前布道；

[wɪtʃ] ['skɑr,bəro] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt][pər'pleks][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][soʊ]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ,
which Scarborough warning did not perplex me , but so puzzled me ,
哪个 斯卡伯勒 警告 做过 不是 困扰 我 , 但 所以 困惑 我 ,

斯卡伯勒的警告并没有让我感到困惑，反而让我百思不得其解。

[æz; əz][noʊ][mɜːr'veɪl] [ɪf] ['sʌmwʌt] [biː; bi] [priːtə'mɪtɪd] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['betər]
as no mervail if somewhat be pretermitted , which otherwise I might have better
作为 不 梅尔韦尔 如果 有些 是 允许 , 哪个 否则 我 可能 有 更好的
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

如果能稍微提前一点，那就没什么可抱怨的了，否则我可能记得更清楚。

" ['kwoʊtɪd][ɪn] ['kɔldwɛlz] ['kɔnfərənsis] , [piː] . - .
" Quoted in Caldwell's Conferences , p . 166 .
" 引 在 卡德威尔的 会议 , p . - .

"引自 Caldwell 的会议记录，第 166 页。

['dʌbljuː] . [em] . [siː] .
W . M . C .
W . M . C .

WMC

[['ner,iz; nærz; 'neɪriz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [reɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [fʊlər] ,
[NARES tells us , that Ray , on the authority of Fuller ,
[鼻孔 讲述 我们 , 那 射线 , 在 这 权威 的 富勒 ,

[NARES告诉我们，雷根据富勒的说法，

[steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] " ['tɔməs] ['stæfərd] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
states that this saying took its origin from " Thomas Stafford , who , in the reign
各州 那 这 说 采取 它是 起源 从 " 托马斯 斯塔福德 , WHO , 在 这 在位
[ʌv; əv] ['meri] ,
of Mary ,
的 玛丽 ,

声明称，这句谚语源自"托马斯·斯塔福德，他在玛丽女王统治时期……"

[ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] , [siːzd] [ɑːn] ['skɑr,bəro] ['kæs(ə)l] (['ʌtərli]
A . D . 1557 , with a small company , seized on Scarborough Castle (utterly
一个 . D . - , 和 一个 小的 公司 , 查获 在 斯卡伯勒 城堡 (完全地
['destɪtuːt] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns]) ,
destitute of provision for resistance) ,
贫困 的 条款 为了 反抗) ,

公元 1557 年，率领一支小队攻占了斯卡伯勒城堡（该城堡完全没有抵抗的准备），

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtaunzmən][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ;
before **the** **townsmen** **had** **the** **least** **notice** **of** **their** **approach** **;**
前 这 镇民 有 这 至少 注意 的 他们的 方法 ;

在镇民们毫无察觉的情况下;

" [bʌt; bət] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , [æz; əz] ,
" **but** **shows** **that** **it** **was** **probably** **much** **older** **,** **as** **,**
" 但 演出 那 它 曾是 大概 很多 老 , 作为 ,

但这表明它可能要古老得多，因为

[ɪn][ə; eɪ][ˈbæləd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈheiwud] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [ˈstæfərd] ,
in **a** **ballad** **written** **by** **J** **.** **Heywood** **on** **the** **taking** **of** **that** **place** **by** **Stafford** **,**
在 一个 民谣 书面 经过 J . 海伍德 在 这 采取 的 那 地方 经过 斯塔福德 ,

J·海伍德写了一首民谣，歌颂斯塔福德占领那个地方的事件。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] : —
the **following** **more** **probable** **origin** **is** **given** **to** **the** **proverb** **:** **—**
这 下列的 更多的 可能 起源 是 给定 到 这 谚语 : —

以下说法更可能指向这句谚语的起源：——

" [ðɪs] [tɜːrm] - [ˈwɔːrnɪŋ] [gruː] ([sʌm; səm] [seɪ]) ,
" **This** **term** **Scarborow** **warning** **grew** **(** **some** **say** **)** **,**
" 这 学期 - 警告 生长 (一些 说) ,

“有人说，‘斯卡伯勒警告’这个词逐渐流行起来了。”

[baɪ][ˈheɪsti] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ræŋk] [ˈrɑːbəri] [θiːr] .
By **hasty** **hanging** **for** **rank** **robbery** **theare** **.**
经过 仓促 绞刑 为了 秩 抢劫 有 .

因犯下严重抢劫罪而被草草处以绞刑。

[huː] [ðæt] [wʌz; wəz] [met] , [bʌt; bət] [səˈspekt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
Who **that** **was** **met** **,** **but** **suspect** **in** **that** **way** **,**
WHO 那 曾是 遇见 , 但 怀疑 在 那 方式 ,

谁见过他，但对此有所怀疑?

[streɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp] , [wətˈevər] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
Straight **he** **was** **trust** **up** **,** **whatever** **he** **were** **.**
直的 他 曾是 相信 向上 , 任何 他 是 .

他一直都很信任别人，不管他是什么人。

" [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ˈskɑr,bəro] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][ˈhælɪfæks] [ˈdʒɪbɪt] [lɔː] .
" **This** **implies** **that** **Scarborough** **imitated** **the** **Halifax** **gibbet** **law** **.**
" 这 暗示 那 斯卡伯勒 模仿 这 哈利法克斯 绞刑架 法律 .

“这意味着斯卡伯勒效仿了哈利法克斯的绞刑架法。”

[ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [kleɪmd] [ɔːr] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]
Is **any** **thing** **known** **of** **such** **a** **privilege** **being** **claimed** **or** **exercised** **by** **the** **men** **of**
是 任何 事物 已知 的 这样的 一个 特权 存在 声称 或者 锻炼 经过 这 男人 的
['skɑr,bəro] ?
Scarborough **?**
斯卡伯勒 ?

是否有任何证据表明斯卡伯勒的男人们曾主张或行使过这种特权?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈloʊk(ə)l] [ˈæntɪkweri] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .]
We **should** **be** **glad** **to** **hear** **from** **any** **local** **antiquary** **upon** **this** **point** **.** **]**
我们 应该 是 高兴的 到 听到 从 任何 当地的 古董商 之上 这 观点 .]

我们非常乐意听取当地任何古物研究者的意见。

[ˈgreɪz] [ˈelədʒi] . — [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [dʒeɪ] . [ef] . [em] . ([piː] . - .) ,
Gray's **Elegy** **.** **—** **In** **answer** **to** **your** **correspondent** **,** **J** **.** **F** **.** **M** **.** **(** **p** **.** **101** **.** **)** **,**
格雷的 挽歌 . — 在 回答 到 你的 通讯员 , J . F . M . (p . - .) ,

格雷的挽歌——回复您的来信，JFM（第101页）。

[huː] [æsks][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
who asks for information respecting the competition for the best translation of
WHO 问 为了 信息 尊重 这 竞赛 为了 这 最好的 翻译 的
['greɪz] ['eləʤi] ,
Gray's Elegy ,
格雷的 挽歌 ,

谁询问有关格雷《挽歌》最佳译本评选活动的信息?

[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [spɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
in which Dr . Sparke was a candidate ,
在 哪个 博士 . 斯帕克 曾是 一个 候选人 ,

斯帕克博士是候选人之一。

[aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [tiː] . [ʤeɪ]
I would beg to refer him to the satirical poem attributed to Mr . T . J
我 会 求 到 参考 他 到 这 讽刺 诗 归因于 到 先生 . T . J
. [mə'θaɪəs] ,
. Matthias ,
. 马蒂亚斯 ,

我谨向他推荐一首据说是TJ Matthias先生所作的讽刺诗。

['fɔːrmərli] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪʤ] , ['keɪmbrɪʤ] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]
formerly Fellow of Trinity College , Cambridge , entitled The Pursuits of
以前 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 标题 这 追求 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

曾任剑桥大学三一学院研究员，著有《文学的追求》

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
in which a ludicrous account is given of the affair .
在 哪个 一个 荒谬 帐户 是 给定 的 这 事务 .

其中对这起事件进行了荒谬的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [huː] ['ɔːfərd] [ðə; ði][praɪz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] , [ðə; ði]['edɪtər]
It does not appear who offered the prize , but Mr . Nares , the editor
它 做 不是 出现 WHO 提供 这 奖 , 但 先生 . 鼻孔 , 这 编辑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] ,
of The British Critic ,
的 这 英国 评论家 ,

目前尚不清楚是谁颁发了这个奖项，但《英国评论家》杂志的编辑纳雷斯先生表示：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ʤʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] " [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ruːm] [ɪn] { - }
was the judge , and the place of meeting " The Musical Room in { 139 }
曾是 这 法官 , 和 这 地方 的 会议 " 这 音乐 房间 在 { - }

法官是"音乐厅"，会面地点是{139}

['hænoʊvər] [skwer] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]
Hanover Square , " which was decorated for the occasion with appropriate
汉诺威 正方形 , " 哪个 曾是 装饰 为了 这 场合 和 合适的
['siːnəri] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [sez] [ðə; ði]['krɪtɪk] .
scenery — at least so says The Critic .
风景 — 在 至少 所以 说道 这 评论家 .

汉诺威广场"为了庆祝这一盛事，广场上布置了相应的布景——至少评论家是这么说的。"

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] ([piː] . - 8th ['edɪt] . -) : —
He thus describes the solemnity (p . 174 8th edit . 1798) : —
他 因此 描述 这 严肃 (p . - 8th 编辑 . -) : —

他如此描述这种庄严的气氛（1798年第8版，第174页）：——

" [loʊ] , ['lɜːrnɪd] [klɑːks] [ɪn] ['seɪbl] [stoʊl] ,
" Lo , learned clerks in sable stole ,
" 洛 , 学习 职员 在 黑貂 偷窃 ,

“看哪，身着貂皮长袍的博学文员，

['greɪsf(ə)l][ɪn] ['jɪrz] , [pænt] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊl] .
Graceful in years , pant eager for the goal .
优美 在 年 , 喘气 渴望的 为了 这 目标 .

年岁渐长，身姿矫健，气喘吁吁地渴望着目标。

[oʊld] ['nɔrbɛri] ['stɑːrts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] - [fɔːrm] [bɔɪz] ,
Old Norbury starts , and , with the seventh - form boys ,
老的 诺伯里 开始 , 和 , 和 这 第七 - 形式 男孩们 ,

老诺伯里开学了，七年级的男生们也开始了，

[ɪn] [wiːdz] [ʌv; əv] [griːk] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['jɑːrdz] [piːs] [ə'nɔɪz] ,
In weeds of Greek the church - yard's peace annoys ,
在 杂草 的 希腊语 这 教会 - 院子的 和平 令人恼火 ,

在希腊的杂草丛生中，教堂墓地的宁静令人烦恼。

[wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['westən] , ['tʃɑːrli] ['kuːt] [ænd; ənd] [tjuː] ,
With classic Weston , Charley Coote and Tew ,
和 经典的 韦斯顿 , 查理 库特 和 特尤 ,

由韦斯顿、查理·库特和特尤等经典人物主演

[ɪn] ['dɪzməl] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [juː] .
In dismal dance about the mournful yew .
在 惨淡 舞蹈 关于 这 悲哀 紫杉 .

在哀伤的紫杉树旁跳着凄凉的舞蹈。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn] [noʊts] [si'siljən] [pleɪst] [ɑːn] [haɪ] ,
But first in notes Sicilian placed on high ,
但 第一的 在 笔记 西西里 放置 在 高的 ,

但首先，西西里人将音符置于高处，

[beɪts] [saʊndz] [ðə; ðɪ][sɔːft] [priˈkluːdɪŋ] ['sɪmfəni] ;
Bates sounds the soft precluding symphony ;
贝茨 声音 这 柔软的 排除 交响乐 ;

贝茨奏响了柔和的序曲;

[ænd; ənd][ɪn][sæd]['keɪd(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['bændz] [kən'dens] ,
And in sad cadence , as the bands condense ,
和 在 伤心 节奏 , 作为 这 乐队 凝结 ,

随着乐队逐渐解散，乐声也变得悲伤起来。

[ðə; ðɪ]['kɜːrfjuː][təulz][ðə; ðɪ] [nel] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [sens] .
The curfew tolls the knell of parting sense .
这 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 感觉 .

宵禁敲响了告别理智的丧钟。

" [ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrbɛri] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli]
" The distribution of prizes is thus recorded , Dr . Norbury being apparently
" 这 分配 的 奖品 是 因此 记录 , 博士 . 诺伯里 存在 显然
[ðə; ðɪ] " ['kɑːŋkərər] : " —
the " conqueror : " —
这 " 征服者 : " —

“奖项分配情况就这样记录了下来，诺伯里博士显然是‘赢家’：”——

" ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz]['raɪzɪŋ] [pɔːzd] ; [ðen] [geɪv] , [ðə; ðɪ]['kɑːntest] [dʌn] ,
" Nares rising paused ; then gave , the contest done ,
" 鼻孔 上升 暂停 ; 然后 给予 , 这 竞赛 完毕 ,

“鼻孔上升的瞬间停顿了一下；然后消失了，比赛结束了。”

[tuː; tə]['westən] , ['teɪlɚz] [hɪmz] [ænd; ənd] - ,

To	Weston	,	Taylor's	Hymns	and	Alciphron	,
到	韦斯顿	,	泰勒的	赞美诗	和	-	,

致韦斯顿、泰勒的赞美诗和阿尔西弗隆

[ænd; ənd] ['rɑːˌtʃɛstɚz] [ə'dres] [tuː; tə]['lɛmənz] [luːs] ;

And	Rochester's	Address	to	lemans	loose	;
和	罗切斯特的	地址	到	勒芒	松动的	;

还有罗切斯特致勒芒松散的演说;

[tuː; tə] [tjuː] , [pɑːrz] ['sɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [guːs] ;

To	Tew	,	Parr's	Sermon	and	the	game	of	goose	;
到	特尤	,	帕尔的	讲道	和	这	游戏	的	鹅	;

致特尤、帕尔的布道和鹅戏;

[tuː; tə] ['kuːt] [ðə; ði]['fuːlskæp] , [æz; əz][ðə; ði][best] [rɪ'liːf]

To	Coote	the	foolscap	,	as	the	best	relief
到	库特	这	活页纸	,	作为	这	最好的	宽慰

对库特来说，这本简写本是最好的缓解措施

[ə; eɪ] [diːn] [kʊd; kəd][hoʊp] ; [læst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːri] [tʃiːf]

A	dean	could	hope	;	last	to	the	hoary	chief
一个	院长	可以	希望	;	最后的	到	这	苍老	首席

院长或许可以抱有希望；最后是给那位老酋长

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] ; [ðen] [pleɪst] [ɑːn] - [bæk]

He	filled	a	cup	;	then	placed	on	Norbury's	back
他	已填	一个	杯子	;	然后	放置	在	-	后退

他倒了一杯水，然后放在诺伯里的背上。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv] ['kʌstəmeri] [blæk] .

The	Sunday	suit	of	customary	black	.
这	星期日	套装	的	习惯	黑色的	.

周日穿着传统的黑色西装。

[ðə; ði] ['gæbəlɪŋ] ['siːst] ; [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [lʊk]

The	gabbling	ceased	;	with	fixed	and	serious	look
这	喋喋不休	停止	;	和	固定的	和	严肃的	看

闲聊声停止了；目光凝重而严肃。

[greɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [haɪ] , [ænd; ənd] [oʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [kʊk] .

Gray	glanced	from	high	,	and	owned	his	rival	,	COOK	.
灰色的	瞥了一眼	从	高的	,	和	拥有	他的	竞争对手	,	厨师	.

格雷从高处瞥了一眼，胜过了他的对手库克。

" ['dʌbljuː] . ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['dɛk] . - .

"	W	.	Lincoln's	Inn	,	Dec	.	17	.
"	W	.	林肯的	客栈	,	12月	.	-	.

"W.林肯律师学院，12月17日。

['kɔːfi] ,

Coffee	,
咖啡	,

咖啡，

[ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " [ɑːr] . [oʊ] . " [inˈkwaiəz] [wʌt]

the	Lacedæmonian	Black	Broth	.	—	Your	correspondent	"	R	.	O	.	"	inquires	what
这	拉塞德蒙尼亚	黑色的	肉汤	.	—	你的	通讯员	"	拉	.	哦	.	"	询问	什么

['mɑːdərn] ['ɔːθər] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] [ʌv; əv]

modern	author	suggests	the	probability	of	coffee	being	the	black	broth	of
现代的	作者	建议	这	可能性	的	咖啡	存在	这	黑色的	肉汤	的

[ðə; ði] ?

the	Lacedæmonians	?
这	拉塞德蒙人	?

拉塞德蒙黑汤——读者"RO"询问哪位现代作家认为咖啡可能是拉塞德蒙人的黑汤?

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['sændiz] , [ðə; ði]

The	suggestion	,	I	think	,	originated	with	George	Sandys	,	the
这	建议	,	我	思考	,	起源于	和	乔治	桑迪斯	,	这

[trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]['ɑːvɪdz] [ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] .

translator	of	Ovid's	Metamorphoses	.
翻译	的	奥维德的	变态	.

我认为这个建议最初是由奥维德《变形记》的译者乔治·桑迪斯提出的。

['sændiz] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][ɪn] - .

Sandys	travelled	in	the	Turkish	empire	in	1610	.
桑迪斯	旅行	在	这	土耳其	帝国	在	-	.

桑迪斯于 1610 年游历了奥斯曼帝国。

[hiː; hi][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] - .

He	first	published	his	Notes	in	1615	.
他	第一的	已发布	他的	笔记	在	-	.

他于 1615 年首次出版了他的笔记。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] 6th ['edɪt] .

The	following	is	from	the	6th	edit	.
这	下列的	是	从	这	6th	编辑	.

以下内容摘自第六次修改。

- , [piː] . - . : —

1652	,	p	.	52	.	:	—
-	,	p	.	-	.	:	—

1652年，第52页：—

" [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['tævəːnz] , [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðer; ðər] [kɔfə] - ['haʊzɪz] ,

"	Although	they	be	destitute	of	taverns	,	yet	have	they	their	coffa	-	houses	,
"	虽然	他们	是	贫困	的	酒馆	,	然而	有	他们	他们的	科法	-	房屋	,

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] .

which	something	resemble	them	.
哪个	某物	类似	他们	.

"虽然他们没有酒馆，但他们有类似酒馆的茅屋。"

[ðer; ðər][sɪt] [ðeɪ] , ['tʃætɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Their	sit	they	,	chatting	most	of	the	day	,
他们的	坐	他们	,	聊天	最多	的	这	天	,

他们就那样坐着，几乎一整天都在聊天。

[ænd; ənd][sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪŋk] [kɔːld] [kɔfə] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]) ,

and	sip	of	a	drink	called	coffa	(	of	the	berry	that	it	is	made	of	)	,
和	啜饮	的	一个	喝	称为	科法	(	的	这	浆果	那	它	是	制成	的	)	,

然后啜饮一口名为科法（以其制作原料浆果命名）的饮料，

[ɪn]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ; [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,

in	little	China	dishes	,	as	hot	as	they	can	suffer	it	;	black	as	soot	,
在	小的	中国	菜肴	,	作为	热的	作为	他们	能	遭受	它	;	黑色的	作为	煤烟	,

盛在小小的瓷器碟子里，烫得不能再烫了；黑得像煤烟一样。

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ([waɪ] [nɑːt] [ðæt] [blæk] [brɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz]
and **tasting** **not** **much** **unlike** **it** **(** **why** **not** **that** **black** **broth** **which** **was** **in** **use**
和 品尝 不是 很多 与此不同 它 (为什么 不是 那 黑色的 肉汤 哪个 曾是 在 使用
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ?
among **the** **Lacedæmonians** **?**
之中 这 拉塞德蒙人 ?

味道也与之非常相似（为什么不是拉塞德蒙人使用的那种黑肉汤呢？）

) [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][proʊkjʊrəθ][ə'lækrəti] , " & [siː] .
) **which** **helpeth** **,** **as** **they** **say** **,** **digestion** **,** **and** **procureth** **alacrity** **,** **"** **&** **c** **.**
) 哪个 帮助 , 作为 他们 说 , 消化 , 和 采购 敏捷 , " & c .

据说它有助于消化，并能使人精神抖擞等等。

['bɜːrtn] ['ɔːlsoʊ] ([ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]) [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [laɪk] [ðæt] [blæk] [drɪŋk]
Burton **also** **(** **Anatomy** **of** **Melancholy** **)** **describes** **it** **as** **"** **like** **that** **black** **drink**
伯顿 还 (解剖学 的 忧郁) 描述 它 作为 " 喜欢 那 黑色的 喝
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
which **was** **in** **use** **among** **the** **Lacedæmonians** **,**
哪个 曾是 在 使用 之中 这 拉塞德蒙人 ,

伯顿（《忧郁的解剖》）也将其描述为"就像拉塞德蒙人使用的那种黑色饮料一样，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] .
and **perhaps** **the** **same** **.**
和 也许 这 相同的 .

或许情况也一样。

" [iː] . [biː] . [praɪs] .
" **E** **.** **B** **.** **PRICE** **.**
" E . B . 价格 .

"EB 价格。

['kwɪriːz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] .
THE **LAST** **OF** **THE** **VILLAINS** **.**
这 最后的 的 这 反派 .

最后的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][læst]['bɑːndzmən][baɪ]
It **would** **be** **an** **interesting** **fact** **if** **we** **could** **ascertain** **the** **last** **bondsman** **by**
它 会 是 一个 有趣的 事实 如果 我们 可以 探明 这 最后的 保释人 经过
[blʌd] — ['neɪtɪvəs][diː] ['sæŋgwɪn] — [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
blood **—** **nativus** **de** **sanguine** **—** **who** **lived** **in** **this** **country** **.**
血 — 原生 德 乐观 — WHO 居住地 在 这 国家 .

如果我们能够确定最后一位生活在这个国家的血统奴隶（nativus de sanguine）是谁，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
The **beginning** **of** **the** **seventeenth** **century** **is** **the** **period** **usually** **referred** **to**
这 开始 的 这 第十七 世纪 是 这 时期 通常 指 到
[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['vɪlənɪdʒ] .
as **the** **date** **of** **the** **extinction** **of** **personal** **villenage** **.**
作为 这 日期 的 这 灭绝 的 个人的 乡村生活 .

十七世纪初通常被认为是个人农奴制消亡的时期。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['sʌməsit, -set] ([steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑ:l] .

In	the	celebrated	argument	in	the	case	of	the	negro	Somerset	(	State	Trials	,	vol	.
在	这	著名	争论	在	这	案件	的	这	黑人	萨默塞特郡	(	状态	试验	,	卷	.

在著名的黑人萨默塞特案的辩论中（州审判，第 1 卷）。

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[pi:] . -) , [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - - - [ɪz]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [bʊks] .

p	.	41	)	,	an	instance	as	late	as	1617	-	18	is	cited	as	the	latest	in	our	law	books	.
p	.	-	)	,	一个	实例	作为	晚的	作为	-	-	-	是	引用	作为	这	最新的	在	我们的	法律	图书	.

第 41 页），法律书籍中引用的最近的例子是 1617-18 年。

([si:] [nɔɪz] [rɪ'pɔ:rts] , [pi:] . - .)

(	See	Noy's	Reports	,	p	.	27	.	)
(	看	诺伊的	报告	,	p	.	-	.	)

（参见诺伊的报告，第27页。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [kleɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt][ðə; ði][kleɪm] [feɪld] ,

It	is	probably	the	latest	recorded	claim	,	but	it	is	observable	that	the	claim	failed	,
它	是	大概	这	最新的	记录	宣称	,	但	它	是	可观察的	那	这	宣称	失败的	,

这可能是最近一次有记录的索赔，但显然该索赔失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .

and	that	the	supposed	villain	was	adjudged	to	be	a	free	man	.
和	那	这	据称	恶棍	曾是	判决	到	是	一个	自由的	男人	.

而所谓的罪犯却被判为自由人。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['braɪtn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	can	supply	the	names	of	three	who	were	living	near	Brighton	in	the	year	1617	,
我	能	供应	这	姓名	的	三	WHO	是	活的	靠近	布莱顿	在	这	年	-	,

我可以提供1617年居住在布莱顿附近的三个人的姓名。

[ænd; ənd] [hu:z] ['θrɔ:ldəm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] .

and	whose	thraldom	does	not	appear	to	have	been	disputed	.
和	谁	奴役	做	不是	出现	到	有	到过	争议	.

而且他的奴役地位似乎没有受到质疑。

['nɔrdən] , [frʌm; frəm] [hu:z] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kraʊn] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] ,

Norden	,	from	whose	unpublished	Survey	of	certain	Crown	Manors	I	have	extracted	the	following	notice	,
诺登	,	从	谁	未发表的	民意调查	的	肯定	王冠	庄园	我	有	提取	这	下列的	注意	,

我从诺登未发表的《某些皇家庄园调查》中摘录了以下信息：

[əd'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
adverts **to** **the** **fact** **,**
广告 到 这 事实 ,

广告证实了这一点，

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] ['eni] [ə'tempt]
but **seems** **to** **think** **that** **the** **times** **were** **rather** **unfavourable** **to** **any** **attempt**
但 似乎 到 思考 那 这 时代 是 相当 不利 到 任何 试图
[baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [fɔ:rs] .
by **the** **lord** **of** **the** **manor** **to** **put** **his** **rights** **in** **force** **.**
经过 这 主 的 这 庄园 到 放 他的 权利 在 力量 .

但他似乎认为，当时的形势对庄园主行使自身权利的任何尝试都相当不利。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['bɔndmən][ʌv; əv] - ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['mænər] , ['nevər] [noʊn]
" **There** **are** **three** **bondmen** **of** **bloude** **belonginge** **unto** **this** **manor** **,** **never** **known**
" 那里 是 三 保释人 的 血 - 到 这 庄园 , 绝不 已知
[tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:ni:] [wei] - ,
to **be** **anie** **way** **mannumissed** **,**
到 是 安妮 方式 - ,

"这庄园里有三名血统纯正的奴隶，从未有过任何失踪记录。"

['neɪmli] , ['tɔməs] [gɔrɪndʒ] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [gɔrɪndʒ] .
namely **,** **Thomas** **Goringe** **,** **William** **and** **John** **Goringe** **.**
即 , 托马斯 戈林格 , 威廉 和 约翰 戈林格 .

具体而言，即托马斯·戈林格、威廉·戈林格和约翰·戈林格。

['tɔməs] [gɔrɪndʒ] [dwelz] [æt; ət] ['æmbər,li:] , ['wɪljəm] [æt; ət] - , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [gɔrɪndʒ]
Thomas **Goringe** **dwells** **at** **Amberley** **,** **William** **at** **Piddinghow** **,** **and** **John** **Goringe**
托马斯 戈林格 居住地 在 安伯利 , 威廉 在 - , 和 约翰 戈林格
[æt; ət] ['rɑ:tɪŋdi:n] .
at **Rottingdean** **.**
在 罗廷迪恩 .

Thomas Goringe 住在 Amberley，William 住在 Piddinghow，John Goringe 住在 Rottingdean。

[wʌt] [gʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʊri] [noʊ] [nɑ:t] .
What **goods** **they** **have** **the** **Jurie** **know** **not** **.**
什么 商品 他们 有 这 朱莉 知道 不是 .

朱里不知道他们拥有什么货物。

[ɔ:l] [pʊr] [men] .
All **poor** **men** **.**
全部 贫穷的 男人 .

都是穷人。

['tɔməs] [hæθ] [ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊtədʒ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - .
Thomas **hath** **the** **reversion** **of** **a** **cotage** **now** **in** **the** **tenure** **of** **William** **Jefferye** **.**
托马斯 有 这 反转 的 一个 小屋 现在 在 这 任期 的 威廉 - .

托马斯拥有威廉·杰弗里名下的一栋小屋的继承权。

[bʌt; bət] ['mi:] [θɪŋks] [ðɪs] ['kɪndi:][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['naʊ] [aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] ; [jet] ,
But **mee** **thinks** **this** **kinde** **of** **advantage** **is** **nowe** **out** **of** **season** **;** **yet** **,**
但 美 思考 这 善良 的 优势 是 现在 出去 的 季节 ; 然而 ,

但我认为这种优势现在已经不合时宜了；然而，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [men][ʌv; əv][ə'bɪləti] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
were **they** **men** **of** **ability** **,** **they** **might** **be** **,** **upon** **some** **consideration** **,**
是 他们 男人 的 能力 , 他们 可能 是 , 之上 一些 考虑 ,
- .
infraunchized **.**
- .

如果他们有能力，经过一些考虑，他们可能会被降级。

" (['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['fɔːlmər] , ['sʌsɪks] .)
" (Survey of the Manor of Falmer , Sussex .)
" (民意调查 的 这 庄园 的 法尔默 , 苏塞克斯 .)

（苏塞克斯郡法尔默庄园调查报告。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd]
I shall be glad to know whether any more recent instance can be pointed
我 将 是 高兴的 到 知道 无论 任何 更多的 最近的 实例 能 是 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

我很想知道是否还有其他更近期的例子可以指出。

[iː] . [smɜːrk] .
E . SMIRKE .
E . 冷笑 .

E. SMIRKE。

[ðə; ði][dɔː'reɪ][ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
THE DORE OF HOLY SCRIPTURE .
这 多尔 的 圣 圣经 .

圣经之门。

[ɪn] ['hɝː bɝts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪmzɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , - , ['vɑːl] .
In Herbert's edition of Ames's Typographical Antiquities , 1785 , vol .
在 赫伯特的 版 的 艾姆斯 印刷 古董 , - , 卷 .

在赫伯特编辑的艾姆斯印刷古物集（1785 年）中，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɔː'reɪ][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , 12mo . , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn]
i . p . 492 . , is noticed The Dore of Holy Scripture , 12mo . , printed by John
我 . p . - . , 是 注意到 这 多尔 的 圣 圣经 , 12mo . , 打印 经过 约翰
- [ɪn] - ;
Gowghe in 1536 ;
- 在 - ;

ip 492.，注意到《圣经之书》，12开本，由约翰·高格于1536年印刷；

[ænd; ənd] , [æt; ət][piː] . - . , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - ,
and , at p . 494 . , a reprint of the same work is mentioned in 1540 ,
和 , 在 p . - . , 一个 重印 的 这 相同的 工作 是 提及 在 - ,

在第 494 页，提到了同一作品于 1540 年的重印版。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntər] ,
by the same printer ,
经过 这 相同的 打印机 ,

由同一台打印机打印。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and a description of a copy given from one then in the possession of
和 一个 描述 的 一个 复制 给定 从 一 然后 在 这 拥有 的
['hɜːrbərt] [hɪm'self] .
Herbert himself .
赫伯特 他自己 .

并描述了赫伯特本人当时所拥有的一份副本。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['priːfɪkst] [baɪ][ðə; ði]['prɪntər] ,
In the preface prefixed by the printer ,
在 这 前言 前缀 经过 这 打印机 ,

在印刷商所加的序言中，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [wɜːrk] " [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [aʊt]

he	calls	the	work	"	the	prologue	of	the	fyrste	translatoure	of	the	byble	out
他	呼叫	这	工作	"	这	序幕	的	这	第一个	-	的	这	-	出去

[ʌv; əv] - [ɪn] [tuː; tə] - ;

of	latyn	in	to	Englyshe	;
的	-	在	到	-	;

他称这部作品为"拉丁文圣经首次翻译成英文的序言;

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ðɪs] [noʊt] :

"	and	at	the	end	of	the	work	is	this	note	:
"	和	在	这	结尾	的	这	工作	是	这	笔记	:

作品结尾处附有这样一段注释:

— " [pə'ruːzd] [baɪ] ['dɑːktər] ['teilə] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['bærənz] , ['mæstər] [siːtən] [ænd; ənd] ['mæstər] -

—	"	Perused	by	doctor	Taylor	and	doctor	Barons	,	Master	Ceton	and	Master	Tornor
—	"	仔细阅读	经过	医生	泰勒	和	医生	男爵	,	掌握	塞顿	和	掌握	-

. : .

—"由泰勒医生、巴伦斯医生、塞顿少爷和托纳少爷仔细阅读。

" [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ri'fəːz] ,

"	As	I	am	much	interested	in	the	subject	to	which	this	publication	refers	,
"	作为	我	是	很多	感兴趣的	在	这	主题	到	哪个	这	发布	指	,

"我对这篇出版物所涉及的主题非常感兴趣,

[meɪ] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] ? — [wʌn] .

may	I	ask	for	information	on	three	points	?	—	1	.
可能	我	问	为了	信息	在	三	积分	?	—	1	.

请问能否提供以下三点信息? ——1.

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [eimz] ?

What	evidence	is	there	of	this	edition	of	1536	,	beyond	the	statement	in	Ames	?
什么	证据	是	那里	的	这	版	的	-	,	超过	这	陈述	在	艾姆斯	?

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

除了艾姆斯的声明之外,还有什么证据可以证明 1536 年版的存在? 2.

[wʌt] [hæz; həz] [brˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , ['fɔːrmərli] [brˈlɔːŋɪŋ]

What	has	become	of	the	copy	of	the	edition	of	1540	,	formerly	belonging
什么	有	变得	的	这	复制	的	这	版	的	-	,	以前	属于

[tuː; tə] ['hɜːrbərt] ? [ænd; ənd] , [θriː] .

to	Herbert	?	and	,	3	.
到	赫伯特	?	和	,	3	.

赫伯特曾经拥有的1540年版藏书现在在哪里? 还有, 3.

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'dɪʃn] ?

Who	are	the	persons	who	peruse	and	revise	the	latter	edition	?
WHO	是	这	人	WHO	仔细阅读	和	修订	这	后者	版	?

谁负责审阅和修订后一版本?

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] ,

There	is	not	copy	of	either	edition	,	as	far	as	I	can	trace	,
那里	是	不是	复制	的	任何一个	版	,	作为	远的	作为	我	能	痕迹	,

据我所知, 这两个版本都没有存世。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ɪn] [ðə; ði] [bɔdˈliːən] , [ɔːr] [æt; ət] ['læmbəθ] .

in	the	British	Museum	,	in	the	Bodleian	,	or	at	Lambeth	.
在	这	英国	博物馆	,	在	这	博德利图书馆	,	或者	在	兰贝斯	.

在大英博物馆、博德利图书馆或兰贝斯博物馆。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['kwɪriːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] : — [wʌn] .

I	may	add	to	these	queries	the	following	remarks	:	—	1	.
我	可能	添加	到	这些	查询	这	下列的	评论	:	—	1	.

我可能还要补充以下几点：—1.

[eimz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː'rei][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [prə'hɪbɪtɪd]

Ames	asserted	that	The	Dore	of	Holy	Scripture	was	among	the	books	prohibited
艾姆斯	断言	那	这	多尔	的	圣	圣经	曾是	之中	这	图书	禁止

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] { - }

to	be	read	{	140	}
到	是	读	{	-	}

艾姆斯断言，《圣经》是禁止阅读的书籍之一{140}

[baɪ][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə]

by	the	injunctions	of	Henry	the	Eighth	,	and	refers	,	as	his	authority	,	to
经过	这	禁令	的	亨利	这	第八	,	和	指	,	作为	他的	权威	,	到

[-] [ækts] [ænd; ənd]['mɑːnjumənt] ,

Foxe's	Acts	and	Monument	,
福克斯的	使徒行传	和	纪念碑	,

根据亨利八世的命令，并以福克斯的《法令与纪念碑》作为其依据。

[ed] . - , [piː] . - .

ed	.	1562	,	p	.	574	.
编辑	.	-	,	p	.	-	.

1562 年版，第 574 页。

['hɜːrbərt] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , ['kwestʃənz] [ðə; ði][fækt] ,

Herbert	,	in	a	note	,	questions	the	fact	,
赫伯特	,	在	一个	笔记	,	问题	这	事实	,

赫伯特在一份便条中对这一事实提出质疑：

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [fɔks] ,

and	raises	a	doubt	as	to	the	existence	of	the	passage	in	Foxe	,
和	提高	一个	怀疑	作为	到	这	存在	的	这	通道	在	狐狸	,

并引发了人们对福克斯著作中这段文字是否存在的怀疑。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

since	it	is	not	in	the	edition	of	1641	.
自从	它	是	不是	在	这	版	的	-	.

因为它不在 1641 年的版本中。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - ([nɑːt] -) ,

I	have	,	however	,	the	first	edition	now	before	me	of	1563	(	not	1562	)	,
我	有	,	然而	,	这	第一的	版	现在	前	我	的	-	(	不是	-	)	,

不过，我手头上的是1563年的第一版（不是1562年的第一版）。

[ænd; ənd][æt; ət][piː] . - . , [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [boʊks] [wɪtʃ] ['æftər] [ðɪs]

and	at	p	.	574	.	,	among	"	the	names	of	certen	bokes	whiche	after	this
和	在	p	.	-	.	,	之中	"	这	姓名	的	-	博克斯	哪个	后	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [['neɪmli] ,

injunction	[	namely	,
禁令	[	即	,

在第 574 页，“在此禁令之后的某些书籍的名称中[即，

[ʌv; əv] -] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sed] [deɪz] [wɜːr; wər] - , " [ə'kɜːrz] ,

of	1539	]	,	or	some	other	in	the	said	kinges	dayes	were	prohybited	,	"	occurs	,
的	-	]	,	或者	一些	其他	在	这	说	国王	天	是	-	,	"	发生	,

1539 年]，或上述国王在位期间的其他一些事情被禁止了，“出现，

" ['aɪtəm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

"	Item	,	the	doore	of	holy	scripture	.
"	物品	,	这	门	的	圣	圣经	.

“物品，圣经之门。

[meɪd] [baɪ][dʒɑːn] .
made by Jhon .
制成 经过 约翰 .

由约翰制作。

- . " [ˌtuːˈtuː] .
Gowghe . " 2 .
- . " 2 .

高格。"2.

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɪntɪd] [baɪ] ['kraʊli] [ɪn] - , 12mo . , ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['taɪt(ə)l] ,
This work was again printed by Crowley in 1550 , 12mo . , under a different title ,
这 工作 曾是 再次 打印 经过 克劳利 在 - , 12mo . , 在下面 一个 不同的 标题 ,

这部作品于1550年由克劳利再次印刷，为12开本，书名不同。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] , [hiː; hi] ['fɔːlsli]
namely , The Pathway to Perfect Knowledge ; and in the preface , he falsely
即 , 这 路径 到 完美的 知识 ; 和 在 这 前言 , 他 错误地
[əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn] ['wɪklɪf] ,
ascribes it to John Wycliffe ,
归因 它 到 约翰 威克里夫 ,

具体而言，就是《通往完美知识之路》；并且在序言中，他错误地将其归功于约翰·威克里夫。

[ænd; ənd] [ædz] , " [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɛrɔf] [ɪz][ɪn][æn; ən][oʊldˌoʊldi] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
and adds , " the original wherof is in an olde English Bible ,
和 添加 , " 这 原来的 其中 是 在 一个 古老的 英语 圣经 ,

并补充道："原文出自一本古老的英文圣经，

[bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ][oʊldˌoʊldi] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] , [wɪtʃ] ['baɪb(ə)l] [rɪ'meɪnɪθ] [naʊ] [ɪn]
betwixt the Olde Testament and the Newe , which Bible remaineth now in
中间 这 奥尔德 遗嘱 和 这 纽 , 哪个 圣经 仍然 现在 在
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstɪz] ['tʃeɪmbər] .
the Kyng his Majesties chamber .
这 kyng 他的 陛下 房间 .

介于旧约和新约之间，这本圣经现在保存在国王陛下的寝宫中。

" [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] ['wɪklɪf]
" This Bible appears to be the identical manuscript copy of the later Wycliffe
" 这 圣经 出现 到 是 这 完全相同的 手稿 复制 的 这 之后 威克里夫
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ,
version of the Scriptures ,
版本 的 这 经文 ,

"这本圣经似乎与后来的威克里夫圣经版本是完全相同的抄本。"

[naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [m; ʌm][ˌtuːˈtuː] . - .
now preserved in the University Library , Cambridge , and marked Mm 2 . 15 .
现在 保存完好 在 这 大学 图书馆 , 剑桥 , 和 标记 毫米 2 . - .

现藏于剑桥大学图书馆，编号为 Mm 2. 15。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['kraʊliːz] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
A copy of Crowley's edition is in the British Museum ,
一个 复制 的 克劳利的 版 是 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆收藏有一本克劳利版本的副本。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trækt][ɑːr; ər] ['mɒdənaɪz] .
but the orthography and language of the tract are modernised .
但 这 正字法 和 语言 的 这 通道 是 现代化 .

但该小册子的拼写和语言都已现代化。

[ef] . [em] . [biː] . [em] . , ['dɛk] . - .
F . M . B . M . , Dec . 19 .
F . M . B . M . , 12月 . - .

FMBM，12月19日。

['tɝ:nɝz] [ˌem 'es] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['westmɪnstər] — ['kru:səfɪks][ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði]
TURNER'S **MS** **.** **HISTORY** **OF** **WESTMINSTER** **—** **CRUCIFIX** **OF** **EDWARD** **THE**
特纳的 多发性硬化症 . 历史 的 威斯敏斯特 — 十字架 的 爱德华 这
[kən'fesər] .
CONFESSOR **.**
忏悔者 .

特纳手稿《威斯敏斯特历史》——忏悔者爱德华的十字架。

[ɑ:n]['eɪprəl][sɪks] . - , ['henri] ['tɜ:rnər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['vestri] , ['ɔ:rgənɪst][ʌv; əv][ˌes 'ti:]
On **April** **6** **.** **1708** **,** **Henry** **Turner** **was** **elected** **,** **by** **the** **vestry** **,** **organist** **of** **St**
在 四月 6 . - , 亨利 车工 曾是 当选 , 经过 这 教区委员会 , 管风琴师 的 英石
. ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ,
. **Margaret's** **,**
. 玛格丽特的 ,

1708年4月6日，亨利·特纳被教区委员会选举为圣玛格丽特教堂的管风琴师。

['westmɪnstər] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['fɑ:ðər] [smɪθ] " (['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ʃmɪt]) .
Westminster **,** **in** **the** **room** **of** **the** **famous** **"** **Father** **Smith** **"** **(** **Bernard** **Schmidt** **)** **.**
威斯敏斯特 , 在 这 房间 的 这 著名的 " 父亲 史密斯 " (伯纳德 施密特) .

在威斯敏斯特，在著名的"史密斯神父"（伯纳德·施密特）的房间里。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][ˌkeɪpə'bɪlətiz] , ['hɔ:kɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn]
As **regards** **his** **musical** **capabilities** **,** **Hawkins** **does** **not** **assign** **him** **a** **niche** **in**
作为 问候 他的 音乐 能力 , 霍金斯 做 不是 分配 他 一个 小众市场 在
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wə:ðiz] ,
his **Temple** **of** **Worthies** **,**
他的 寺庙 的 值得尊敬的人 ,

至于他的音乐才能，霍金斯并没有在他的"贤者殿堂"中给他安排一席之地。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [neɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
although **he** **names** **some** **of** **his** **predecessors** **and** **successors** **in** **that** **office** **.**
虽然 他 姓名 一些 的 他的 前任 和 继承人 在 那 办公室 .

虽然他列举了一些担任该职务的前任和继任者。

[wʌn] ['merɪt][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'kɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
One **merit** **we** **must** **accord** **him** **,**
一 优点 我们 必须 符合 他 ,

我们必须承认他有一点优点，

[ðæt] [ʌv; əv] [tru:] [ˌæntɪ'kweriən] [lʌv] [ænd; ənd] [zi:l] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] " [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] .
that **of** **true** **antiquarian** **love** **and** **zeal** **in** **all** **matters** **regarding** **"** **this** **renowned** **city** **.**
那 的 真的 古玩 爱 和 热情 在 全部 事情 关于 " 这 著名 城市 .
"
"
"

他对这座"著名城市"的一切事物都怀有真正的古董爱好者的热爱和热情。

" [greɪt] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] ([ʌv; əv]
" **Great** **materials** **are** **said** **to** **have** **been** **collected** **for** **a** **full** **description** **(** **of**
" 伟大的 材料 是 说 到 有 到过 集 为了 一个 满的 描述 (的
['westmɪnstər]) ,
Westminster **)** **,**
威斯敏斯特) ,

据说人们收集了大量资料，以便对威斯敏斯特进行全面描述。

[baɪ][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [klɜ:rk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] .
by **a** **parish** **-** **clerk** **of** **St** **.** **Margaret's** **.**
经过 一个 教区 - 职员 的 英石 . 玛格丽特的 .

由圣玛格丽特教堂的一名教区书记员撰写。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [ɪz] ['henri] ['tɜːrnər] ,
I presume this is Henry Turner ,
我 怙 这 是 亨利 车工 ,

我猜这位是亨利·特纳。

['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
mentioned in Widmore's Account of the Writers of the History of
提及 在 - 帐户 的 这 作家 的 这 历史 的
['westmɪnstər] ['æbi] . . . .
Westminster Abbey . . . .
威斯敏斯特 修道院 . . . .

在威德莫尔的《威斯敏斯特教堂历史作者记述》中提到过.....

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
His book was only a survey of the city of Westminster ,
他的 书 曾是 仅有的 一个 民意调查 的 这 城市 的 威斯敏斯特 ,

他的书只是对威斯敏斯特市的一次概览。

['pɜːrpəsli] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ([kə'liːdʒiət]) [tʃɜːrtʃ] .
purposely omitting the history of the (collegiate) church .
故意 省略 这 历史 的 这 (大学) 教会 .

故意省略（大学）教会的历史。

" — [gɔːf] , [brɪt] .
" — Gough , Brit .
" — 高夫 , 英国人 .

"——高夫，英国。

[tɑːp] . ['vɑːl] .
Top . vol .
顶部 . 卷 .

顶部。卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 761 .
我 . p . - .

IP地址761。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1780 .
伦敦 . - .

伦敦，1780年。

" [ðə; ði]['mænz]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ;
" The man's natural parts were very good ;
" 这 男人的 自然的 部分 是 非常 好的 ;

"这名男子的天生条件非常好;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
he was also very diligent in making enquiries relating to his subject ,
他 曾是 还 非常 勤奋 在 制作 查询 相关 到 他的 主题 ,

他在研究课题方面也非常勤奋，进行了大量的调查研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and he had collected a great deal .
和 他 有 集 一个 伟大的 交易 .

他收集了很多东西。

" — - [ˌaɪˌsi'si] . [ʌv; əv] ['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪst] . [ʌv; əv] ['wɛstm] .
" — Widmore's Acc . of Writers of the Hist . of Westm .
" — - acc . 的 作家 的 这 历史 . 的 威斯敏斯特 .

"——威德莫尔的《威斯敏斯特历史作家名录》

['æbi] , [piː'piː] . [sɪks] , ['sɛvən] .
Abbey , pp . 6 , 7 .
修道院 , pp . 6 , 7 .

Abbey，第 6、7 页。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1751 .
伦敦 . - .

伦敦，1751年。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As regards his personal history ,
作为 问候 他的 个人的 历史 ,

至于他的个人经历，

[aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I alighted on some curious notes on a fly - leaf of a transcript of a
我 下车 在 一些 好奇的 笔记 在 一个 飞 - 叶子 的 一个 文字稿 的 一个
['redʒɪstər] :
register :
登记 :

我在一份登记簿副本的扉页上偶然发现了一些奇怪的笔记：

" ['henri] ['tɜːrnər] , [bɔːrn] [æt; ət] - , ['dɑːbiʃiə] , - .
" Henry Turner , borne at Yearely , Derbyshire , 12 .
" 亨利 车工 , 出生 在 - , 德比郡 , - .

“亨利·特纳，12岁出生于德比郡耶雷利。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['mærid] [ɪ'lɪz] .
July , 1679 : married Eliz .
七月 , - : 已婚 伊丽莎白 .

1679年7月：与伊丽莎白结婚。

['seɪbɪn] , [ʌv; əv] ['kleмənt] [deɪnz] , [ɪn][ˌes 'tiː] . - .
Sabin , of Clement Danes , in St . Margrts .
萨宾 , 的 克莱门特 丹麦人 , 在 英石 . - .

Sabin，来自圣玛格丽特的克莱门特·丹尼斯。

- .
Westmr .
- .

西米

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Feb . 26 . 1701 .
二月 . - . - .

1701年2月26日

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːnli] .
by Dr . Onley .
经过 博士 . 奥尼 .

作者：奥尼利博士。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . ['rekərdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
" In 1697 it was discovered that some valuable MS . records belonging to
" 在 - 它 曾是 发现 那 一些 有价值的 多发性硬化症 . 记录 属于 到
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,

“1697年，人们发现了一些属于该教区的珍贵手稿记录，

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv]['lʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðer; ðər]['kiːpər] .

and	taken	out	of	the	Tower	of	London	,	had	been	lost	by	their	keeper	.
和	已采取	出去	的	这	塔	的	伦敦	,	有	到过	丢失的	经过	他们的	守门员	.

这些文物从伦敦塔中被取出，却被保管人遗失了。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][taɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

This	history	in	its	time	appears	to	have	suffered	the	same	fate	.
这	历史	在	它是	时间	出现	到	有	遭受	这	相同的	命运	.

这段历史在当时似乎也遭遇了同样的命运。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] . - .

However	,	there	is	this	entry	in	the	Harleian	MSS	.	7045	.
然而	,	那里	是	这	入口	在	这	哈雷安	MSS	.	-	.

然而，哈雷手稿 7045 中有这样一条记录。

['fɒl] . - . : " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛnɪt] , [diːn] [ʌv; əv] ['piːtərˌbʌrəz]

fol	.	361	.	:	"	From	the	learned	Dr	.	Kennet	,	Dean	of	Peterborough's
福尔	.	-	.	:	"	从	这	学习	博士	.	肯尼特	,	院长	的	彼得伯勒的

[kə'lekʃ(ə)n] .

Collection	.
收藏	.

第 361 页："来自博学的肯尼特博士，彼得伯勒教长收藏。"

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[ˌem 'es] . [eɪtʃ] .

MS	.	H	.
多发性硬化症	.	H	.

H女士

[ɑːn] [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] . - , [æt; ət] ['wɪnzər] , [aɪ] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

On	Aug	.	2	.	1708	,	at	Windsor	,	I	read	over	the	History	of	the	Parish
在	八月	.	2	.	-	,	在	温莎	,	我	读	超过	这	历史	的	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ,

of	St	.	Margaret's	,
的	英石	.	玛格丽特的	,

1708年8月2日，在温莎，我通读了《圣玛格丽特教区史》。

['westmɪnstər] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ˌem 'es] .

Westminster	,	drawn	up	in	MS	.
威斯敏斯特	,	绘制	向上	在	多发性硬化症	.

威斯敏斯特，手稿。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːks] .

by	one	of	the	parish	clerks	.
经过	一	的	这	教区	职员	.

由一位教区书记员撰写。

" [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'trækts]['fɑːloʊ] .

"	Some	interesting	extracts	follow	.
"	一些	有趣的	提取物	跟随	.

以下是一些有趣的摘录。

[kəm'per] - .

Compare	Aysc	.
比较	-	.

比较 Aysc。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add **.**
添加 .

添加。

[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

手稿。

[brɪt] .
Brit **.**
英国人 .

英国人。

[mʌs] . - .
Mus **.** **4163** **.**
音乐 . - .

博物馆 4163。

['fɒl] . [faɪv] .
fol **.** **5** **.**
福尔 . 5 .

第5页

['bɪʃəp] ['kɛnɪt] [ri'zaidid] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] [ɑːn]
Bishop **Kennet** **resided** **in** **St** **.** **James's** **Street** **,** **in** **this** **parish** **,** **and** **died** **there** **on**
主教 肯尼特 居住地 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , 在 这 教区 , 和 死亡 那里 在
['dɛk] . - . - .
Dec **.** **19** **.** **1728** **.**
12月 . - . - .

肯尼特主教居住在本教区的圣詹姆斯街，并于 1728 年 12 月 19 日在那里去世。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪb'reərɪənz]
I **have** **applied** **in** **vain** **for** **any** **account** **of** **this** **MS** **.** **to** **the** **librarians**
我 有 应用 在 徒劳 为了 任何 帐户 的 这 多发性硬化症 . 到 这 图书管理员
[ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] .
of **Windsor** **Castle** **and** **Eton** **College** **.**
的 温莎 城堡 和 伊顿公学 大学 .

我曾多次向温莎城堡和伊顿公学的图书馆员申请查阅这份手稿，但都无果。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **give** **a** **clue** **to** **its** **recovery** **?**
能 任何 的 你的 读者 给 一个 线索 到 它是 恢复 ?

各位读者能否提供一些关于它恢复的线索?

[ɑːr; ər] ['eni] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] , [stɪl] [ɪg'zɪsts] ?
Are **any** **aware** **that** **this** **survey** **,** **which** **would** **be** **valuable** **now** **,** **still** **exists** **?**
是 任何 意识到的 那 这 民意调查 , 哪个 会 是 有价值的 现在 , 仍然 存在 ?

请问有人知道这项现在很有价值的调查仍然存在吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
There **is** **an** **instance** **,** **as** **early** **as** **the** **fifteenth** **century** **,**
那里 是 一个 实例 , 作为 早期的 作为 这 第十五 世纪 ,

早在十五世纪就有这样一个例子:

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [leɪ] - [klɜːrk] [ænd; ənd] ['ɔːrgənɪst] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
of **the** **union** **of** **the** **offices** **of** **lay** **-** **clerk** **and** **organist** **in** **St** **.**
的 这 联盟 的 这 办公室 的 躺 - 职员 和 管风琴师 在 英石 .
['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ,
Margaret's **,**
玛格丽特的 ,

圣玛格丽特教堂世俗书记员和管风琴师职务合并的案例

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn] - , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['tɜːrnər]['ɔːlsoʊ][held][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
in the person of one Metyngham , and H . Turner also held them at the
在 这 人 的 一 - , 和 H . 车工 还 握住 他们 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

梅廷厄姆本人持有这些物品，而 H. 特纳也同时持有这些物品；

[sɪns] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 28th , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['pærɪʃ] - [klɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['vestri] ,
since , on July 28th , 1713 , he was elected parish - clerk by the vestry ,
自从 , 在 七月 28th , - , 他 曾是 当选 教区 - 职员 经过 这 教区委员会 ,

自1713年7月28日起，他被教区委员会选举为教区书记员。

[ɪn] " [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]
in " consideration of the experience they had of fitness and diligence in
在 " 考虑 的 这 经验 他们 有 的 健康 和 勤勉 在
['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['depjuti] - [klɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [læst][pæst] ;
executing the office of deputy - clerk of this parish for several years last past ;
执行 这 办公室 的 副 - 职员 的 这 教区 为了 一些 年 最后的 过去的 ;

鉴于他们在过去几年担任本教区副书记员职务期间所展现出的胜任能力和勤勉精神；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪst] [ʌn'tɪl] 2nd [ɑːk'toʊbər] , - .
" and he did not resign the place of organist until 2nd October , 1718 .
" 和 他 做过 不是 辞职 这 地方 的 管风琴师 直到 2nd 十月 , - .

直到 1718 年 10 月 2 日，他才辞去管风琴师的职务。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] ['kwɪri] ? — [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kruːsəfɪks] ,
May I make another Query ? — The gold chain and crucifix ,
可能 我 制作 其他 询问 ? — 这 金子 链 和 十字架 ,

我可以再问一个问题吗？——金链和十字架，

[leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][keɪ] . ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['teilə] ,
laid in the grave of K . Edward the Confessor , were removed by Charles Taylor ,
铺设 在 这 严重 的 K . 爱德华 这 忏悔者 , 是 已移除 经过 查尔斯 泰勒 ,

安葬在忏悔者爱德华国王墓中的遗骸被查尔斯·泰勒移走。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] .
and given into the hands of King James II .
和 给定 进入 这 双手 的 国王 詹姆斯 二 .

并交到了詹姆斯二世国王手中。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz]
On the reverse of the same cross was pictured a Benedictine monk , in his
在 这 撤销 的 这 相同的 叉 曾是 如图所示 一个 本笃会 僧 , 在 他的
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

同一十字架的背面描绘了一位身着会服的本笃会修士。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['kæpɪt(ə)l]['roʊmən] ['letər] , —
and on each side of him these capital Roman letter , —
和 在 每个 边 的 他 这些 首都 罗马 信 , —

在他两侧，是这些罗马大写字母，——

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [lɪm] [ðʌs] : [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] [ðʌs] :
On the right limb thus : and on the left thus :
在 这 正确的 肢 因此 : 和 在 这 左边 因此 :

右侧肢体如下：左侧肢体如下：

([ə; eɪ]) [piː] .
(A) P .
(一个) P .

（A）P.

[ziː] . [ə; eɪ] . [eks][ə; eɪ] . [siː] .

Z	**.**	**A**	**.**	**X**	**A**	**.**	**C**	**.**
Z	.	一个	.	X	一个	.	C	.

ZA X AC

[ə; eɪ][eɪtʃ] .

A	**H**	**.**
一个	H	.

A H.

['æntɪk] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] , ['vɑːl] .

Antiq	**.**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**vol**	**.**
古董	.	的	英石	.	彼得的	,	卷	.

圣彼得古物，卷。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[æp] .

App	**.**
应用程序	.

应用程序。

[en] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] , [ed] . - .

n	**.**	**iij**	**,**	**Ed**	**.**	**1722**	**.**
n	.	iij	,	艾德	.	-	.

n. iij，1722 年版。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [miːn] ?

What	**does**	**the**	**inscription**	**mean**	**?**
什么	做	这	题词	意思是	?

这段铭文是什么意思?

[ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] " [[griːk] : [ə; eɪ] . [oʊ] . - [eɪdʒən] ['krɪstɑːs]] "

Is	**the**	**former**	**portion**	**to**	**be**	**understood**	**"**	**[**	**Greek**	**:**	**A**	**.**	**O**	**.**	**Zoae**	**agion**	**Christos**	**]**	**"**
是	这	以前的	部分	到	是	理解	"	[	希腊语	:	一个	.	哦	.	-	阿吉翁	克里斯托斯	]	"

?

?
?

前一部分是否应理解为"[希腊语：AO Zoae agion Christos]"?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ?

What	**is**	**the**	**import**	**of**	**the**	**latter**	**?**
什么	是	这	进口	的	这	后者	?

后者的意义何在?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[məˈkenzi] ['wɔlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
MACKENZIE WALCOTT , M . A .
麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
THE TALISMAN OF CHARLEMAGNE .
这 护符 的 查理曼大帝 .

查理曼大帝的护身符。

['meni] ['jɪrz] [bæk] , " [prɪns] " ['luːɪs] [nəˈpoʊliən] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃən] [ʌv; əv]
Many years back , " Prince " Louis Napoleon was stated to be in possesion of
许多 年 后退 , " 王子 " 路易斯 拿破仑 曾是 声明 到 是 在 所有权 的
[ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ;
the talisman of Charlemagne ;
这 护符 的 查理曼大帝 ;

多年前，据说"王子"路易·拿破仑拥有查理曼大帝的护身符；

— " [ə; eɪ] [smɔːl] [nʌt] , [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] ['fɪlɪgriː] [ɪnˈveləpmənt] ,
— " a small nut , in a gold filigree envelopment ,
— " 一个 小的 坚果 , 在 一个 金子 丝细工 包围 ,

——"一颗小小的坚果，包裹在金丝细工的外壳里，

[faʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,
found round the neck of that monarch on the opening of his tomb ,
成立 圆形的 这 脖子 的 那 君主 在 这 开幕 的 他的 墓 ,

在君主陵墓入口处，人们发现这件物品缠绕在他的脖子上。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɑːkən] (['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl]) [tuː; tə] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ,
and given by the town of Aachen (Aix - la - Chapelle) to Buonaparte ,
和 给定 经过 这 镇 的 亚琛 (艾克斯 - 拉 - 教堂) 到 波拿巴 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔː'tens] ,
and by him to his favourite Hortense ,
和 经过 他 到 他的 最喜欢的 霍滕斯 ,

亚琛城（Aix-la-Chapelle）将此地赠予拿破仑，拿破仑又将其赠予他最宠爱的妻子奥尔坦丝。

[siː aɪ] - [diː] - [vænt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [æt; ət] [huːz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn]
ci - de - vant Queen of Holland , at whose death it descended to her son
ci - 德 - 范特 女王 的 荷兰 , 在 谁 死亡 它 下降 到 她 儿子
,
,
,

ci-de-vant 荷兰女王，在她去世后传给了她的儿子，

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] . { - }
" the present President of the French Republic . { 141 }
" 这 展示 总统 的 这 法语 共和国 . { - }

"现任法兰西共和国总统。"{141}

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tæləsmən] .
The Germans have a curious legend connected with this talisman .
这 德国人 有 一个 好奇的 传奇 连接 和 这 护符 .

德国人与这件护身符之间流传着一个奇特的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz]

It	was	framed	by	some	of	the	magi	in	the	train	of	the	ambassadors
它	曾是	框	经过	一些	的	这	魔法师	在	这	火车	的	这	大使们

[ʌv; əv] - - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['empərər][ʌv; əv][ðə; ði][west] ,

of	Aaroun	-	al	-	Raschid	to	the	mighty	Emperor	of	the	West	,
的	-	-	al	-	拉希德	到	这	强大的	皇帝	的	这	西方	,

它是由阿伦·拉希德出使西方强大皇帝的使节队伍中的一些贤士绘制的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] [fɑːstrɑːdə] ,

at	the	instance	of	his	spouse	Fastrada	,
在	这	实例	的	他的	配偶	Fastrada	,

应其妻子法斯特拉达的要求，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

with	the	virtue	that	her	husband	should	be	always	fascinated	towards	the
和	这	美德	那	她	丈夫	应该	是	总是	着迷	向	这

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

person	or	thing	on	which	it	was	.
人	或者	事物	在	哪个	它	曾是	.

她的美德是，她的丈夫应该始终对她所爱的人或事物着迷。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ; [bʌt; bət]

The	constant	love	of	Charles	to	this	his	spouse	was	the	consequence	;	but
这	持续的	爱	的	查尔斯	到	这	他的	配偶	曾是	这	结果	;	但

,

,

,

查尔斯对妻子的始终如一的爱是其结果；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər]['æftər] [deθ] ,

as	it	was	not	taken	from	her	finger	after	death	,
作为	它	曾是	不是	已采取	从	她	手指	后	死亡	,

因为那东西并非在她死后从她手指上取下的。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] ,

the	affection	of	the	emperor	was	continued	unchanging	to	the	corpse	,
这	感情	的	这	皇帝	曾是	持续	不变	到	这	尸体	,

皇帝对亡者的爱戴丝毫未减，直至逝者身亡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

which	he	would	on	no	account	allow	to	be	interred	,	even	when	it	became
哪个	他	会	在	不	帐户	允许	到	是	埋葬	,	甚至	什么时候	它	成为

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

即使这变得令人反感，他也绝不会允许将其埋葬。

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

His	confessor	,	having	some	knowledge	of	the	occult	sciences	,
他的	忏悔者	,	拥有	一些	知识	的	这	神秘学	科学	,

他的忏悔神父对神秘学略知一二，

[æt; ət][læst] [druː] [ɔːf][ðə; ði]['æmjʊlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

at	last	drew	off	the	amulet	from	the	inanimate	body	,	which	was	then
在	最后的	画	离开	这	护身符	从	这	无生命	身体	,	哪个	曾是	然后

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ;

permitted	to	be	buried	;
允许	到	是	埋葬	;

最后，他从尸体上取下了护身符，然后允许将尸体埋葬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈteind] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðens] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃɑːrlzɪz] [tʃiːf]

but	he	retained	possession	of	it	himself	,	and	thence	became	Charles's	chief
但	他	保留	拥有	的	它	他自己	,	和	因此	成为	查尔斯的	首席

['feɪvərɪt] [ænd; ənd][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

favourite	and	prime	minister	,
最喜欢的	和	主要的	部长	,

但他自己保留了这块地，并因此成为查理一世最宠信的首相。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['dɪgnəti] ,

till	he	had	been	promoted	to	the	highest	ecclesiastical	dignity	,
直到	他	有	到过	推广	到	这	最高	教会的	尊严	,

直到他被晋升到教会最高职位为止，

[æz; əz] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][meɪnz][ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

as	Archbishop	of	Mainz	and	Chancellor	of	the	Empire	.
作为	大主教	的	美因茨	和	校长	的	这	帝国	.

担任美因茨大主教和帝国首相。

[æt; ət] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][noʊ] ['haɪər] ,

At	this	pitch	of	power	,	whether	he	thought	he	could	rise	no	higher	,
在	这	沥青	的	力量	,	无论	他	想法	他	可以	上升	不	更高	,

在权力巅峰时期，他是否认为自己已经无法再攀升到更高的位置?

[ɔːr]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhaɪəˈrɑːrkɪkl] [vaʊ] ,

or	scruples	of	conscience	were	awakened	by	the	hierarchical	vow	,
或者	顾虑	的	良心	是	觉醒	经过	这	层级式	发誓	,

或者说，等级制度的誓言唤醒了人们的良心不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃɑːrm] [noʊ][lɔːŋgər] ,

he	would	hold	the	heathen	charm	no	longer	,
他	会	抓住	这	异教徒	魅力	不	更长	,

他将不再持有那件异教护身符。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [siːt] ,

and	he	threw	it	into	a	lake	not	far	from	his	metropolitan	seat	,
和	他	扔	它	进入	一个	湖	不是	远的	从	他的	大都会	座位	,

他把它扔进了离他所在的都市区不远的一个湖里。

[wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [naʊ] [stændz] .

where	the	town	of	Ingethüm	now	stands	.
在哪里	这	镇	的	-	现在	站立	.

如今的英格特姆镇就坐落于此。

[ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm]

The	regard	and	affection	of	the	monarch	were	immediately	diverted	from
这	看待	和	感情	的	这	君主	是	立即地	改道	从

[ðə; ði] [mʌŋk] ,

the	monk	,
这	僧	,

君主的敬重和喜爱立刻从这位僧侣身上转移开来。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ;

and	all	men	,	to	the	country	surrounding	the	lake	;
和	全部	男人	,	到	这	国家	周围	这	湖	;

所有男子，都迁往环湖地区;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

and	he	determined	on	building	there	a	magnificent	palace	for	his	constant
和	他	决定	在	建筑	那里	一个	壮丽	宫殿	为了	他的	持续的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他决定在那里建造一座宏伟的宫殿作为自己的常住居所。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəl] ['rezɪdənsɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	robbed	all	the	ancient	royal	and	imperial	residences	,	even	to	the
和	被抢劫	全部	这	古老的	皇家	和	帝国	住宅	,	甚至	到	这

['dɪstəns] [ʌv; əv][rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

distance	of	Ravenna	,
距离	的	拉文纳	,

甚至远至拉文纳，他们洗劫了所有古老的皇家和帝国住所。

[ɪn] ['ɪtəli] , [tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

in	Italy	,	to	adorn	it	.
在	意大利	,	到	装饰	它	.

在意大利，用来装饰它。

[hɪr] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'zaidid][ænd; ənd][daɪd] :

Here	he	subsequently	resided	and	died	:
这里	他	随后	居住地	和	死亡	:

他后来一直居住于此，并在此去世:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊər] ;

but	it	seems	the	charm	had	a	passive	as	well	as	an	active	power	;
但	它	似乎	这	魅力	有	一个	被动的	作为	出色地	作为	一个	积极的	力量	;

但这种护身符似乎既有被动的力量，也有主动的力量;

[hɪz; ɪz] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌdɪsə'luːʃn] [siːmd]

his	throes	of	death	were	long	and	violent	;	and	though	dissolution	seemed
他的	阵痛	的	死亡	是	长的	和	暴力	;	和	尽管	溶解	似乎

['evri] ['moʊmənt] [ɪm'pendɪŋ] ,

every	moment	impending	,
每一个	片刻	即将到来的	,

他的临终挣扎漫长而剧烈；虽然死亡似乎每时每刻都迫在眉睫，

[stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn] ['siːsləs] ['ægəni] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

still	he	lingered	in	ceaseless	agony	,	till	the	Archbishop	,
仍然	他	徘徊不去	在	不停歇	痛苦	,	直到	这	大主教	,

他仍然在无尽的痛苦中煎熬着，直到大主教，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][læst]['seɪkrɪd][raɪts] ,

who	was	called	to	his	bed	-	side	to	administer	the	last	sacred	rites	,
WHO	曾是	称为	到	他的	床	-	边	到	管理	这	最后的	神圣	仪式	,

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

perceiving	the	cause	,
感知	这	原因	,

被叫到他床边主持临终圣礼的人，察觉到了死因，

[kɔːzd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] , [ænd; ənd] ,

caused	the	lake	to	be	dragged	,	and	,
导致	这	湖	到	是	拖拽	,	和	,

导致湖水被拖拽，并且，

['saɪləntli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['tæləsmən][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɑːnərk] , [hɪz; ɪz]

silently	restoring	the	talisman	to	the	person	of	the	dying	monarch	,	his
默默	恢复	这	护符	到	这	人	的	这	垂死	君主	,	他的

['strʌglɪŋ] [soʊl] ['pɑːrtɪd]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

struggling	soul	parted	quietly	away	.
挣扎	灵魂	分手了	悄悄	离开	.

他将护身符默默地放回垂死君主的身上，他挣扎的灵魂也静静地离去。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːtoʊ][ɪn] - ,

The	grave	was	opened	by	the	third	Otto	in	997	,
这	严重	曾是	打开	经过	这	第三	奥托	在	-	,

这座坟墓是第三代奥托于997年开启的。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɑːkən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'pɑːzətɔːri]
and **possibly** **the** **town** **of** **Aachen** **may** **have** **been** **thought** **the** **proper** **depository**
和 可能 这 镇 的 亚琛 可能 有 到过 想法 这 恰当的 仓库
[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [drʌg] ,
of **the** **powerful** **drug** **,**
的 这 强大的 药品 ,

或许人们认为亚琛城是这种强效药物的合适存放地。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] [sə'rendərd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] ,
to **be** **by** **them** **surrendered** **to** **one** **who** **was** **believed** **by** **many** **,**
到 是 经过 他们 投降 到 一 WHO 曾是 相信 经过 许多 ,

他们向一位被许多人信奉的人投降了。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['sekənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
as **he** **believed** **himself** **to** **be** **,** **a** **second** **Charlemagne** **.**
作为 他 相信 他自己 到 是 , 一个 第二 查理曼大帝 .

他自认为是第二个查理曼大帝。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] : — [wʌn] .
So **much** **for** **the** **introduction** **to** **the** **following** **Queries** **:** **—** **1** **.**
所以 很多 为了 这 介绍 到 这 下列的 查询 : — 1 .

以上是对以下查询的介绍：—1.

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] ['æmjʊlət][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can **any** **of** **your** **readers** **say** **whether** **this** **amulet** **is** **still** **in** **possession** **of** **the**
能 任何 的 你的 读者 说 无论 这 护身符 是 仍然 在 拥有 的 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ? [ˌtuː'tuː] .
President **of** **the** **French** **Republic** **?** **2** **.**
总统 的 这 法语 共和国 ? 2 .

请问各位读者，这枚护身符是否仍在法兰西共和国总统手中？2.

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv]
might **not** **the** **believers** **in** **the** **doctrines** **of** **Sympathy** **attribute** **the** **votes** **of**
可能 不是 这 信徒 在 这 教义 的 同情 属性 这 投票 的
[ðə; ði][sɪks] ['mɪljənz] [huː] ,
the **six** **millions** **who** **,**
这 六 百万 WHO ,

信奉同情主义教义的人或许不会将六百万人的选票归因于.....

[ɪn]['dɛk] . - , ['voʊtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
in **Dec** **.** **1848** **,** **voted** **in** **favour** **of** **his** **election** **,**
在 12月 . - , 投票 在 偏爱 的 他的 选举 ,

1848年12月，投票支持他当选。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [nʌt][ɪn][goʊld] ['fɪlɪgriː] ,
to **the** **sympathetic** **influence** **of** **his** **"** **nut** **in** **gold** **filigree** **,**
到 这 交感神经 影响 的 他的 " 坚果 在 金子 丝细工 ,

受他那"金丝镶嵌的坚果"的同情影响，

" [ænd; ənd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz][noʊ]
" **and** **be** **justified** **in** **looking** **upon** **those** **who** **voted** **for** **his** **rivals** **as** **no**
" 和 是 合理的 在 寻找 之上 那些 WHO 投票 为了 他的 竞争对手 作为 不
[truː] [frænŋks] ?
true **Franks** **?**
真的 弗兰克斯 ?

"并且有理由认为那些投票给他的对手的人都不是真正的法兰克人？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kən'kɔktid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frænkɪʃ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] ,

It	was	originally	concocted	for	a	Frankish	monarch	of	pure	blood	,
它	曾是	起初	捏造的	为了	一个	法兰克人	君主	的	纯的	血	,

它最初是为一位纯血统的法兰克君主调制的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts]['poʊt(ə)nsi]['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]

and	may	be	supposed	to	exercise	its	potency	only	on	those	of	genuine
和	可能	是	据称	到	锻炼	它是	效力	仅有的	在	那些	的	真的

[dɪ'sent] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] ['lɪnɪɪdʒ] .

descent	and	untainted	lineage	.
下降	和	未受污染的	血统	.

而且，它可能只对那些拥有真正血统和纯正血统的人发挥效力。

['wɪljəm] [bel] , [fɪl] .

WILLIAM	BELL	,	Phil	.
威廉	钟	,	菲尔	.

威廉·贝尔，菲尔

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

博士

[dɪk] [ʃɔːr] — [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] — ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['pɛg] .

DICK	SHORE	—	ISLE	OF	DOGS	—	KATHERINE	PEGG	.
迪克	支撑	—	小岛	的	狗	—	凯瑟琳	佩格	.

迪克·肖尔——《犬之岛》——凯瑟琳·佩吉。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [piː] .

I	entirely	concur	in	the	opinion	of	your	able	correspondent	,	Mr	.	P	.
我	完全	同意	在	这	观点	的	你的	有能力的	通讯员	,	先生	.	P	.

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

我完全同意您那位能干的通信员P. Cunningham先生的意见。

[ðæt] [pɛpiːs] ['daɪəri][ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd]

that	Pepys's	Diary	is	well	deserving	all	the	illustrative	light	which	may	be	reflected
那	佩皮斯的	日记	是	出色地	值得	全部	这	举例说明	光	哪个	可能	是	反映

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['juːsf(ə)l]['peɪdʒɪz] .

upon	it	from	your	useful	pages	.
之上	它	从	你的	有用	页面	.

佩皮斯的日记非常值得从你们的页面上获得所有阐释和解读。

[ɪn] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] , [haʊ'evər] ,

In	submitting	the	following	Query	,	however	,
在	提交	这	下列的	询问	,	然而	,

然而，在提交以下查询时，

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

my	object	is	to	glean	a	scrap	of	information	on	a	point	connected	with
我的	目的	是	到	收集	一个	废料	的	信息	在	一个	观点	连接	和

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	neglected	topography	of	the	east	end	of	London	,
这	被忽视的	地形	的	这	东方	结尾	的	伦敦	,

我的目的是搜集一些与伦敦东区被忽视的地形相关的零星信息。

['teɪkɪŋ] ['pepis] [fɔːr; fər][maɪ][tekst] .

taking	Pepys	for	my	text	.
采取	佩皮斯	为了	我的	文本	.

我以佩皮斯为题。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəri] , [ðə; ði] ['entri] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] 15th , - - - , [kən'teɪnz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —

In	the	Diary	,	the	entry	for	January	15th	,	1660	-	61	,	contains	this	passage	:	—
在	这	日记	,	这	入口	为了	一月	15th	,	-	-	-	,	包含	这	通道	:	—

在日记中，1660-61年1月15日的条目包含以下段落：——

" [wiː; wi] [tʊk] [bɑːrdʒ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['blækwɔːl] ,

"	We	took	barge	and	went	to	Blackwall	,
"	我们	采取	驳船	和	去	到	布莱克沃尔	,

我们乘驳船去了布莱克沃尔，

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [west] [dɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nuːli] [meɪd] [ðer; ðər] ,

and	viewed	the	Dock	and	the	new	west	Dock	which	is	newly	made	there	,
和	已查看	这	码头	和	这	新的	西方	码头	哪个	是	新	制成	那里	,

并参观了码头和新建的西码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [nuː] ['mɜːrtʃəntmən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [lɔːntʃt] ['ʃɔːrtli] ,

and	a	brave	new	merchantman	which	is	to	launched	shortly	,
和	一个	勇敢的	新的	商船	哪个	是	到	发射	不久	,

还有一艘即将下水的崭新商船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .

and	they	say	to	be	called	the	Royal	Oake	.
和	他们	说	到	是	称为	这	皇家	橡树	.

他们说它应该被称为皇家橡树。

[hens] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .

Hence	we	walked	to	Dick	Shoare	,	and	thence	to	the	Towre	,	and	so	home	.
因此	我们	步行	到	迪克	肖尔	,	和	因此	到	这	塔楼	,	和	所以	家	.

于是我们步行到迪克·肖尔，然后到塔楼，最后回家。

" — ['vɑːl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

“—第

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	178	.
我	.	p	.	-	.

IP地址178。

[nuː] [ed] .

new	Ed	.
新的	艾德	.

新版。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	be	glad	to	learn	from	any	of	your	readers	what	part	of	the
我	将	是	高兴的	到	学习	从	任何	的	你的	读者	什么	部分	的	这

['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

northern	bank	of	the	river	,
北方	银行	的	这	河	,

我将很乐意从各位读者那里了解到，河流北岸的哪一部分是.....

[bɪ'twiːn] ['blækwɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [dɪk] [ʃɔːr] .

between	Blackwall	and	the	Tower	,	was	called	Dick	Shore	.
之间	布莱克沃尔	和	这	塔	,	曾是	称为	迪克	支撑	.

在布莱克沃尔和伦敦塔之间，被称为迪克海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæps][ʌv; əv] ['lʌndən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	not	marked	on	any	of	the	old	maps	of	London	I	have	been	able	to
它	是	不是	标记	在	任何	的	这	老的	地图	的	伦敦	我	有	到过	有能力的	到

[kən'sʌlt] ;

consult	;
咨询	;

在我查阅过的所有伦敦旧地图上都没有标明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] [pɔɪnt]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn]

but	it	was	probably	beyond	the	most	easterly	point	generally	shown	within
但	它	曾是	大概	超过	这	最多	东风	观点	一般来说	所示	之内

[ðer; ðər]['limits] .

their	limits	.
他们的	限制	.

但它可能超出了他们通常所划定的范围内的最东点。

[ðə; ði]['mɑːdərn][mæps]['prez(ə)nt][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn]['kwestʃən] .

The	modern	maps	present	no	trace	of	the	locality	in	question	.
这	现代的	地图	展示	不	痕迹	的	这	地点	在	问题	.

现代地图上已找不到该地点的任何痕迹。

[ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['pepis] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət]

The	dock	-	yard	visited	by	Pepys	was	long	one	of	the	most	considerable	private
这	码头	-	院子	到访	经过	佩皮斯	曾是	长的	一	的	这	最多	大量	私人的

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

ship	-	building	establishments	in	England	.
船	-	建筑	机构	在	英格兰	.

佩皮斯参观的船坞长期以来一直是英国最重要的私人造船厂之一。

[fɔːr; fər] [meɪ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['peri] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

For	may	years	it	was	conducted	by	Mr	.	Perry	,	and	subsequently	,
为了	可能	年	它	曾是	实施	经过	先生	.	佩里	,	和	随后	,

多年来，这项工作一直由佩里先生负责，随后，

['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['wɪgræm][ænd; ənd] [griːn] ,

under	the	firm	of	Wigram	and	Green	,
在下面	这	公司	的	威格拉姆	和	绿色的	,

在 Wigram 和 Green 律师事务所的领导下，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['rɑːbərt]['wɪgræm] , [bɑːrt] .

the	property	having	been	purchased	by	the	late	Sir	Robert	Wigram	,	Bart	.
这	财产	拥有	到过	购买	经过	这	晚的	先生	罗伯特	威格拉姆	,	巴特	.

该房产由已故的罗伯特·威格拉姆爵士（男爵）购买。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [juːz] ;

The	extensive	premises	are	still	applied	to	the	same	use	;
这	广泛的	前提	是	仍然	应用	到	这	相同的	使用	;

这些广阔的场所仍然用于相同的用途；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][fɔːrm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [jaːdz] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['seprət]

but	they	have	been	divided	to	form	two	distinct	yards	,	conducted	by	separate
但	他们	有	到过	分割	到	形式	二	清楚的	码	,	实施	经过	分离

[fɜːrmz] .

firms	.
公司	.

但它们已被分割成两个独立的场地，分别由不同的公司经营。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ([aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz]) ,

The	origin	of	the	name	(	Isle	of	Dogs	)	,
这	起源	的	这	姓名	(	小岛	的	狗	)	,

名称的由来（狗岛）

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [trækt][ʌv; əv][lænd]['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][boʊld] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
given **to** **the** **marshy** **tract** **of** **land** **lying** **within** **the** **bold** **curve** **of** **the** **Thames**
给定 到 这 沼泽地 通道 的 土地 说谎 之内 这 大胆的 曲线 的 这 泰晤士河
[bɪ'twi:n] ['blækwɔ:l] [ænd; ənd] ['laimhajs] ,
between **Blackwall** **and** **Limehouse** **,**
之间 布莱克沃尔 和 莱姆豪斯 ,

指位于布莱克沃尔和莱姆豪斯之间泰晤士河急弯内的沼泽地带

[ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] .
is **still** **undetermined** **.**
是 仍然 未确定 .

尚未确定。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri][ɪz] ,
The **common** **story** **is** **,**
这 常见的 故事 是 ,

常见的说法是:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept]
that **it** **receives** **its** **name** **from** **the** **king's** **hounds** **having** **been** **kept**
那 它 接收 它是 姓名 从 这 国王的 猎犬 拥有 到过 保留
[ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
there **during** **the** **residence** **of** **the** **royal** **family** **at** **Greenwich** **.**
那里 期间 这 住宅 的 这 皇家 家庭 在 格林威治 .

它得名于国王的猎犬曾在格林威治王室居住期间被饲养在那里。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ;
This **tradition** **is** **wholly** **unsupported** **;**
这 传统 是 完全 不支持 ;

这种传统完全没有依据;

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊndz] [wʊd] [bi:; bi] ['kenəld] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'dʒi:niəl]
nor **is** **it** **very** **probable** **that** **the** **king's** **hounds** **would** **be** **kennelled** **in** **this** **ungenial**
也不 是 它 非常 可能 那 这 国王的 猎犬 会 是 犬舍 在 这 不友善的
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [pleɪs] ,
and **inconvenient** **place** **,**
和 不方便 地方 ,

国王的猎犬不太可能被安置在这个环境恶劣、交通不便的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kept][ɑ:n][ðə; ði] ['kentɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
while **they** **could** **be** **kept** **on** **the** **Kentish** **side** **of** **the** **river** **,**
尽管 他们 可以 是 保留 在 这 肯特郡 边 的 这 河 ,

虽然它们可以被安置在河的肯特郡一侧,

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['kæs(ə)l] , [ðen] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
in **the** **vicinity** **of** **Greenwich** **Castle** **,** **then** **occupying** **the** **site** **of** **the** **present**
在 这 附近 的 格林威治 城堡 , 然后 占领 这 地点 的 这 展示
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
Observatory **.**
天文台 .

在格林威治城堡附近,当时占据了现在天文台的所在地。

[ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] " [aɪl] " [ænd; ənd] " ['aɪlənd] " [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n]
The **denominations** **"** **isle** **"** **and** **"** **island** **"** **appear** **to** **have** **been** **bestowed** **on**
这 面额 " 小岛 " 和 " 岛 " 出现 到 有 到过 授予 在
['meni] ['pleɪsɪz][nɑ:t] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
many **places** **not** **geographically** **entitled** **to** **them** **.**
许多 地方 不是 地理上 标题 到 他们 .

"岛屿"和"岛"这两个称谓似乎被赋予了许多在地理上并不属于这些称谓的地方。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [naʊ] [krɔsiz] [ɪts]
The **Isle** **of** **Dogs** **,** **before** **the** **construction** **of** **the** **canal** **which** **now** **crosses** **its**
这 小岛 的 狗 , 前 这 建造 的 这 运河 哪个 现在 十字架 它是
['ɪsməs] ,
isthmus **,**
地峡 ,

在修建如今横跨其地峡的运河之前，狗岛是这样的：

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] .
was **in** **fact** **a** **peninsula** **.**
曾是 在 事实 一个 半岛 .

事实上，它曾是一个半岛。

['pepis] { - }
Pepys **{** **142** **}**
佩皮斯 { - }

佩皮斯{142}

[spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] " [aɪl] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , " [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entri] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ]
spent **a** **night** **in** **the** **"** **isle** **of** **Doggs** **,** **"** **as** **appears** **by** **his** **entry** **for** **July**
花费 一个 夜晚 在 这 " 小岛 的 狗狗们 , " 作为 出现 经过 他的 入口 为了 七月
24th ,
24th **,**
24th ,

根据他7月24日的日记记录，他当晚在"狗狗岛"过夜。

- , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
1665 **,** **and** **again** **,** **on** **the** **31st** **of** **the** **same** **month** **,**
- , 和 再次 , 在 这 31st 的 这 相同的 月 ,

1665年，以及同月31日，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] " [ʌn'lʌki] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [pleɪs] ,
he **was** **compelled** **to** **wait** **in** **the** **"** **unlucky** **Isle** **of** **Doggs** **,** **in** **a** **chill** **place** **,**
他 曾是 被迫 到 等待 在 这 " 倒霉 小岛 的 狗狗们 , 在 一个 寒意 地方 ,

他被迫在"不幸的狗狗岛"一个寒冷的地方等待，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd][wɪnd] [freʃ] , [ə'bʌv] [tu:] [ɪf] [nɑ:t] [θri:] ['aʊərz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
the **morning** **cool** **and** **wind** **fresh** **,** **above** **two** **if** **not** **three** **hours** **,** **to** **his** **great**
这 早晨 凉爽的 和 风 新鲜的 , 多于 二 如果 不是 三 小时 , 到 他的 伟大的
[ˌdɪskən'tent] .
discontent **.**
不满 .

清晨的凉爽和清爽的微风持续了两三个小时之久，令他非常不满。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['pɛg] , ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [pi:'pi:] . -
" **To** **the** **account** **of** **Katherine** **Pegg** **,** **given** **by** **your** **correspondents** **,** **pp** **.** **90**
" 到 这 帐户 的 凯瑟琳 佩格 , 给定 经过 你的 通讯员 , pp . -
, - ,
, **91** **,**
, - ,

"关于凯瑟琳·佩格的叙述，见你们的通讯员在第90、91页的描述，

[meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [tʃɑ:rlz] ['fɪts] - [tʃɑ:rlz] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
may **be** **added** **,** **that** **,** **besides** **Charles** **Fitz** **-** **Charles** **,** **Earl** **of** **Plymouth** **,** **she** **had** **,**
可能 是 额外 , 那 , 除了 查尔斯 菲茨 - 查尔斯 , 伯爵 的 普利茅斯 , 她 有 ,
[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,
by **Charles** **II** **.** **,**
经过 查尔斯 二 . ,

另需补充的是，除了普利茅斯伯爵查尔斯·菲茨-查尔斯之外，她还与查理二世育有一子。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] .

a	daughter	,	who	died	in	her	infancy	.
一个	女儿	,	WHO	死亡	在	她	婴儿期	.

一个女儿，夭折了。

['mɪsɪz] . ['pɛg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] [griːn] , [ʌv; əv]['sæmpfərd] (

Mrs	.	Pegg	was	one	of	the	three	wives	of	Sir	Edward	Greene	,	of	Sampford	(
太太	.	佩格	曾是	一	的	这	三	妻子们	的	先生	爱德华	格林	,	的	桑普福德	(

[nɑːt]['sæmfɝd]) ,

not	Samford	)	,
不是	萨姆福德	)	,

佩格夫人是桑普福德（不是萨姆福德）的爱德华·格林爵士的三位妻子之一。

[nɪr] ['θækstɛd] , ['esɪks] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] 26th [dʒʊ'laɪ] , - ([wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

near	Thaxted	,	Essex	,	created	a	baronet	26th	July	,	1660	(	within	two	months	of
靠近	萨克斯特	,	埃塞克斯	,	创建	一个	男爵	26th	七月	,	-	(	之内	二	几个月	的

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]) ,

the	Restoration	)	,
这	恢复	)	,

在埃塞克斯郡萨克斯特德附近，于 1660 年 7 月 26 日（复辟后两个月内）被册封为男爵。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ˌʌn'fɪtli] [mætʃt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd]

to	whom	she	seems	to	have	been	not	unfitly	matched	;	for	it	is	recorded
到	谁	她	似乎	到	有	到过	不是	不合适	匹配	;	为了	它	是	记录

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

of	him	that	,
的	他	那	,

她似乎与他结下了不解之缘；因为有记载说，

" [baɪ][hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]

"	by	his	extravagancy	and	love	of	gambling	,	he	entirely	ruined	his
"	经过	他的	奢侈	和	爱	的	赌博	,	他	完全	毁坏	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

“由于他的挥霍无度和嗜赌成性，他彻底败光了自己的家产。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	large	inheritance	passed	from	his	family	.
和	他的	大的	遗产	通过了	从	他的	家庭	.

他继承的一大笔遗产来自他的家族。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] [tuː] ['dɔtɝz] , [huː] ['mærid] . — [siː] ['bɜːrks] [ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪtɪdʒ] .

"	He	had	issue	two	daughters	,	who	married	.	—	See	Burke's	Extinct	Baronetage	.
"	他	有	问题	二	女儿们	,	WHO	已婚	.	—	看	伯克的	灭绝	男爵爵位	.

“他有两个女儿，都已出嫁。——参见伯克的《绝嗣男爵名录》。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['pɛg] , [huːz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

I	do	not	think	that	Katherine	Pegg	,	whose	son	by	the	King	was	born	in	1657	,
我	做	不是	思考	那	凯瑟琳	佩格	,	谁	儿子	经过	这	国王	曾是	出生	在	-	,

我不认为凯瑟琳·佩格（她与国王的儿子出生于1657年）

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] ['nuːli] [kʌm] [kɔːld] ['pɛg] , " [sə'luːtid] [baɪ] ['pepis] , 7th [meɪ] ,

was	"	the	pretty	woman	newly	come	called	Pegg	,	"	saluted	by	Pepys	,	7th	May	,
曾是	"	这	漂亮的	女士	新	来	称为	佩格	,	"	敬礼	经过	佩皮斯	,	7th	可能	,

5月7日，佩皮斯向“新来的漂亮女人佩格”致敬。

- , [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [sə'maɪziz] .

1668	,	as	Mr	.	Cunningham	surmises	.
-	,	作为	先生	.	坎宁安	推测	.

正如坎宁安先生推测的那样，是 1668 年。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['hæmək] .
J . **T** . **HAMMACK** .
J . T . 吊床 .

JT 哈马克。

[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

十二月。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** .
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði][strænd] ['meɪpoʊl] . — " [iː] . [ef] . [ɑːr] . " [in'kwaiəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv]
The **Strand** **Maypole** . **—** **"** **E** . **F** . **R** . **"** **inquires** **what** **was** **the** **ultimate** **fate** **of**
这 斯特兰德 五月柱 . — " E . F . 拉 . " 询问 什么 曾是 这 最终的 命运 的
[ðə; ði] " [tɔːl] ['meɪpoʊl] " [wɪtʃ] " [wʌns] - [ðə; ði][strænd] " ?
the **"** **tall** **Maypole** **"** **which** **"** **once** **o'erlooked** **the** **Strand** **"** **?**
这 " 高的 五月柱 " 哪个 " 一次 - 这 斯特兰德 " ?

斯特兰德五月柱——《EFR》杂志探究了"曾经俯瞰斯特兰德的""高耸的五月柱"的最终命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] ['meʒər]
It **was** **taken** **down** **about** **the** **year** **1717** **,** **when** **it** **was** **found** **to** **measure**
它 曾是 已采取 向下 关于 这 年 - , 什么时候 它 曾是 成立 到 措施
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
a **hundred** **feet** .
一个 百 脚 .

它大约在 1717 年被拆除，当时发现它长达一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər]
It **was** **obtained** **by** **Sir** **Isaac** **Newton** **,** **and** **borne** **on** **a** **carriage** **,** **for**
它 曾是 获得 经过 先生 艾萨克 牛顿 , 和 出生 在 一个 运输 , 为了
['tɪmbər] ,
timber **,**
木材 ,

它由艾萨克·牛顿爵士获得，并用马车运走，用于木材运输。

[tuː; tə] ['wɑːnstɛd] , [ɪn] ['esɪks] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tɪlni] , [wer] ,
to **Wanstead** **,** **in** **Essex** **,** **the** **seat** **of** **the** **Earl** **of** **Tylney** **,** **where** **,**
到 万斯特德 , 在 埃塞克斯 , 这 座位 的 这 伯爵 的 泰尔尼 , 在哪里 ,

前往埃塞克斯郡的旺斯特德，那里是泰尔尼伯爵的府邸，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [paʊnd] ['bretən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst]
under **the** **direction** **of** **the** **Reverend** **Mr** **.** **Pound** **Breton** **,** **it** **was** **placed**
在下面 这 方向 的 这 牧师 先生 . 磅 布列塔尼 , 它 曾是 放置
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
in **the** **Park** **,**
在 这 公园 ,

在庞德·布雷顿牧师的指导下，它被安放在公园里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
for **the** **erection** **of** **a** **telescope** **,** **the** **largest** **then** **in** **the** **world** **,**
为了 这 勃起 的 一个 望远镜 , 这 最大 然后 在 这 世界 ,

为了架设当时世界上最大的望远镜，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
presented **by** **a** **French** **gentleman** **to** **the** **Royal** **Society** **.**
呈现 经过 一个 法语 绅士 到 这 皇家 社会 .

由一位法国绅士赠予皇家学会。

[tuː; tə] ['fetl] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] ['fetl] ?

To	Fettle	.	—	What	is	the	derivation	of	the	verb	"	to	fettle	?
到	状态	.	—	什么	是	这	推导	的	这	动词	"	到	状态	?

修整。——动词"修整"的词源是什么?

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə'mend] — [tuː; tə] [rɪ'per] — [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

"	In	the	North	it	means	to	amend	—	to	repair	—	to	put	a	thing	,	which	is	out	of	order	,
"	在	这	北	它	方法	到	修正	—	到	维修	—	到	放	一个	事物	,	哪个	是	出去	的	命令	,

在北方，它的意思是修正——修理——把坏掉的东西修好。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

into	such	a	state	as	to	effectuate	,	or	to	be	effectual	for	,	its	original	,
进入	这样的	一个	状态	作为	到	生效	,	或者	到	是	有效的	为了	,	它是	原来的	,

进入一种能够实现或对其原有状态的状态，

[ɔːr][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɜːrpəs] ;

or	a	given	purpose	;
或者	一个	给定	目的	;

或用于特定目的;

[iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ][kɑːrt][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] ['fet(ə)l] .

e	.	g	.	a	cart	out	of	order	is	sent	to	the	wheelwright's	to	be	fettled	.
e	.	克	.	一个	大车	出去	的	命令	是	发送	到	这	-	到	是	修整	.

例如，一辆故障的马车会被送到车轮匠那里进行修理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrbəˌlaɪzd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ɪ'fektʃuəl] .

It	has	been	suggested	that	the	word	is	a	verbalised	corruption	of	the	word	"	effectual	.
它	有	到过	建议	那	这	单词	是	一个	口头表达	腐败	的	这	单词	"	有效的	.

有人认为这个词是"effectual"一词的口语化讹误。

" ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] , [hæz; həz] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] [wɜːrd] :

"	Bailey	,	in	his	Dictionary	,	has	designated	it	as	a	north	country	word	:
"	贝利	,	在	他的	字典	,	有	指定的	它	作为	一个	北	国家	单词	:

"贝利在他的词典中将其定义为北方地区的词汇:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪts][ɪn'taɪər] ['miːnɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] " [tuː; tə] ['fetl] [tuː; tə] ,

but	it	is	evident	that	he	misunderstood	its	entire	meaning	;	for	he	has	merely	"	to	fettle	to	,
但	它	是	明显	那	他	被误解	它是	全部的	意义	;	为了	他	有	仅仅	"	到	状态	到	,

但很明显，他完全误解了它的含义；因为他只是"要调整好，

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['fetl] " [æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] ['æktɪv] .

"	and	seems	to	have	been	ignorant	of	the	use	of	the	word	"	fettle	"	as	a	verb	active	.
"	和	似乎	到	有	到过	无知	的	这	使用	的	这	单词	"	状态	"	作为	一个	动词	积极的	.

似乎并不了解"fettle"一词作为主动动词的用法。

[tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [juːz] — [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [kɑːrt] [ɪz] [ˈfet(ə)l] [baɪ]

To	revert	to	my	former	example	of	its	use	—	An	injured	cart	is	fettled	by
到	恢复	到	我的	以前的	例子	的	它是	使用	—	一个	受伤	大车	是	修整	经过

[ðə; ði] [wiːl] - [raɪt] ;

the	wheel	-	wright	;
这	车轮	-	赖特	;

回到我之前举的例子——一辆受损的马车由车轮匠修理；

[ðə; ði] [ˈwiːlraɪt] [ˈfetl] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [kɑːrt] .

the	wheelwright	fettles	the	injured	cart	.
这	车轮匠	费特斯	这	受伤	大车	.

车轮匠修理受损的马车。

[el] . [siː] . [ɑːr] .

L	.	C	.	R	.
L	.	C	.	拉	.

低频反应

[griːk] [vɜːrs] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

Greek	Verse	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	who	is	the	author	of
希腊语	诗	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	是	这	作者	的

[ðə; ði] [laɪn] —

the	line	—
这	线	—

希腊诗歌——请问各位读者，哪位知道这句诗的作者是谁？

" [[griːk] : - [men] - - , [ˌem aɪ ˈeɪ]

"	[	Greek	:	Pollai	men	thnaetois	glottai	,	mia
"	[	希腊语	:	-	男人	-	-	,	米娅

“[希腊语：Pollai men thnaetois glottai，mia

[diː] - -] ?

d	'	athanatoisi	]	?
d	-	-	]	?

d' athanatoisi]?

" [siː] .

"	C	.
"	C	.

C.

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdiːz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [aɪ] . — " [iː] . [ef] . [ɑːr] . " [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

Dr	.	Dee's	petition	to	James	I	.	—	"	E	.	F	.	R	.	"	states	that	he	has
博士	.	迪的	请愿	到	詹姆斯	我	.	—	"	E	.	F	.	拉	.	"	各州	那	他	有

[ˈleɪtli] [dɪˈskʌvərd] ,

lately	discovered	,
最近	发现	,

迪伊博士致詹姆斯一世（EFR）的请愿书中称，他最近发现，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [trʌŋk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkjʊriəs] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] ,

in	the	lining	of	an	ancient	trunk	,	two	or	three	curious	broadsides	,
在	这	衬垫	的	一个	古老的	树干	,	二	或者	三	好奇的	传单	,

在古旧木箱的内衬里，藏着两三张奇特的传单。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəˈpɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdiːz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [aɪ] . , - ,

one	of	which	purports	to	be	Dr	.	Dee's	petition	to	James	I	.	,	1604	,
一	的	哪个	声称	到	是	博士	.	迪的	请愿	到	詹姆斯	我	.	,	-	,

其中一份据称是迪伊博士于 1604 年写给詹姆斯一世的请愿书，

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['neɪmlɪ] , " [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ɔːr] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ]
against **the** **report** **raised** **against** **him** **,** **namely** **,** **"** **That** **he** **is** **or** **hath** **bin** **a**
反对 这 报告 提高 反对 他 , 即 , " 那 他 是 或者 有 垃圾桶 一个
['kʌndʒərər][ænd; ənd]['kɔːlər] ,
Conjurer **and** **Caller** **,**
魔术师 和 呼叫者 ,

针对针对他的指控，即"他是或曾经是巫师和召唤者"，

[ɔːr]['ɪnvəˌkeɪtər][ʌv; əv] .
or **Invocator** **of** **Divels** **.**
或者 调用者 的 潜水员 .

或召唤神灵者。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['brɔːdsaɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn]
" **He** **would** **be** **glad** **to** **know** **whether** **this** **curious** **broadside** **has** **been** **printed** **in**
" 他 会 是 高兴的 到 知道 无论 这 好奇的 舷侧 有 到过 打印 在
['eni]['memwɑːr][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] .
any **memoir** **of** **Dr** **.** **Dee** **.**
任何 回忆录 的 博士 . 迪 .

"他很想知道这则奇特的传单是否被收录在迪伊博士的任何回忆录中。

- ['luːsɪfər] . — " [ef] . " [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɔːr][drə'mætɪk]
Vondel's **Lucifer** **.** **—** **"** **F** **.** **"** **desires** **to** **be** **informed** **whether** **the** **tragedy** **or** **dramatic**
- 路西法 . — " F . " 欲望 到 是 知情的 无论 这 悲剧 或者 戏剧性
['poʊəm]['luːsɪfər] ,
poem **Lucifer** **,**
诗 路西法 ,

冯德尔的《路西法》——"F."想知道《路西法》是悲剧还是戏剧诗，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['poʊət]['vɔːndəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə]
of **the** **Dutch** **poet** **Vondel** **,** **which** **has** **been** **said** **to** **bear** **some** **analogy** **to**
的 这 荷兰语 诗人 冯德尔 , 哪个 有 到过 说 到 熊 一些 类比 到
['pærədaɪs][lɔːst] ,
Paradise **Lost** **,**
天堂 丢失的 ,

荷兰诗人冯德尔的作品，据说与《失乐园》有一些相似之处。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ?
has **ever** **been** **translated** **?**
有 曾经 到过 翻译 ?

曾被翻译过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?
and **if** **not** **,** **why** **not** **?**
和 如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不是?

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi] , [ɪn] ['stelə] , [kɔːlz]['vɔːndəl] (- [ɪn][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ])
The **French** **writer** **,** **Alfred** **de** **Vigny** **,** **in** **Stella** **,** **calls** **Vondel** **(** **Wundel** **in** **his** **spelling** **)**
这 法语 作家 , 阿尔弗雷德 德 维尼 , 在 斯特拉 , 呼叫 冯德尔 (- 在 他的 拼写)

法国作家阿尔弗雷德·德·维尼在《斯特拉》中称冯德尔（在他的拼写中是Wundel）

" [ˌsiː 'iː] [vjuː] ['ʃeɪkˌspɪər] [diː][lɑː] ['hɑːlənd] .
" **ce** **vieux** **Shakspeare** **de** **la** **Hollande** **.**
" ce 老的 莎士比亚 德 拉 奥朗德 .

"老莎士比亚·德拉·奥朗德。

" - ['mɑːdɪst] . — [ɪn] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv] ['beləmiːn] , [tʃæp]
" Discurs Modest . — In Bishop Andrewes ' Reply to the Apology of Bellarmine , chap
" - 谦虚的 . — 在 主教 安德鲁斯 - 回复 到 这 道歉 的 贝拉明 , 小伙子
.
:
.

《谦逊论述》——安德鲁斯主教对贝拉明辩护书的回应，第1章。

[aɪ] . [piː] . ['sɛvən] , [ed] .
i . p . 7 , ed .
我 . p . 7 , 编辑 .

ip 7，ed。

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - , ['sɜːrt(ə)n]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] ['prɪzn] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fest] ,
London , 1610 , certain jesuits in prison are reported to have confessed ,
伦敦 , - , 肯定 耶稣会士 在 监狱 是 据报道 到 有 坦白 ,
[rem; ˌɑːr iː 'em] - ['peɪˌtriːz][en iː] -
Rem transubstantiationis patres ne attigisse
雷姆 - 父辈 ne -

伦敦，1610 年，据报道，监狱中的某些耶稣会士已认罪，Rem transsubstantiationis patres ne attigisse

['kwiːdɛm] ; [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd] - ['mɑːdɪst] , [piː] . - .
quidem ; as authority for which is quoted Discurs Modest , p . 13 .
指南 ; 作为 权威 为了 哪个 是 引 - 谦虚的 , p . - .

quidem；其权威引自《谦逊论集》第 13 页。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kɑːpɪd][baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] , ['riːəl] ['prez(ə)ns] ,
From this work apparently the passage is copied by Jeremy Taylor , Real Presence ,
从 这 工作 显然 这 通道 是 复制 经过 杰里米 泰勒 , 真实的 在场 ,
[sekt] . - .
sect . 12 .
教派 . - .

显然，杰里米·泰勒在《真实临在》第 12 节中抄录了这段文字。

§ - ; [dɪ'sweɪsɪv] , [pɑːrt][aɪ] . [tʃæp] . [wʌn] .
§ 16 ; Dissuasive , part i . chap . 1 .
§ - ; 劝阻性的 , 部分 我 . 小伙子 . 1 .

第 16 条；劝阻性，第一部分。第 1 章。

§ [faɪv] , [ænd; ənd][pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
§ 5 , and part 2 .
§ 5 , 和 部分 2 .

第 5 条，以及第 2 部分。

[bʊk] [ˌtuː'tuː] . [sekt] .
book 2 . sect .
书 2 . 教派 .

第二卷。

[θriː] . [θriː] : ['ɔːlsoʊ][baɪ]['koʊsɪn][ɑːn] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [tʃæp] . [sɪks] . § - .
3 . 3 : also by Cosin on Transubstantiation , chap . 6 . § 17 .
3 . 3 : 还 经过 余弦 在 圣餐变体论 , 小伙子 . 6 . § - .

3. 3：另见 Cosin 的《论变体论》，第 6 章第 17 节。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst] ['dɪskɔːrs]

Can	any	of	your	readers	favour	me	with	a	clue	to	the	Modest	Discourse
能	任何	的	你的	读者	偏爱	我	和	一个	线索	到	这	谦虚的	话语

?

?

?

请问哪位读者能帮我提供一些关于《谦逊论》的线索?

[ə; eɪ] . [tiː] .

A	.	T	.
一个	.	T	.

在

['tɔlimi] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] . — " ['kwɪri] " [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [wɜːrks][ʌv; əv]

Ptolemy	of	Alexandria	.	—	"	QUERY	"	wishes	to	be	informed	what	works	of
托勒密	的	亚历山大	.	—	"	询问	"	愿望	到	是	知情的	什么	作品	的

['tɔlimi] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Ptolemy	of	Alexandria	are	to	be	met	with	in	an	English	translation	.
托勒密	的	亚历山大	是	到	是	遇见	和	在	一个	英语	翻译	.

亚历山大的托勒密——"QUERY"希望了解有哪些亚历山大的托勒密的作品有英文译本。

- ['lʌndən] [ɪmp'ruːvmənts] . — [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 16th , - - -

Vanbrugh's	London	Improvements	.	—	In	the	London	Journal	of	March	16th	,	1722	-	23
-	伦敦	改进	.	—	在	这	伦敦	杂志	的	行进	16th	,	-	-	-

, [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —

,	there	is	the	following	paragraph	:	—
,	那里	是	这	下列的	段落	:	—

范布勒的伦敦改造工程——在1722-23年3月16日的《伦敦日报》上有这样一段话:——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] ,

"	We	are	informed	that	Sir	John	Vanbrugh	,
"	我们	是	知情的	那	先生	约翰	范布鲁	,

"据我们所知,约翰·范布勒爵士,

[ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [nuː] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [ə'mʌŋ]

in	his	scheme	for	new	paving	the	cities	of	London	and	Westminster	,	among
在	他的	方案	为了	新的	铺路	这	城市	的	伦敦	和	威斯敏斯特	,	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

在他的伦敦和威斯敏斯特等城市新铺路方案中,

[prə'pəuziz][ə; eɪ][tæks][ɑːn][ɔːl]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['koʊtʃɪz] , [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['tʃænlz] [ɪn][ðə; ði]

proposes	a	tax	on	all	gentlemen's	coaches	,	to	stop	all	channels	in	the
提议	一个	税	在	全部	绅士的	教练	,	到	停止	全部	频道	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

提议对所有绅士马车征税,以切断街上所有交通渠道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][baɪ][dreɪnz][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['suːərz] ['ʌndər] [graʊnd] .

and	to	carry	all	the	water	off	by	drains	and	common	sewers	under	ground	.
和	到	携带	全部	这	水	离开	经过	排水沟	和	常见的	下水道	在下面	地面	.

并将所有水通过地下排水沟和公共污水管道排出。

" [sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

"	Sir	John	Vanbrugh	was	chiefly	known	as	an	architect	of	noblemen's	and
"	先生	约翰	范布鲁	曾是	主要	已知	作为	一个	建筑师	的	-	和

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['mænʃnz] .

gentlemen's	mansions	.
绅士的	豪宅	.

"约翰·范布勒爵士主要以设计贵族和绅士的豪宅而闻名。"

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
Can **any** **of** **your** **readers** **supply** **me** **with** **a** **reference** **to** **any** **detailed**
能 任何 的 你的 读者 供应 我 和 一个 参考 到 任何 详细的
[plæn] ,
plan **,**
计划 ,

请问各位读者能否提供一份详细的计划书?

[frʌm; frəm] [sɜːr] [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ?
from **Sir** **John** **,** **for** **the** **general** **improvement** **of** **the** **metropolis** **?**
从 先生 约翰 , 为了 这 一般的 改进 的 这 都会 ?

约翰爵士捐赠，用于改善大都市的整体面貌?

[biː] . [em] .
B **.** **M** **.**
B . M .

BM

['bɛkɪts] [greɪs] - [kʌp] . — [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [kʌp] ,
Becket's **Grace** **-** **Cup** **.** **—** **The** **inscription** **round** **the** **neck** **of** **this** **so** **-** **called** **cup** **,**
贝克特的 优雅 - 杯子 . — 这 题词 圆形的 这 脖子 的 这 所以 - 称为 杯子 ,

贝克特恩典杯——这只所谓杯子的颈部周围的铭文是:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [noʊ] . [wʌn] . [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skɑːts] [ˌæntɪ'kweriən]
of **which** **a** **representation** **is** **given** **in** **No** **.** **1** **.** **of** **Mr** **.** **Scott's** **Antiquarian**
的 哪个 一个 表示 是 给定 在 不 . 1 . 的 先生 . 斯科特的 古玩
['gliːnɪŋz] ,
Gleanings **,**
拾穗 ,

其中，斯科特先生的《古物拾遗》第一卷中有详细描述。

[ɪz] [ðʌs] ['prɪntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [gɑːd] - — : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] , [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
is **thus** **printed** **by** **him** **—** **GOD** **FERARE** **—** **:** **to** **which** **he** **adds** **,** **in** **explanation** **,**
是 因此 打印 经过 他 — 上帝 - — : 到 哪个 他 添加 , 在 解释 ,

他如此印刻——上帝保佑——：并补充道，作为解释，

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] . " { - }
" **probably** **the** **name** **of** **the** **goldsmith** **.** **"** **{** **143** **}**
" 大概 这 姓名 的 这 金匠 . " { - }

"可能是金匠的名字。"{143}

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relɪk] ,
At **the** **foot** **of** **an** **earlier** **print** **of** **this** **relic** **,**
在 这 脚 的 一个 早些时候 打印 的 这 遗迹 ,

在这件文物早期印刷品的底部，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðʌs] — - [gɑːd] — [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
the **inscription** **is** **given** **thus** **—** **FERARE** **GOD** **—** **and** **till** **the** **appearance** **of** **Mr** **.**
这 题词 是 给定 因此 — - 上帝 — 和 直到 这 外貌 的 先生 .
['skɑːts] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
Scott's **version** **,**
斯科特的 版本 ,

铭文是这样写的——FERARE GOD——直到斯科特先生的版本出现之前，

[aɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər]
I **had** **considered** **the** **former** **word** **as** **an** **accidental** **error** **of** **the** **engraver**
我 有 经过考虑的 这 以前的 单词 作为 一个 偶然 错误 的 这 雕刻师
,
,
,

我原以为前一个词是雕刻师的无意错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] ; [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɔːrəl]['mɑːtoʊ] ,
instead of FEARE ; which would present a moral motto ,
反而 的 恐惧 ; 哪个 会 展示 一个 道德 座右铭 ,

而不是恐惧；恐惧会呈现出一种道德格言，

['suːtɪŋ] [ðə; ði] - - [raʊnd] [ðə; ði][lɪd] . — [æz; əz]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,
suiting the SOBRII ESTOTE round the lid . — As Mr . Nichols ,
适合 这 - - 圆形的 这 盖 . — 作为 先生 . 尼科尔斯 ,

与盖子周围的 SOBRII ESTOTE 相得益彰。——正如尼科尔斯先生所说，

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] ,
in his recent interesting work on Pilgrimages to Walsingham and Canterbury ,
在 他的 最近的 有趣的 工作 在 朝圣 到 沃尔辛厄姆 和 坎特伯雷 ,

在他最近关于沃尔辛厄姆和坎特伯雷朝圣之旅的有趣著作中，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪs'noʊmər][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ([piː] . - , [en] .) ,
noticing the misnomer of the cup (p . 229 , n .) ,
注意到 这 误称 的 这 杯子 (p . - , n .) ,

注意到杯子名称的误称（第 229 页，注），

['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
indicates its date to be of " the early part of the sixteenth century ,
表示 它是 日期 到 是 的 " 这 早期的 部分 的 这 第十六 世纪 ,

表明其年代为"十六世纪早期"，

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['riːdɚz] [kʊd; kəd] [steɪt] [ɪf] ['eni] ['ɑːrtɪst] -
" perhaps some one of your well - informed readers could state if any artist -
" 也许 一些 一 的 你的 出色地 - 知情的 读者 可以 状态 如果 任何 艺术家 -
['goʊldsmɪθ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə] ,
goldsmith of that era ,
金匠 的 那 时代 ,

"或许你们当中有哪位见多识广的读者可以指出，那个时代是否有任何一位艺术家兼金匠，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [biː; bi] [noʊn] .
and of that name , be known .
和 的 那 姓名 , 是 已知 .

并以这个名字为人所知。

- .
ALICUI .
- .

ALICUI。

[sɜːr] ['henri] ['hɝːbɝts] ['ɑːfɪs] - [bʊk] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Sir Henry Herbert's Office - Book . — I should be glad to know if any of your
先生 亨利 赫伯特的 办公室 - 书 . — 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 任何 的 你的
['riːdɝz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] " ['werəbaʊts] " [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['hɝːbɝts] ['ɑːfɪs] - [bʊk] ,
readers can tell me the " whereabouts " of Sir Henry Herbert's Office - Book ,
读者 能 告诉 我 这 " 下落 " 的 先生 亨利 赫伯特的 办公室 - 书 ,

亨利·赫伯特爵士的办公手册——如果您的读者能告诉我亨利·赫伯特爵士的办公手册的下落，我将不胜感激。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][mə'loʊn] , ['tʃɑːmɝz] , [ænd; ənd]['kɑːliər] .
a MS . frequently referred to by Malone , Chalmers , and Collier .
一个 多发性硬化症 . 频繁地 指 到 经过 马龙 , 查尔默斯 , 和 科利尔 .

一份经常被 Malone、Chalmers 和 Collier 引用的手稿。

[sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ,
Sir Henry Herbert was Master of the Revels to King James the First ,
先生 亨利 赫伯特 曾是 掌握 的 这 狂欢 到 国王 詹姆斯 这 第一的 ,

亨利·赫伯特爵士曾任詹姆斯一世国王的娱乐总管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] ,
and **the** **two** **succeeding** **kings** **,**
和 这 二 成功 国王 ,

以及其后的两位国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [piːs] [ɪg'zɪbɪtɪd]
and **the** **said** **MS** **.** **contains** **an** **account** **of** **almost** **every** **piece** **exhibited**
和 这 说 多发性硬化症 . 包含 一个 帐户 的 几乎 每一个 片 展出
[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] ,
at **any** **of** **the** **theatres** **from** **August** **,**
在 任何 的 这 剧院 从 八月 ,

该手稿包含了自八月起在所有剧院展出的几乎每一件作品的记录。

- , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - .
1623 **,** **to** **the** **commencement** **of** **the** **rebellion** **in** **1641** **.**
- , 到 这 开始 的 这 叛乱 在 - .

从 1623 年到 1641 年叛乱开始。

[mə'loʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (['edɪt] .
Malone **,** **in** **his** **Historical** **Account** **of** **the** **English** **Stage** **(** **edit** **.**
马龙 , 在 他的 历史 帐户 的 这 英语 阶段 (编辑 .

马龙在其《英国舞台历史记述》（编辑）中

['bɔzwəl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) , [sez] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] —
Boswell **,** **iii** **.** **57** **.** **)** **,** **says** **,** **in** **a** **note** **—**
博斯韦尔 , 三、 . - .) , 说道 , 在 一个 笔记 —

博斯韦尔（第三卷，第57页）在一条注释中写道——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['mænjuskrɪpt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
" **For** **the** **use** **of** **this** **very** **curious** **and** **valuable** **manuscript** **I** **am** **indebted**
" 为了 这 使用 的 这 非常 好奇的 和 有价值的 手稿 我 是 负债累累
[tuː; tə]['frænsɪs] ['ɪŋgrəm] ,
to **Francis** **Ingram** **,**
到 弗朗西斯 英格拉姆 ,

"我非常感谢弗朗西斯·英格拉姆先生允许我使用这份非常奇特且珍贵的手稿。"

[ʌv; əv] - , [nɪr] ['bjuːdlɪ] , [ɪn] ['wustəʃiə] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] [ri'membrənsə] [ɪn]
of **Ribbisford** **,** **near** **Bewdley** **,** **in** **Worcestershire** **,** **Esq** **.** **,** **Deputy** **Remembrancer** **in**
的 - , 靠近 比尤德利 , 在 伍斯特郡 , 先生 . , 副 记忆者 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
the **Court** **of** **the** **Exchequer** **.**
这 法庭 的 这 国库 .

来自伍斯特郡比尤德利附近的里比斯福德的先生，财政法院副书记官。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtlɪ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃest] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
It **has** **lately** **been** **found** **in** **the** **same** **old** **chest** **which** **contained** **the** **manuscript**
它 有 最近 到过 成立 在 这 相同的 老的 胸部 哪个 包含 这 手稿
['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] ['tʃɜːrbəri] ,
Memoirs **of** **Lord** **Herbert** **of** **Cherbury** **,**
回忆录 的 主 赫伯特 的 切伯里 ,

最近，人们在同一个旧箱子里发现了它，这个箱子里还装着《切尔伯里勋爵赫伯特回忆录》的手稿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['prɪntɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]
from **which** **Mr** **.** **Walpole** **,** **about** **twenty** **years** **ago** **,** **printed** **the** **life** **of** **that**
从 哪个 先生 . 沃尔波尔 , 关于 二十 年 前 , 打印 这 生活 的 那
['noʊblmən] ,
nobleman **,**
贵族 ,

大约二十年前，沃尔波尔先生曾以此为蓝本，出版了那位贵族的传记。

[huː] [wʌz; wəz]['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt] .

who	was	elder	brother	to	Sir	Henry	Herbert	.
WHO	曾是	长老	兄弟	到	先生	亨利	赫伯特	.

他是亨利·赫伯特爵士的哥哥。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [mə'loʊn] [ædz] : —

"	In	another	place	,	Malone	adds	:	—
"	在	其他	地方	,	马龙	添加	:	—

马龙在另一处补充道：——

" [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , ['hævɪŋ] [leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] ,

"	This	valuable	manuscript	,	having	lain	for	a	considerable	time	in	a	damp	place	,
"	这	有价值的	手稿	,	拥有	莱恩	为了	一个	大量	时间	在	一个	潮湿	地方	,

"这份珍贵的手稿，由于长期存放在潮湿的地方，

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['məʊldərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] ,

is	unfortunately	damaged	,	and	in	a	very	mouldering	condition	;	however	,
是	很遗憾	损坏的	,	和	在	一个	非常	模压	状况	;	然而	,

可惜的是，它已经损坏，而且非常破旧；然而，

[noʊ] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] .

no	material	part	of	it	appears	to	have	perished	.
不	材料	部分	的	它	出现	到	有	遇难	.

似乎没有哪个物质部分损毁。

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Such	being	the	case	,
"	这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	becomes	more	than	ever	desirable	that	this	interesting	volume	should	be
它	变成	更多的	比	曾经	理想	那	这	有趣的	体积	应该	是

[sɔːt] ['æftər] ,

sought	after	,
寻求	后	,

因此，人们比以往任何时候都更应该去寻找这本引人入胜的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['toʊt(ə)l] [dɪ'keɪ] .

and	the	whole	of	its	contents	put	on	record	before	its	total	decay	.
和	这	所有的	的	它是	内容	放	在	记录	前	它是	全部的	衰变	.

并且其全部内容在其完全腐烂之前都被记录下来。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ɪts] [dɪ'pɑːzəˌterɪ][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] ,

Surely	,	if	its	depositary	is	known	,	and	accessible	,
一定	,	如果	它是	保管人	是	已知	,	和	可访问	,

当然，如果它的存放地点已知且可以查阅的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] ,

it	is	well	worth	the	attention	of	the	Shakespeare	Society	,
它	是	出色地	值得	这	注意力	的	这	莎士比亚	社会	,

它非常值得莎士比亚协会的关注。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːkjuments][ʌv; əv]

or	some	other	learned	body	instituted	for	the	preservation	of	documents	of
或者	一些	其他	学习	身体	已设立	为了	这	保存	的	文件	的

[ðɪs] ['neɪtʃər] .

this	nature	.
这	自然	.

或为保存此类文件而设立的其他学术机构。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
A **biographical** **account** **of** **the** **various** **persons** **that** **have** **held** **the** **appointment**
一个 传记 帐户 的 这 各种各样的 人 那 有 握住 这 预约
[ʌv; əv] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] ,
of **"** **Master** **of** **the** **Revels** **,**
的 " 掌握 的 这 狂欢 ,

历任"娱乐总管"的传记性记述

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [fɔːl][ɪn] ,
" **with** **such** **particulars** **of** **the** **stage** **as** **would** **necessarily** **fall** **in** **,**
" 和 这样的 细节 的 这 阶段 作为 会 一定 落下 在 ,

"以及舞台上必然会涉及的那些细节，

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌproʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['hɛnriːz] ['ɑːfɪs] -
would **form** **a** **valuable** **Prolegomena** **to** **the** **publication** **of** **Sir** **Henry's** **Office** **-**
会 形式 一个 有价值的 前言 到 这 发布 的 先生 亨利的 办公室 -
[bʊk] .
Book **.**
书 .

这将为亨利爵士的办公手册的出版提供有价值的导论。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
We **have** **,** **it** **is** **true** **,** **much** **information** **upon** **this** **subject** **,** **but** **in** **a** **very**
我们 有 , 它 是 真的 , 很多 信息 之上 这 主题 , 但 在 一个 非常
['skætərd] [fɔːrm] .
scattered **form** **.**
疏散 形式 .

诚然，我们掌握了很多关于这个主题的信息，但这些信息非常分散。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ,
I **have** **now** **before** **me** **a** **list** **of** **the** **"** **Masters** **of** **the** **Revells** **,**
我 有 现在 前 我 一个 列表 的 这 " 大师 的 这 瑞维尔 ,

我面前现在有一份"雷维尔大师"的名单，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pætnts] , [wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə][træn'skraɪb] .
" **with** **the** **dates** **of** **their** **patents** **,** **which** **I** **beg** **to** **transcribe** **.**
" 和 这 日期 的 他们的 专利 , 哪个 我 求 到 录制 .

"以及他们的专利日期，请允许我将其誊写出来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['vælјuː] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri]
It **is** **of** **more** **than** **ordinary** **value** **,** **being** **in** **the** **handwriting** **of** **Sir** **Henry**
它 是 的 更多的 比 普通的 价值 , 存在 在 这 手写 的 先生 亨利
['hɜːrbərt] [hɪm'self] ,
Herbert **himself** **,**
赫伯特 他自己 ,

由于是亨利·赫伯特爵士亲笔所写，因此具有非凡的价值。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['naɪts] " [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]
and **copied** **at** **the** **back** **of** **the** **worthy** **knight's** **"** **Petition** **to** **Charles** **the**
和 复制 在 这 后退 的 这 值得 骑士的 " 请愿 到 查尔斯 这
['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði][grænt][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['dævənənt] [tuː; tə][fɔːrm] [tuː] ['kʌmpəniz]
Second **against** **the** **Grant** **to** **Killegrew** **and** **Davenant** **to** **form** **Two** **Companies**
第二 反对 这 授予 到 - 和 达文南特 到 形式 二 公司
[ʌv; əv] ['pleɪɝz] . "
of **Players** **.** **"**
的 球员 . "

并抄录在这位值得尊敬的骑士的"致查理二世的请愿书"的背面，该请愿书反对授予基勒格鲁和达文南特组建两家剧团的许可。

" ['mæstərz][ʌv; əv][ji:; ji] .
" Masters of ye Revells .
" 大师 的 是的 瑞维尔 .

“雷维尔的主人。”

" [sɜ:r] ['ritʃəd] ['gɪlfɚd] - [nɑ:t][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" Sir Richard Guilford - not on record .
" 先生 理查德 吉尔福德 - 不是 在 记录 .

“理查德·吉尔福德爵士——没有记录在案。”

[sɜ:r] ['tɔməs] - - [-] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Sir Thomas Cawerden - [1544] 36 Henry VIII .
先生 托马斯 - - [-] - 亨利 八 .

托马斯·考尔登爵士 - [1544] 36 亨利八世。

[sɜ:r] ['tɔməs] - - [nɑ:t][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Sir Thomas Beneger - not on record .
先生 托马斯 - - 不是 在 记录 .

托马斯·贝内格爵士——无记录在案。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['fɔ:tə,skju:] - [nɑ:t][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Sir John Fortescue - not on record .
先生 约翰 福特斯克 - 不是 在 记录 .

约翰·福特斯丘爵士——无记录在案。

['edmənd] ['tɪlni] , [ɛs'kwɑɪər] . - [dʒʊ'laɪ] - [-] - [ɪ'lɪz] .
Edmund Tilney , Esq . - July 24 [1578] 21 Eliz .
埃德蒙 蒂尔尼 , 先生 . - 七月 - [-] - 伊丽莎白 .

埃德蒙·蒂尔尼先生- 7 月 24 日 [1578] 21 伊利兹。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] - [dʒu:n] -
Sir George Buck - June 23
先生 乔治 巴克 - 六月 -

乔治·巴克爵士 - 6月23日

[-] [aɪ]['dʒæk] .
[1603] I Jac .
[-] 我 杰克 .

[1603] I Jac.

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['æstli] - [-] - ['dʒæk] . [aɪ] .
Sir John Astley - [1612] 10 Jac . I .
先生 约翰 阿斯特利 - [-] - 杰克 . 我 .

约翰·阿斯特利爵士 - [1612] 10 Jac. I.

['bendʒəmɪn]['dʒɑ:nsən] - [-] - ['dʒæk] . [aɪ] .
Benjamin Johnson - [1617] 15 Jac . I .
本杰明 约翰逊 - [-] - 杰克 . 我 .

本杰明·约翰逊 - [1617] 15 Jac. I.

[sɜ:r] ['henri] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd]['saɪmən] ['θɛlˌwɔ:l] , [ɛs'kwɑɪər] . - [ɔ:g] . - [-] [faɪv][kɑ:r] .
Sir Henry Herbert , and Simon Thelwall , Esq . - Aug . 21 [1629] 5 Car .
先生 亨利 赫伯特 , 和 西蒙 塞尔沃尔 , 先生 . - 八月 . - [-] 5 车 .

亨利·赫伯特爵士和西蒙·塞尔沃尔先生 - 8 月 21 日 [1629 年] 5 Car.

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['edwərd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
WANTED **TO** **PURCHASE**
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .) [wʌn] .
(In continuation of Lists in former Nos .) 1 .
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .) 1 .

（接续前几期榜单）1.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊk] ['teɪlɚz] [pər'spektɪv] .
DR . BROOK TAYLOR'S PERSPECTIVE .
博士 . 溪 泰勒的 看法 .

布鲁克·泰勒博士的观点。

1st ['edɪt] . - . [ˌtuː'tuː] .
1st edit . 1715 . 2 .
1st 编辑 . - . 2 .

第一次编辑.1715.2。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['ɔstənz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [bʊks] [ʌv; əv] ['juːklɪd] .
AUSTIN'S CRITICAL EXAMINATION OF THE FIRST SIX BOOKS OF EUCLID .
奥斯汀的 批判的 考试 的 这 第一的 六 图书 的 欧几里得 .

奥斯汀对欧几里得前六卷著作的批判性考察。

([deɪt] [nɑːt] [noʊn] .) [θriː] .
(Date not known .) 3 .
(日期 不是 已知 .) 3 .

（日期不详。）3.

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['eɪbrəhæm] ['rɔbətsn] [ɑːn]['reɪʃioʊ][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
ABRAHAM ROBERTSON ON RATIO AND PROPORTION .
亚伯拉罕 罗伯逊 在 比率 和 部分 .

亚伯拉罕·罗伯逊论比率和比例。

['ɑːksfərd] . - . [fɔːr] .
Oxford . 1804 . 4 .
牛津 . - . 4 .

牛津。1804.4。

['lɔsənz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] .
LAWSON'S DISSERTATION ON THE ANALYSIS OF THE ANTIENTS .
劳森 论文 在 这 分析 的 这 古代 .

劳森关于古代研究的博士论文。

['edɪtɪd] [baɪ]['fraɪər] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['brɪstl] ,
Edited by Fryer , and printed in Bristol ,
编辑 经过 油炸锅 , 和 打印 在 布里斯托尔 ,

由弗莱尔编辑，并在布里斯托尔印刷。

- . — [[ðə; ði][pər'tɪkjələr]['kɑ:pi]['wɑ:ntɪd][ɪz] [intə'livd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['peɪpər][ænd; ənd] [ˌem 'es]

1809	.	—	[	The	particular	copy	wanted	is	interleaved	with	thick	paper	and	MS
-	.	—	[	这	特别的	复制	通缉	是	交错式	和	厚的	纸	和	多发性硬化症

. [ˌɔ:ltə'reiʃəns][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .

.	alterations	by	the	Editor	.
.	变化	经过	这	编辑	.

1809.—[所要找的这份副本夹有厚厚的纸张，并且有编辑的手写修改。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnər] ;

It	was	surreptitiously	obtained	from	its	owner	;
它	曾是	偷偷摸摸	获得	从	它是	所有者	;

它是从其所有者那里偷偷获得的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst] .]

but	the	books	of	the	person	who	had	it	are	dispersed	.	]
但	这	图书	的	这	人	WHO	有	它	是	分散的	.	]

但拥有这本书的人的书籍已经散落各处。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .

BELL	,	Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
钟	,	出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS
通知	到	通讯员

致通讯员的通知

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr]

It	will	be	seen	by	our	leading	article	that	having	been	unable	to	procure
它	将要	是	已见	经过	我们的	领导	文章	那	拥有	到过	无法	到	采购

[baɪ]['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['nʌmbərz] ,

by	any	other	means	sufficient	copies	of	our	early	numbers	,
经过	任何	其他	方法	充足的	副本	的	我们的	早期的	数字	,

从我们的头条文章可以看出，由于无法通过其他任何途径获得足够数量的早期期刊副本，

[tu:; tə] [sə'plaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sets] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:ˌprɪntid]

to	supply	perfect	sets	to	all	who	applied	for	them	,	we	have	reprinted
到	供应	完美的	套	到	全部	WHO	应用	为了	他们	,	我们	有	转载

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] . [ˌtu:'tu:] . [θri:] .

Nos	.	1	.	2	.	3	.
编号	.	1	.	2	.	3	.

为了向所有申请者提供完美的套装，我们重新印刷了第 1、2、3 号。

[ænd; ənd][fɔːr] . , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	4	.	,	so	that	our	subscribers	have	now	an	opportunity	of
和	4	.	,	所以	那	我们的	订阅者	有	现在	一个	机会	的

[kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [sets] .

completing	their	sets	.
完成	他们的	套	.

4. 因此，我们的订阅用户现在有机会完成他们的套装。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['heɪdən] [ðə; ði]

Our	correspondent	who	inquired	respecting	the	Life	and	Diary	of	Haydon	the
我们的	通讯员	WHO	询问	尊重	这	生活	和	日记	的	海顿	这

['peɪntər] ,

Painter	,
画家	,

我们的通讯员曾询问有关画家海顿的生平和日记的情况，

[ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

is	informed	that	its	publication	is	suspended	for	the	present	.
是	知情的	那	它是	发布	是	暂停	为了	这	展示	.

据称，该刊物目前暂停出版。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]

We	have	to	explain	to	correspondents	who	inquire	as	to	the	mode	of
我们	有	到	解释	到	通讯员	WHO	查询	作为	到	这	模式	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

procuring	"	NOTES	AND	QUERIES	,
采购	"	笔记	和	查询	,

我们必须向询问如何获取“笔记和查询”的通讯员解释，

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːrdərd] ,

"	that	every	bookseller	and	newsman	will	supply	it	if	ordered	,
"	那	每一个	书商	和	新闻记者	将要	供应	它	如果	订购	,

“只要订购，每个书商和报刊记者都会提供。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	that	gentlemen	residing	in	the	country	may	be	supplied	regularly	with	the
和	那	先生们	居住	在	这	国家	可能	是	供应	经常	和	这

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,

Stamped	Edition	,
盖章	版	,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

by	giving	their	orders	direct	to	the	publisher	,	MR	.	GEORGE	BELL	,	186	.
经过	给予	他们的	订单	直接的	到	这	出版商	,	先生	.	乔治	钟	,	-	.

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] (4s .

Fleet	Street	,	accompanied	by	a	Post	Office	order	for	a	Quarter	(	4s	.
舰队	街道	,	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	为了	一个	四分之一	(	4s	.

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .

4d	.	)	.
4d	.	)	.

4d)。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
A neat Case for holding Numbers of " NOTES AND QUERIES " until the
一个 整洁的 案件 为了 保持 数字 的 " 笔记 和 查询 " 直到 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] ,
completion of each volume ,
完成 的 每个 体积 ,

一个精巧的盒子，用于存放多份"笔记和疑问"，直到每卷书出版为止。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
is now ready , price 1s .
是 现在 准备好 , 价格 1s .

现已准备就绪，价格 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] .
6d . , and may be had , by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]
We are again compelled to omit many Notes , Queries , and Answers to
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
['kwɪriːz] ,
Queries ,
查询 ,

我们不得不再次省略许多注释、问题和问题的解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
as well as Answers to Correspondents . { 144 }
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{144}

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .]
[Illustration : A pilgrim in a field .]
[插图 : 一个 朝圣 在 一个 场地 .]

【插图：田野中的朝圣者。】

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6s . ,
This day is published , price 6s . ,
这 天 是 已发布 , 价格 6s . ,

今日发行，价格6先令。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] : [baɪ] [ˌdɛsɪ'dɪriəs] [i'ræzməs] .
THE PILGRIMAGES OF WALSINGHAM and CANTERBURY : by DESIDERIUS ERASMUS .
这 朝圣 的 沃尔辛厄姆 和 坎特伯雷 : 经过 德西德里乌斯 伊拉斯谟 .

沃尔辛厄姆和坎特伯雷朝圣之旅：作者：德西德里乌斯·伊拉斯谟。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləkwi] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
Being his Colloquy on Pilgrimage , translated and illustrated with Notes ,
存在 他的 对话 在 朝圣 , 翻译 和 插图 和 笔记 ,
[baɪ][dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] ,
by JOHN GOUGH NICHOLS ,
经过 约翰 高夫 尼科尔斯 ,

约翰·高夫·尼科尔斯翻译并附注释的《朝圣对话录》

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [ɑːn] [ræʃ] [vaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz]
F . S . A . ; together with the Colloquy on Rash Vows , and the Characters
F . S . 一个 . ; 一起 和 这 对话 在 皮疹 誓言 , 和 这 人物
[ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɔːrhæm][ænd; ənd] [diːn] ['kɑːlɪt] ,
of Archbishop Warham and Dean Collet ,
的 大主教 沃勒姆 和 院长 夹头 ,

FSA；以及关于鲁莽誓言的讨论，以及沃勒姆大主教和科莱特院长的性格特征，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
by **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

" [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [wɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdər] [nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ]
" **This** **entertaining** **little** **volume** **will** **afford** **to** **many** **a** **reader** **not** **only** **much**
" 这 娱乐 小的 体积 将要 买得起 到 许多 一个 读者 不是 仅有的 很多
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
information **on** **the** **subject** **of** **Pilgrimages** **,**
信息 在 这 主题 的 朝圣 ,

"这本趣味盎然的小册子不仅能为许多读者提供关于朝圣的大量信息，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
but **also** **numerous** **illustrations** **of** **the** **feelings** **and** **habits** **of** **the** **times** **.**
但 还 很多的 插图 的 这 情怀 和 习惯 的 这 时代 .

此外，还有大量插图描绘了当时的情感和习俗。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][trænz'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæz; həz]
" **We** **can** **conceive** **no** **more** **perfect** **translation** **than** **Mr** **.** **Nichols** **has**
" 我们 能 构想 不 更多的 完美的 翻译 比 先生 . 尼科尔斯 有
['gɪv(ə)n] ;
given **;**
给定 ;

"我们无法想象还有比尼科尔斯先生给出的翻译更完美的译本了；

[moʊst] ['delɪkətli] [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spres] [ðə; ði]['kwaɪət] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['kwaɪətər]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði]
most **delicately** **does** **he** **express** **the** **quiet** **eloquence** **and** **quieter** **irony** **of** **the**
最多 轻柔地 做 他 表达 这 安静的 口才 和 更安静 讽刺 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ;
original **;**
原来的 ;

他以最细腻的方式表达了原作的平静雄辩和更为平静的讽刺；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊts] — [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɑːljəm] —
while **his** **Notes** **—** **which** **occupy** **about** **three** **-** **fourths** **of** **the** **handsome** **volume** **—**
尽管 他的 笔记 — 哪个 占据 关于 三 - 第四部分 的 这 英俊的 体积 —
[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ,
are **full** **of** **the** **most** **curious** **,**
是 满的 的 这 最多 好奇的 ,

而他的笔记——占据了这本精美著作约四分之三的篇幅——则充满了最奇特的内容，

['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] .
learned **,** **and** **interesting** **matter** **.**
学习 , 和 有趣的 事情 .

内容翔实，引人入胜。

" — ['wiːkli]
" **—** **Weekly**
" — 每周

"-每周

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['pɪlgrəmɪdʒz]

"	In	the	Appendix	,	Mr	.	Nichols	gives	a	very	interesting	dissertation	on	pilgrimages
"	在	这	附录	,	先生	.	尼科尔斯	给予	一个	非常	有趣的	论文	在	朝圣

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

“在附录中，尼科尔斯先生就朝圣活动进行了非常有趣的论述，

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə] [wɔ:lsɪŋəm] ,

and	furnishes	us	with	much	curious	information	relative	to	Walsingham	,
和	提供	我们	和	很多	好奇的	信息	相对的	到	沃尔辛厄姆	,

并为我们提供了许多与沃尔辛厄姆有关的有趣信息，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['sʌmәri] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	judicious	summary	of	facts	and	circumstances	connected	with	the
和	一个	明智的	概括	的	事实	和	情况	连接	和	这

['mɜ:rdər][ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['bekɪt] . " — ['sɔ:lzbəri] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

murder	of	Archbishop	Becket	.	"	—	Salisbury	Journal	.
谋杀	的	大主教	贝克特	.	"	—	索尔兹伯里	杂志	.

以及对与贝克特大主教谋杀案相关的事实和情况的审慎总结。”——《索尔兹伯里日报》。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] .

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	.
这	绅士的	杂志	.

绅士杂志。

[ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Obituary	of	the	Gentleman's	Magazine	is	generally	allowed	to	be
这	讣告	的	这	绅士的	杂志	是	一般来说	允许	到	是

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['væljuəb(ə)l] [fitʃər] ,

one	of	its	most	valuable	features	,
一	的	它是	最多	有价值的	特征	,

《绅士杂志》的讣告栏目通常被认为是其最有价值的栏目之一。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kəm'pli:t]

and	unremitting	attention	is	devoted	to	the	task	of	making	it	as	complete
和	不懈	注意力	是	奉献	到	这	任务	的	制作	它	作为	完全的

[ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	comprehensive	as	possible	.
和	综合的	作为	可能的	.

我们投入了不懈的努力，力求使其尽可能完整和全面。

[ˌaɪ 'ti:] ['rekərdz] [ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɝ:sənz][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][ɔ:r][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

It	records	the	decease	of	all	persons	of	station	in	society	or	of	individual
它	记录	这	死亡	的	全部	人	的	车站	在	社会	或者	的	个人

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

它记录了所有有社会地位或有个人功绩的人的去世，

[ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ([ə'maʊnt] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	biographical	memoirs	are	given	(	amounting	every	year	to	more	than
和	传记	回忆录	是	给定	(	金额	每一个	年	到	更多的	比

[θri:] ['hʌndrəd]) [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['kærəktərz] ,

three	hundred	)	of	eminent	characters	,
三	百	)	的	杰出	人物	,

每年都会出版超过三百部杰出人物的传记回忆录。

['weðər] ['steɪtsmən] , ['senətəz] , ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

whether	statesmen	,	senators	,	officers	in	the	public	service	,	members	of	the	learned
无论	政治家	,	参议员	,	警官	在	这	民众	服务	,	成员	的	这	学习

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

无论是政治家、参议员、公务员、学术专业人士，

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['ɔːθəz] , ['ɑːrtɪsts] , & [siː] . & [siː] .

men	of	science	,	authors	,	artists	,	&	c	.	&	c	.
男人	的	科学	,	作者	,	艺术家	,	&	c	.	&	c	.

科学家、作家、艺术家等等。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] [wɪl] [kən'teɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Magazine	for	January	will	contain	,	among	others	,	Memoirs	of	Her
这	杂志	为了	一月	将要	包含	,	之中	其他的	,	回忆录	的	她

['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] ;

Majesty	the	Queen	Dowager	;
威严	这	女王	老妇	;

一月份的杂志将刊登包括王太后回忆录在内的文章；

[sɜːr][dʒɑːn] ['dæʃwʊd] [kɪŋ] , [bɑːrt] . ;

Sir	John	Dashwood	King	,	Bart	.	;
先生	约翰	达什伍德	国王	,	巴特	.	;

约翰·达什伍德·金爵士，男爵；

[sɜːr] ['tɔməs] ['leθbrɪdʒ] , [bɑːrt] . ; [rɪr] - [ˌeɪˌdiˈɛm] . [sɜːr][es] . [dʒeɪ] . [biː] . - , [bɑːrt] . ;

Sir	Thomas	Lethbridge	,	Bart	.	;	Rear	-	Adm	.	Sir	S	.	J	.	B	.	Pechell	,	Bart	.	;
先生	托马斯	莱斯布里奇	,	巴特	.	;	后部	-	行政	.	先生	S	.	J	.	B	.	-	,	巴特	.	;

托马斯·莱斯布里奇爵士，男爵；海军少将SJB·佩切尔爵士，男爵；

['ædmərəl][sɜːr][dʒeɪ] . ['hɔːkɪnz] [wɪtʃɛt] ; ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ænsən] ; ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn]

Admiral	Sir	J	.	Hawkins	Whitshed	;	General	Sir	George	Anson	;	General	Sir	John
上将	先生	J	.	霍金斯	惠特谢德	;	一般的	先生	乔治	安森	;	一般的	先生	约翰

[væn'dɛlər] ; [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Vandeleur	;	Lieut	.	-	Col	.
范德勒	;	中尉	.	-	上校	.

海军上将 J·霍金斯·惠特谢德爵士；乔治·安森爵士将军；约翰·范德勒爵士将军；中校

[dʒɑːn] [braʊn] ; [tʃɑːrlz] ['laɪəl] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [dʒɑːn] ['mʌstəz] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['luːɪs] [heɪz] ['peti] ,

John	Browne	;	Charles	Lyell	,	Esq	.	;	John	Musters	,	Esq	.	;	Louis	Hayes	Petit	,
约翰	布朗	;	查尔斯	莱尔	,	先生	.	;	约翰	集合	,	先生	.	;	路易斯	海耶斯	小	,

[ɛs'kwɑɪər] . ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Esq	.	;	Wm	.
先生	.	;	威廉	.

约翰·布朗；查尔斯·莱尔先生；约翰·马斯特斯先生；路易斯·海耶斯·佩蒂特先生；威廉

['kʊk] ['teɪlə] , [el] . [el] . [diː] . ; ['mɪstər] . ['kɛni] , [ðə; ði]['dræmətɪst] ; [tʃɑːrlz] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [hɔːrn] ,

Cooke	Taylor	,	L	.	L	.	D	.	;	Mr	.	Kenney	,	the	dramatist	;	Charles	Edw	.	Horn	,
库克	泰勒	,	L	.	L	.	D	.	;	先生	.	肯尼	,	这	剧作家	;	查尔斯	edw	.	喇叭	,

[ðə; ði][kəm'poʊzər] , & [siː] . & [siː] .

the	composer	,	&	c	.	&	c	.
这	作曲家	,	&	c	.	&	c	.

库克·泰勒，法学博士；剧作家肯尼先生；作曲家查尔斯·爱德华·霍恩，等等。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] [wɪl] [biː; bi] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

The	Number	for	January	will	be	embellished	with	two	Plates	of	the	Roman
这	数字	为了	一月	将要	是	修饰过的	和	二	盘子	的	这	罗马

['peɪvmənts] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [æt; ət]['saɪrənˌsɛstər] .

Pavements	recently	found	at	Cirencester	.
人行道	最近	成立	在	赛伦塞斯特	.

一月份的杂志封面将印有两块最近在赛伦塞斯特发现的罗马路面石板。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS **AND** **SON** **,** **25** **.**
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
Parliament **Street** **.**
议会 街道 .

议会街。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .
I **.** **and** **II** **.**
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s . , [klɔːθ] .
8vo **.** **,** **price** **28s** **.** **,** **cloth** **.**
8vo . , 价格 28s . , 布 .

8开本，售价28先令，布面精装。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkwest] .
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **;** **from** **the** **TIME** **of** **the** **CONQUEST** **.**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **Edward** **Foss** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A** **work** **in** **which** **a** **subject** **of** **great** **historical** **importance** **is** **treated** **with** **the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
care **,**
关心 ,

"一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence **,** **and** **learning** **it** **deserves** **;** **in** **which** **Mr** **.** **Foss** **has** **brought** **to**
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light **many** **points** **previously** **unknown** **,**
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected **many** **errors** **,**
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **shown** **such** **ample** **knowledge** **of** **his** **subject** **as** **to** **conduct** **it**
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully **through** **all** **the** **intricacies** **of** **a** **difficult** **investigation** **,**
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgment** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** **,** **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as **he** **proceeds** **,** **the** **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
" **—** **Gent** **.**
" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **AND** **LONGMANS** **.**
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] , 8vo .
Illustrated **with** **numerous** **woodcuts** **,** **8vo** **.**
插图 和 很多的 木刻 , 8vo .

配有大量木刻插图，8开本。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE **PRIMEVAL** **ANTIQUITIES** **OF** **DENMARK** **.**
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [em] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][,kəupən'heigən] .
By **J** **.** **J** **.** **A** **.** **WORSAÆ** **,** **M** **.** **R** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **of** **Copenhagen** **.**
经过 J . J . 一个 . - , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAÆ，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Translated	and	applied	to	the	Illustration	of	similar	remains	in	England
翻译	和	应用	到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	英格兰

; [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,

;	by	WILLIAM	J	.	THOMS	,
;	经过	威廉	J	.	汤姆斯	,

翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图；作者：威廉·J·汤姆斯

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪətɪ] .

Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .

JOHN	HENRY	PARKER	,	Oxford	,	and	377	.
约翰	亨利	帕克	,	牛津	,	和	-	.

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand	,	London	.
斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

THE	CLERICAL	LIBRARY	OF	THEOLOGICAL	AND	GENERAL	LITERATURE	,
这	文员	图书馆	的	神学	和	一般的	文学	,

[fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , ['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] ,

for	Town	and	Country	,	Clergy	and	Laity	,
为了	镇	和	国家	,	牧师	和	俗人	,

神学和一般文学教士图书馆，面向城镇和乡村、神职人员和平信徒

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋ] , - .

and	Reading	Rooms	,	conducted	by	JAMES	DARLING	,	22	.
和	阅读	房间	,	实施	经过	詹姆斯	亲爱的	,	-	.

阅览室，由 22 岁的詹姆斯·达林主持。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , ['lʌndən] .

Little	Queen	Street	,	Lincoln's	Inn	Fields	,	London	.
小的	女王	街道	,	林肯的	客栈	田野	,	伦敦	.

伦敦林肯律师学院广场小皇后街。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['gɪni] [ɔːr] ['ʌpwərdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]

Annual	Subscription	,	one	guinea	or	upwards	,	according	to	the	number	of	books
年度的	订阅	,	一	几内亚	或者	向上	,	根据	到	这	数字	的	图书

['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

taken	out	at	one	time	.
已采取	出去	在	一	时间	.

年度订阅费为一基尼或更高，具体费用根据一次借阅的书籍数量而定。

[noʊ] ['entrəns] [fiː] .

No	entrance	fee	.
不	入口	费用	.

无需门票。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ; ['vɑːl]

Preparing	for	publication	,	by	subscription	,	A	New	Catalogue	of	the	Library	;	Vol
准备	为了	发布	,	经过	订阅	,	一个	新的	目录	的	这	图书馆	;	沃尔

. [aɪ] . [tuː; tə] [kən'teɪn] ['ɔːθəz] ,

.	I	.	to	contain	Authors	,
.	我	.	到	包含	作者	,

准备以订阅方式出版《图书馆新目录》；第一卷将包含作者名单，

[wɪð; wɪθ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rks] ; ['vɑ:l] . [i:] . , [ə; eɪ]

with	Biographies	,	and	a	complete	Analysis	of	their	Works	;	Vol	.	II	.	,	A
和	传记	,	和	一个	完全的	分析	的	他们的	作品	;	沃尔	.	二	.	,	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

Scientific	Arrangement	of	Subjects	.
科学	安排	的	主题	.

附传记，并对其作品进行全面分析；第二卷，学科的科学安排。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mʌnθli] [pɑ:rts] , ['su:pər] ['rɔɪəl] 8vo . , [æt; ət] 2s .

To	be	published	in	24	Monthly	Parts	,	super	royal	8vo	.	,	at	2s	.
到	是	已发布	在	-	月度	部分	,	极好的	皇家	8vo	.	,	在	2s	.

将以 24 个月刊的形式出版，采用超皇家 8 开本，每册 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:g] , [sent] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [tu:]

A	Prospectus	of	the	Library	,	and	Catalogue	,	sent	free	on	receipt	of	two
一个	招股说明书	的	这	图书馆	,	和	目录	,	发送	自由的	在	收据	的	二

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

postage	stamps	.
邮资	邮票	.

图书馆简介和目录，凭两枚邮票即可免费寄送。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

"	Such	a	Catalogue	as	Mr	.	Darling	projects	would	be	,	if	scientifically
"	这样的	一个	目录	作为	先生	.	亲爱的	项目	会	是	,	如果	科学地

[fɔ:rmd] , [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['vælju:] . " — ['krɪstʃən]

formed	,	of	European	value	.	"	—	Christian
形成	,	的	欧洲的	价值	.	"	—	基督教

“如果达林先生所设想的这类目录能够科学地编纂而成，将会具有欧洲价值。”——克里斯蒂安

[ri'membrənsə] , ['ɔkt] . - .

Remembrancer	,	Oct	.	1849	.
记忆者	,	十月	.	-	.

纪念册，1849 年 10 月。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [noʊ] . [eɪt] .

See	also	Notes	and	Queries	,	No	.	8	.
看	还	笔记	和	查询	,	不	.	8	.

另请参阅注释和疑问，第 8 号。

['nɪrli] ['redi] , 8vo . , [wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Nearly	ready	,	8vo	.	,	with	etched	Frontispiece	,	by	Wehnert	,	and	Eight	Engravings	,
几乎	准备好	,	8vo	.	,	和	蚀刻	卷首插图	,	经过	-	,	和	八	雕刻	,

接近完成，8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画。

- [kə'roʊləˌkə'rɑ:lə] :

SABRINÆ	COROLLA	:
-	花冠	:

萨布丽娜·科罗拉：

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [kən'trɪbjuːtɪd]

A	Volume	of	Classical	Translations	with	original	Compositions	contributed
一个	体积	的	古典	翻译	和	原来的	作品	贡献

[baɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrozbəri] [skuːl] .

by	Gentlemen	educated	at	Shrewsbury	School	.
经过	先生们	受过教育	在	什鲁斯伯里	学校	.

一本古典译作集，其中包含由什鲁斯伯里学校毕业的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [hed] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , ['stæmfərd] , ['rɛptən]

Among	the	Contributors	are	the	Head	Masters	of	Shrewsbury	,	Stamford	,	Repton
之中	这	贡献者	是	这	头	大师	的	什鲁斯伯里	,	斯坦福德	,	雷普顿

[ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [skuːlz] ;

and	Birmingham	Schools	;
和	伯明翰	学校	;

撰稿人包括什鲁斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校和伯明翰学校的校长；

['ændruː] ['lɔːsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [leɪt] [em] . [piː] . ; [ðə; ðɪ] [rev] . [ɑːr] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [rev]

Andrew	Lawson	,	Esq	.	,	late	M	.	P	.	;	the	Rev	.	R	.	Shilleto	,	Cambridge	;	the	Rev
安德鲁	劳森	,	先生	.	,	晚的	M	.	P	.	;	这	牧师	.	拉	.	-	,	剑桥	;	这	牧师

. [tiː] . [es] . ['evənz] ,

.	T	.	S	.	Evans	,
.	T	.	S	.	埃文斯	,

安德鲁·劳森先生，已故国会议员；R·希勒托牧师，剑桥；T·S·埃文斯牧师，

['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ɛs'kwaɪər] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['beɪliəl] ['kaːlɪdʒ] , ['aːksfərd] ; [ðə; ðɪ] [rev] . [iː] . [em] .

Rugby	;	J	.	Riddell	,	Esq	.	,	Fellow	of	Baliol	College	,	Oxford	;	the	Rev	.	E	.	M	.
橄榄球	;	J	.	里德尔	,	先生	.	,	同伴	的	巴利奥尔	大学	,	牛津	;	这	牧师	.	E	.	M	.

[koʊp] ,

Cope	,
应付	,

拉格比；J. Riddell，先生，牛津大学贝利奥尔学院院士；EM Cope牧师，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˌhaːdʒsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klaːk] ,

H	.	J	.	Hodgson	,	Esq	.	,	H	.	A	.	J	.	Munro	,	Esq	.	,	W	.	G	.	Clark	,
H	.	J	.	霍奇森	,	先生	.	,	H	.	一个	.	J	.	芒罗	,	先生	.	,	W	.	G	.	克拉克	,

[ɛs'kwaɪər] . , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kaːlɪdʒ] ,

Esq	.	,	Fellows	of	Trinity	College	,
先生	.	,	研究员	的	三位一体	大学	,

HJ Hodgson 先生、HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，三一学院院士

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Cambridge	,	and	many	other	distinguished	Scholars	from	both	Universities	.
剑桥	,	和	许多	其他	杰出的	学者们	从	两个都	大学	.

剑桥大学，以及两所大学的许多其他杰出学者。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] .

This	Work	is	edited	by	three	of	the	principal	Contributors	.
这	工作	是	编辑	经过	三	的	这	主要的	贡献者	.

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[æt; ət] - , - .
At WASHBOURNE'S , 18 .
在 - , - .

在 WASHBOURNE'S，18。

[nuː] [brɪdʒ] [striːt] .
New Bridge Street .
新的 桥 街道 .

新桥街。

['mʊrz, 'mɔrz] [pɪk'tɔːriəl] [bʊk] [ʌv; əv] ['bælədz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]
MOORE'S PICTORIAL BOOK OF BALLADS , including some of the BORDER
摩尔 画报 书 的 民谣 , 包括 一些 的 这 边界
['mɪnstrəlsi] , ['meni] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] ,
MINSTRELSY , many very curious and rare ,
吟游诗人 , 许多 非常 好奇的 和 稀有的 ,

摩尔的《图画民谣集》，其中包含一些边境吟游诗人的作品，许多作品非常奇特且罕见。

[wɪð; wɪθ] [ə'pendɪks] , ['glɑːsəri] , [noʊts] , & [siː] . 8vo .
with Appendix , Glossary , Notes , & c . 8vo .
和 附录 , 词汇表 , 笔记 , & c . 8vo .

附附录、词汇表、注释等。8开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; [ænd; ənd] 12s .
cloth ; and 12s .
布 ; 和 12s .

布料；以及 12 先令。

[hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] .
half - bound morocco .
一半 - 边界 摩洛哥 .

半装订摩洛哥皮书。

['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
PERCY'S RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH POETRY .
珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 .

珀西的古代英国诗歌遗物。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[smɔːl] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , 15s .
small 8vo . , with richly - illuminated Title - pages , 15s .
小的 8vo . , 和 丰富 - 照明 标题 - 页面 , 15s .

小八开本，扉页装饰精美，售价 15 先令。

[klɔːθ] [gɪlt] ; 18s .
cloth gilt ; 18s .
布 镀金 ; 18s .

布面烫金；18先令。

[hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] ; [æn'tiːk] [mə'rɑːkoʊ] , 1l . 11s .
half - bound morocco ; antique morocco , 1l . 11s .
一半 - 边界 摩洛哥 ; 古董 摩洛哥 , 1l . 11s .

半装订摩洛哥皮书；古董摩洛哥皮书，1升11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn][saɪz] , [praɪs] , & [siː] . ,
Also , to match in size , price , & c . ,
还 , 到 匹配 在 尺寸 , 价格 , & c . ,

此外，还要在尺寸、价格等方面相匹配。

['ɛlɪsɪz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
ELLIS'S SPECIMENS OF THE EARLY ENGLISH POETS .
埃利斯的 标本 的 这 早期的 英语 诗人 .

埃利斯早期英国诗人选集。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

" - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['pəːsi][ænd; ənd] ['elɪs] [ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [bʊks] .
" Washbourne's Edition of Percy and Ellis are tempting books .
" - 版 的 珀西 和 埃利斯 是 诱人的 图书 .

"沃什伯恩出版社出版的珀西和埃利斯作品集非常吸引人。"

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
" — Gentleman's Magazine .
" — 绅士的 杂志 .

——《绅士杂志》

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæməli] [krests] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [krests] .
THE BOOK OF FAMILY CRESTS AND MOTTOES , with 4000 Engravings of Crests .
这 书 的 家庭 冠状物 和 格言 , 和 - 雕刻 的 冠状物 .

家族徽章和格言之书，附有 4000 幅徽章雕刻图。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
The Fifth Edition .
这 第五 版 .

第五版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['refrəns] [æt; ət] ['hɛrəldz] ['kɑːlɪdʒ] .
It is used for reference at Herald's College .
它 是 用过的 为了 参考 在 先驱报 大学 .

它被用作纹章学院的参考资料。

" [noʊ] ['wʌndə] [ðɪs] [bʊk] [selz] .
" No wonder this book sells .
" 不 想知道 这 书 出售 .

难怪这本书畅销。

" — ['spekteɪtə] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['bʌtlɚz] ['hju:dɪbræs] .
BUTLER'S HUDIBRAS .
管家 hudibras .

巴特勒的胡迪布拉斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] .
Illustrated by 60 Engraved Portraits , and 35 Woodcuts .
插图 经过 - 刻 肖像 , 和 - 木刻 .

配有 60 幅雕版肖像和 35 幅木刻插图。

['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [næʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪz]
Edited by Dr . NASH , and including such of Dr . Gray's
编辑 经过 博士 . 非酒精性脂肪性肝炎 , 和 包括 这样的 的 博士 . 格雷的
[ˌænə'teɪʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Annotations as are worthy of record .
注释 作为 是 值得 的 记录 .

由纳什博士编辑，并收录了格雷博士值得记录的注释。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

; [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] , 10s .
; or without the Portraits , 10s .
; 或者 没有 这 肖像 , 10s .

；或者不带肖像画，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɔltənz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dʌn] , ['wɑ:tən] , ['hʊkər] , ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd] ['sændɚsən] .
WALTON'S LIVES OF DONNE , WOTTON , HOOKER , HERBERT , AND SANDERSON .
沃尔顿的 生活 的 唐恩 , 沃顿 , 妓女 , 赫伯特 , 和 桑德森 .

沃尔顿的《唐恩、沃顿、胡克、赫伯特和桑德森传》。

[wɪð; wɪθ] ['meɪdʒɚz] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['nɪkɔl] .
With MAJOR'S Illustrations , and edited by MAJOR and NICHOL .
和 专业的 插图 , 和 编辑 经过 主要的 和 尼科尔 .

由 MAJOR 和 NICHOL 编辑，并配有 MAJOR 的插图。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

9s . [klɔːθ] ; [ɔːr] 12s .
9s . cloth ; or 12s .
9s . 布 ; 或者 12s .

9先令布料；或12先令。

[məˈrɑːkoʊ] .
morocco .
摩洛哥 .

摩洛哥。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
new Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
new Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 29 . 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

上述舰队街——1849 年 12 月 29 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神